叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 诗歌(poems) 000001

2. 诗歌(poems) 000002

3. 诗歌(poems) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗歌(Poems)

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[baɪ] ['edwərd] [ʃæŋks]
By EDWARD SHANKS
经过 爱德华 小腿

作者：爱德华·尚克斯

['lʌndən] : ['sɪdʒwɪk] & ['dʒæksən] , ['limitid] .
LONDON : SIDGWICK & JACKSON , LTD .
伦敦 : 西奇威克 & 杰克逊 , 有限公司 .

伦敦：SIDGWICK & JACKSON 有限公司

[θri:]['ædəm] [stri:t] , [ə'dɛlfi] , ['dʌblju:] . [si:] . -
3 Adam Street , Adelphi , W . C . 1916
3 亚当 街道 , 阿德尔菲 , W . C . -

阿德尔菲亚当街3号，WC1916

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər]
By the Same Author
经过 这 相同的 作者

同一作者

['sɔŋz] .
SONGS .
歌曲 .

歌曲。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[net] .
net .
网 .

网。

([ðə; ði]['poʊətri] ['bʊkʃɑ:p])
(The Poetry Bookshop)
(这 诗 书店)

（诗歌书店）

[tu:; tə]
TO
到

到

[dʒeɪ] . [si:] . ['stoʊbɑ:rt]
J . C . STOBART
J . C . 斯托巴特

JC 斯托巴特

[noʊt]
NOTE
笔记

笔记

['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːsɪz] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌpiəri'ɔdikəlz] : — [ðə; ði]
Certain of these pieces have appeared already in the following periodicals : — The
肯定 的 这些 件 有 出现 已经 在 这 下列的 期刊 : — 这
['ɪŋglɪʃ] [rɪ'vjuː] ,
English Review ,
英语 审查 ,

其中一些文章已发表在以下期刊上：——《英国评论》

[ðə; ði] ['sætərdeɪ] [rɪ'vjuː] , [ðə; ði] [aɪ] - ['wɪtnəs] , [ðə; ði] ['westmɪnstər] [gə'zet] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔːl]
The Saturday Review , The Eye - Witness , The Westminster Gazette , and The Pall
这 周六 审查 , 这 眼睛 - 证人 , 这 威斯敏斯特 公报 , 和 这 帕尔
[mɔːl] [gə'zet] .
Mall Gazette .
购物中心 公报 .

《星期六评论报》、《目击者报》、《威斯敏斯特公报》和《帕尔马尔公报》。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][æn; ən][æn'θɑːlədʒi] [kɔːld]
One of the Songs was printed for the first time in an anthology called
一 的 这 歌曲 曾是 打印 为了 这 第一的 时间 在 一个 选集 称为
['keɪmbrɪdʒ] ['poʊəts] .
Cambridge Poets .
剑桥 诗人 .

其中一首歌首次被收录在一本名为《剑桥诗人》的诗集中。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['editəz][ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt]
I am indebted to the editors of these for permission to reprint
我 是 负债累累 到 这 编辑 的 这些 为了 允许 到 重印
[ðem; ðəm] [hɪr] .
them here .
他们 这里 .

我非常感谢这些文章的编辑允许我在这里转载它们。

[iː] . [es] .
E . S .
E . S .

ES

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['sɔŋz] —
SONGS —
歌曲 —

歌曲——

[sɔːŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] [pleɪ]
Song for an Unwritten Play
歌曲 为了 一个 不成文 玩

一首献给未写剧本的歌

[ðə; ði] [kʌp]
The Cup
这 杯子

杯赛

[ə; eɪ] ['raimlis] [sɔːŋ]
A **Rhymeless** **Song**
一个 无韵 歌曲

一首无韵歌

['medoʊ] [ænd; ənd] ['ɔːrtʃərd]
Meadow **and** **Orchard**
草地 和 果园

草甸和果园

[huː] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zesiz]
Who **thinks** **that** **he** **possesses**
WHO 思考 那 他 拥有

他认为自己拥有

[lʌv] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er]
Love **in** **the** **Open** **Air**
爱 在 这 打开 空气

户外恋曲

[fɪr] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
Fear **in** **the** **Night**
害怕 在 这 夜晚

夜之恐惧

[æn; ən][oʊld] [sɔːŋ]
An **Old** **Song**
一个 老的 歌曲

一首老歌

['lʌvz] [kloʊz]
Love's **Close**
爱的 关闭

爱近在咫尺

[ðə; ði] [wiːd]
The **Weed**
这 杂草

杂草

[ˌrekə'lekʃ(ə)n]
Recollection
回忆

回忆

[ðə; ði]['hɑːlədeɪ]
The **Holiday**
这 假期

假期

['wɔːkɪŋ] [æt; ət] [naɪt]
Walking **at** **Night**
步行 在 夜晚

夜间行走

[hæf] [hoʊp]
Half **Hope**
一半 希望

半个希望

[ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [siː]
A **New** **Song** **about** **the** **Sea**
一个 新的 歌曲 关于 这 海

一首关于大海的新歌

[ðə; ði] ['wɪntər] ['soʊldʒər] —
THE **WINTER** **SOLDIER** **—**
这 冬天 士兵 —

冬日战士——

[ðə; ði] ['wɪntər] ['soʊldʒər] , [aɪ] . - [ˌaɪ'ɛks] .
The **Winter** **Soldier** **,** **i** **.** **-** **ix** **.**
这 冬天 士兵 , 我 . - 九 .

冬日战士，i.-ix。

[ðə; ði] [puːl]
The **Pool**
这 水池

游泳池

[ðə; ði] [ded] ['poʊət]
The **Dead** **Poet**
这 死的 诗人

《死去的诗人》

['pæstərəl] ['piːsɪz] —
PASTORAL **PIECES** **—**
牧灵 件 —

田园诗篇——

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wʊd]
The **Vision** **in** **the** **Wood**
这 想象 在 这 木头

林中幻象

[ðə; ði] ['aɪdl]
The **Idyll**
这 牧歌

田园诗

[ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['dæfni]
The **Pursuit** **of** **Daphne**
这 追逐 的 芫

达芙妮的追寻

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['poʊəmz] —
MISCELLANEOUS **POEMS** **—**
各种各样的 诗歌 —

杂诗——

[oʊd] [ɑːn] ['bjuːti]
Ode **on** **Beauty**
颂 在 美丽

美的颂歌

[sɔːŋ] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ]
Song **in** **Time** **of** **Waiting**
歌曲 在 时间 的 等待

等待时的歌

['sɑːnəts] [ɑːn] [ˌsepə'reɪʃn] , [aɪ] . - [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Sonnets **on** **Separation** **,** **i** **.** **-** **vii** **.**
十四行诗 在 分离 , 我 . - 七 .

离别十四行诗，第一至七首。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn]
The **Morning** **Sun**
这 早晨 太阳

晨曦

[pər'sweɪʒ(ə)n]
Persuasion
劝说

劝说

[ə'pɑːlədʒi]
Apology
道歉

道歉

[ðə; ði]['goʊldən]['moʊmənt]
The	Golden	Moment
这	金的	片刻

黄金时刻

['bræmbər]
Bramber
布兰伯

布兰伯

[naʊ] [wʊd] [aɪ][biː; bi]
Now	would	I	be
现在	会	我	是

现在我会是

[ˌmɪd'wɪntər] ['mædnəs]
Midwinter	Madness
隆冬	疯狂

仲冬疯狂

[æt; ət][ə; eɪ] ['lektʃər]
At	a	Lecture
在	一个	演讲

在一次讲座中

['sɔŋz]
SONGS
歌曲

歌曲

[sɔːŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] [pleɪ] .
Song	for	an	Unwritten	Play	.
歌曲	为了	一个	不成文	玩	.

一首为未写剧本而作的歌。

[ðə; ði] ['muːnz] [ə; eɪ] ['draʊzi] [fuːl] [tuː; tə] - [naɪt] ,
The	moon's	a	drowsy	fool	to	-	night	,
这	月亮的	一个	昏昏欲睡	傻子	到	-	夜晚	,

今晚月亮昏昏欲睡，像个傻瓜。

[ræpt] [ɪn] ['fliːsi] [klaʊdz] [ænd; ənd] [waɪt] ;
Wrapped	in	fleecy	clouds	and	white	;
包装	在	羊毛	云	和	白色的	;

被柔软的云朵和白色包裹着;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [en'dɪmiən]
And	all	the	while	Endymion
和	全部	这	尽管	恩底弥翁

而与此同时，恩底弥翁

[sliːps] [ɑːn] - [tɑːp][ə'loʊn] .
Sleeps	on	Latmos	top	alone	.
睡觉	在	-	顶部	独自的	.

独自睡在拉特莫斯山顶上。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stɑːr][ɪz] [siːn] :
Not **a** **single** **star** **is** **seen** **:**
不是 一个 单身的 星星 是 已见 :

一颗星星都看不到:

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gæðərd] [raʊnd] [ðer; ðər] [kwiːn] ,
They **are** **gathered** **round** **their** **queen** **,**
他们 是 聚集 圆形的 他们的 女王 ,

它们聚集在女王周围,

['kiːpɪŋ] ['vɪdʒɪl][baɪ][hɜːr; hər][bed] ,
Keeping **vigil** **by** **her** **bed** **,**
保持 守夜 经过 她 床 ,

守在她床边,

['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] - .
Patient **and** **unwearièd** **.**
病人 和 - .

耐心且不知疲倦。

[naʊ] [ðə; ði]['poʊət][drɑːps][hɪz; ɪz][pen]
Now **the** **poet** **drops** **his** **pen**
现在 这 诗人 滴 他的 笔

诗人放下了笔。

[ænd; ənd] [muːvz] [ə'baʊt] [laɪk] ['ʌðər] [men] :
And **moves** **about** **like** **other** **men** **:**
和 移动 关于 喜欢 其他 男人 :

他的举止也和其他男人一样:

[tɑːm][oʊ] - ['bedləm] [naʊ] [ɪz] [stɪl]
Tom **o** **'** **Bedlam** **now** **is** **still**
汤姆 o - 疯人院 现在 是 仍然

汤姆·奥·贝德拉姆现在仍然

[ænd; ənd] [sliːps] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] - [hɪl] .
And **sleeps** **beneath** **the** **hawthorn'd** **hill** **.**
和 睡觉 下面 这 - 爬坡道 .

它长在山楂树下的山坡上，安然入睡。

['oʊnli][ðə; ði] - ['ʃepərd] [diːmz]
Only **the** **Latmian** **shepherd** **deems**
仅有的 这 - 牧羊人 认为

只有拉脱米亚牧羊人才认为

['sʌmθɪŋ] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [driːmz]
Something **missing** **from** **his** **dreams**
某物 丢失的 从 他的 梦境

他的梦里缺少了什么

[ænd; ənd] [tɔsiz] [æz; əz][hiː; hi] [sliːps] [ə'loʊn] .
And **tosses** **as** **he** **sleeps** **alone** **.**
和 抛掷 作为 他 睡觉 独自的 .

他独自睡觉时辗转反侧。

[ə'læs] , [ə'læs] , [en'dɪmiən] !
Alas **,** **alas** **,** **Endymion** **!**
唉 , 唉 , 恩底弥翁 !

唉，唉，恩底弥翁!

[ðə; ði] [kʌp] .
The **Cup** **.**
这 杯子 .

杯子。

[æz; əz][ə; eɪ][hɑːt] ['trævələr]
As **a** **hot** **traveller**
作为 一个 热的 游客

作为一名热门旅行者

['goʊɪŋ] [θruː] [stoʊnz] [ænd; ənd][sændz] ,
Going **through** **stones** **and** **sands** **,**
去 通过 石头 和 沙子 ,

穿过石头和沙砾，

[huː] [siːz] [klɪr] ['wɔːtər][stɜːr]
Who **sees** **clear** **water** **stir**
WHO 看到 清除 水 搅拌

谁见清水翻腾

[ə'mɪd][ðə; ði] ['wɪri] [lændz] ,
Amid **the** **weary** **lands** **,**
之中 这 厌倦 土地 ,

在这片疲惫的土地上，

[teɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɔləud] [hændz]
Takes **in** **his** **hollowed** **hands**
需要 在 他的 空心的 双手

他用空洞的手握住

[ðə; ði] [kliːn] [ænd; ənd] ['laɪvli] ['wɔːtər] ,
The **clean** **and** **lively** **water** **,**
这 干净的 和 热闹 水 ,

清澈而充满活力的水，

[ðæt] ['triklz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt]
That **trickles** **down** **his** **throat**
那 涓涓细流 向下 他的 喉

那液体顺着他的喉咙流了下去

[laɪk] ['læftər] , [laɪk] ['læftər] ,
Like **laughter** **,** **like** **laughter** **,**
喜欢 笑声 , 喜欢 笑声 ,

就像笑声，就像笑声，

[soʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
So **when** **you** **come** **to** **me**
所以 什么时候 你 来 到 我

所以当你来找我的时候

[ə'krɔːs] [ðiːz] - ['pleɪsɪz]
Across **these** **parchèd** **places**
穿过 这些 - 地方

在这些干旱的地方

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪst] [aɪ] [siː]
And **all** **the** **waste** **I** **see**
和 全部 这 浪费 我 看

我看到的所有浪费

['flaʊərd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['greɪsɪz] ,
Flowered **with** **your** **graces** **,**
开花的 和 你的 恩典 ,

因你的恩典而绽放，

[aɪ] [teɪk] [bɪ'twiːn] [maɪ][hændz]
I **take** **between** **my** **hands**
我 拿 之间 我的 双手

我用双手捧着它

[jʊr; jər] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [rer] [kʌp] ,

Your	face	like	a	rare	cup	,
你的	脸	喜欢	一个	稀有的	杯子	,

你的脸就像一只珍稀的杯子，

[wer] ['kɪsɪz] [mɪks] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ,

Where	kisses	mix	with	laughter	,
在哪里	吻	混合	和	笑声	,

欢笑与亲吻交织的地方

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðem; ðəm] [ʌp]

And	drink	and	drink	them	up
和	喝	和	喝	他们	向上

然后把它们全部喝光

[laɪk] ['wɔːtər] , [laɪk] ['wɔːtər] .

Like	water	,	like	water	.
喜欢	水	,	喜欢	水	.

就像水一样，就像水一样。

[ə; eɪ] ['raimlis] [sɔːŋ] .

A	Rhymeless	Song	.
一个	无韵	歌曲	.

一首不押韵的歌。

[raɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['dʒɪŋgl] [stɪl] [bi'treiz]

Rhyme	with	its	jingle	still	betrays
韵	和	它是	铃铛	仍然	背叛

押韵和它的铃声仍然泄露了秘密

[ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ðæts] [ment] [fɔːr; fər] [wʌn] [ə'loʊn] .

The	song	that's	meant	for	one	alone	.
这	歌曲	那就是	意思是	为了	一	独自的	.

一首只适合一个人听的歌。

['dɪrɪst] , [aɪ] ['dedɪkeɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ]

Dearest	,	I	dedicate	to	you
亲爱的	,	我	奉献	到	你

亲爱的，我将此献给你

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [raɪm] .

A	little	song	without	a	rhyme	.
一个	小的	歌曲	没有	一个	韵	.

一首没有韵脚的小歌。

[ðə; ðɪ] [moʊst] [ʌn'præktɪst] ['skuːlbɔɪ] [noʊz]

The	most	unpractised	schoolboy	knows
这	最多	未经训练的	男生	知道

最没经验的小学生也知道

[ðæt] ['kwaɪət] ['kɪsɪz] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] [swiːtəst] .

That	quiet	kisses	are	the	sweetest	.
那	安静的	吻	是	这	最甜美的	.

安静的吻最甜蜜。

[seɪf] [lɔkt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ɑːrmz] [juː; jʊ] [laɪ] ,

Safe	locked	within	my	arms	you	lie	,
安全的	已锁定	之内	我的	武器	你	说谎	,

你安全地躺在我的怀里，

[let] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [saʊnd] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es] .

Let	not	a	single	sound	betray	us	.
让	不是	一个	单身的	声音	背叛	我们	.

不要让任何声响泄露我们的秘密。

[sə'poʊz] [jʊr; jər] ['dʒeləs] ['mʌðər] [keɪm]
Suppose your jealous mother came
认为 你的 嫉妒的 母亲 来了

假设你那爱嫉妒的母亲来了

[baɪ] [tʃæns] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ju: 'es] [hɪr] . . .
By chance this way and found us here . . .
经过 机会 这 方式 和 成立 我们 这里 . . .

偶然间就来到了这里.....

[bi:; bi] [stɪl] , [bi:; bi] [stɪl] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ə; eɪ] [saʊnd]
Be still , be still , and not a sound
是 仍然 , 是 仍然 , 和 不是 一个 声音

安静，安静，不要发出任何声音

[ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['wɔ:rnɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [lʌv] .
Shall give her warning that we love .
将 给 她 警告 那 我们 爱 .

我们会警告她，我们爱她。

['medoʊ] [ænd; ənd] ['ɔ:rtʃərd] .
Meadow and Orchard .
草地 和 果园 .

草地和果园。

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['medoʊ] ,
My heart is like a meadow ,
我的 心 是 喜欢 一个 草地 ,

我的心就像一片草地，

[wer] [klaʊdz] [goʊ] ['oʊvər] ,
Where clouds go over ,
在哪里 云 去 超过 ,

云层覆盖的地方，

['dæp(ə)l] [ðə; ði] ['miŋgld] [græs] [ænd; ənd] ['kloʊvər]
Dappling the mingled grass and clover
斑驳的 这 混合 草 和 三叶草

斑驳的光影洒落在混杂的青草和三叶草上。

[wɪð; wɪθ] ['miŋgld] [sʌn] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] ,
With mingled sun and shadow ,
和 混合 太阳 和 阴影 ,

阳光与阴影交织，

[wɪð; wɪθ] [laɪt] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] [steɪ]
With light that will not stay
和 光 那 将要 不是 停留

那道不会停留的光芒

[ænd; ənd] [ʃeɪd] [ðæt] [seɪlz] [ə'weɪ] .
And shade that sails away .
和 阴影 那 帆 离开 .

还有那随风飘散的阴影。

[jʊr; jər] [hɑ:rt] [ɪz] [laɪk] [æn; ən] ['ɔ:rtʃərd] ,
Your heart is like an orchard ,
你的 心 是 喜欢 一个 果园 ,

你的心就像一座果园，

[ðæt] [hæz; həz] [ðə; ði] [sʌn] [fɔ:r; fər] ['evər] [ɪn] [ɪts] [li:vz] ,
That has the sun for ever in its leaves ,
那 有 这 太阳 为了 曾经 在 它是 树叶 ,

它的叶子永远沐浴着阳光。

[wer] , [ɑːn][ðə; ði] [græs] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [triːz] ,

Where	**,**	**on**	**the**	**grass**	**beneath**	**the**	**trees**	**,**
在哪里	,	在	这	草	下面	这	树木	,

在树下的草地上，

[ðer; ðər] [fɔːlz] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt]

There	**falls**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**fruit**
那里	瀑布	这	阴影	的	这	水果

果实的影子落在那里。

[ðæt] [ˈraɪpən][ðer; ðər][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

That	**ripen**	**there**	**for**	**me**	**.**
那	熟	那里	为了	我	.

那东西在那里等着我成熟。

[huː] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi] [pəˈzesiz] .

Who	**thinks**	**that**	**he**	**possesses**	**.**
WHO	思考	那	他	拥有	.

他认为自己拥有什么。

[huː] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi] [pəˈzesiz]

Who	**thinks**	**that**	**he**	**possesses**
WHO	思考	那	他	拥有

他认为自己拥有

[hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɪsɪz]

His	**mistress**	**with**	**his**	**kisses**
他的	情妇	和	他的	吻

他的情妇用他的吻

[noʊz] [ˈniːðər] [lʌv] [nɔːr][hɜːr; hər] .

Knows	**neither**	**love**	**nor**	**her**	**.**
知道	两者都不	爱	也不	她	.

他既不懂爱，也不懂她。

[nɔːr] [ˈbjuːti] [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz]

Nor	**beauty**	**is**	**not**	**his**
也不	美丽	是	不是	他的

美貌也不是他的。

[huː] [siːks] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [kɪs] :

Who	**seeks**	**it**	**in**	**a**	**kiss**	**:**
WHO	寻找	它	在	一个	吻	:

谁会在吻中寻求它：

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [siːk] [fɔːr; fər] [ðɪs]

If	**you**	**would**	**seek**	**for**	**this**
如果	你	会	寻找	为了	这

如果你想寻找这个

[oʊ] [siːk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌðə(h)weə] !

O	**seek**	**it**	**otherwhere**	**!**
哦	寻找	它	其他地方	!

去别处找找吧！

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [fleɪm] , [ə; eɪ]['spɪrɪt]

Love	**is**	**a**	**flame**	**,**	**a**	**spirit**
爱	是	一个	火焰	,	一个	精神

爱是火焰，是灵魂

[bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ˈɜːrθli] [ˈmerɪt]

Beyond	**all**	**earthly**	**merit**
超过	全部	尘世的	优点

超越一切世俗功德

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi] [driːm] [ʌv; əv] [hɪr] ;

And	all	we	dream	of	here	;
和	全部	我们	梦	的	这里	;

我们在这里梦想的一切;

[straɪv] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [bʌt; bət] [stɪl]

Strive	as	you	may	but	still
努力	作为	你	可能	但	仍然

尽管你竭尽全力，但仍然

[lʌv] [ɪz][ɪnˈtændʒəb(ə)l] ,

Love	is	intangible	,
爱	是	无形	,

爱是无形的，

[noʊ]['sɜːrvənt][tuː; tə][jʊr; jər] [wɪl]

No	servant	to	your	will
不	仆人	到	你的	将要

无人会听命于你

[bʌt; bət] ['sɑːvrɪn] ['ʌðə(h)weə] .

But	sovereign	otherwhere	.
但	主权	其他地方	.

但在其他地方，主权者依然存在。

[lʌv] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

Love	in	the	Open	Air	.
爱	在	这	打开	空气	.

户外恋情。

[aɪl] [lʌv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er]

I'll	love	you	in	the	open	air
患病的	爱	你	在	这	打开	空气

我会在户外爱你

[bʌt; bət] ['stʌfi] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [fairz]

But	stuffy	rooms	and	blazing	fires
但	闷	房间	和	炽烈	火灾

但闷热的房间和熊熊燃烧的炉火

[ænd; ənd] ['mɪrɝz] [wɪð; wɪθ] [fə'mɪliər] [ster]

And	mirrors	with	familiar	stare
和	镜子	和	熟悉的	盯

还有镜子，上面映照着熟悉的目光

[kloʊk] [ænd; ənd] [biːˈfaʊl] [maɪ] [haɪ] [dɪˈzaɪɝz] .

Cloak	and	befoul	my	high	desires	.
披风	和	污秽	我的	高的	欲望	.

掩盖并玷污我崇高的欲望。

[ðə; ði] ['dɪrɪst] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn]

The	dearest	day	that	I	have	known
这	亲爱的	天	那	我	有	已知

我所知的最美好的一天

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [wen] ['draɪvɪŋ] [reɪn]

Was	in	the	fields	,	when	driving	rain
曾是	在	这	字段	,	什么时候	驾驶	雨

当时我在田里，正下着瓢泼大雨。

[wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][veɪl] [əˈraʊnd] [juː ˈes] [θroʊn] ,

Was	like	a	veil	around	us	thrown	,
曾是	喜欢	一个	面纱	大约	我们	抛掷	,

就像一层面纱笼罩着我们，

[ə; eɪ] [greɪ] [kloʊz] [veɪl] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [steɪn] .

A	grey	close	veil	without	a	stain	.
一个	灰色的	关闭	面纱	没有	一个	弄脏	.

一件没有污渍的灰色密布面纱。

[ðə; ði] [jʌŋ] [oʊk] - [triː] [wʌz; wəz] [strɪpt] [ænd; ənd] [ber]

The	young	oak	-	tree	was	stripped	and	bare
这	年轻的	橡木	-	树	曾是	脱衣舞	和	裸

那棵幼小的橡树光秃秃的，枝叶尽失。

[bʌt; bət] [ˈneɪkɪd] [twɪgz] [ə; eɪ] [ˈʃeltər] [meɪd] ,

But	naked	twigs	a	shelter	made	,
但	裸	树枝	一个	庇护所	制成	,

但光秃秃的树枝却能搭建一个庇护所。

[wer] [ˈkjʊriəs] [kaʊz] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [ster]

Where	curious	cows	came	round	to	stare
在哪里	好奇的	牛	来了	圆形的	到	盯

好奇的牛群围了过来，驻足观看

[ænd; ənd] [stʊd] [əˈstɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪd] .

And	stood	astonished	and	dismayed	.
和	站立	惊讶	和	沮丧	.

他们惊愕不已，茫然失措。

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [reɪn] [ɔːr] [ˈsʌmər] [sʌn] ,

Let	it	be	rain	or	summer	sun	,
让	它	是	雨	或者	夏天	太阳	,

无论是下雨还是夏日阳光，

[smel] [ʌv; əv] [wet] [ɜːrθ] [ɔːr] [sent] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,

Smell	of	wet	earth	or	scent	of	flowers	,
闻	的	湿的	地球	或者	香味	的	花朵	,

泥土的芬芳或花香，

[lʌv] , [wʌns] [mɔːr] [gɪv] [ˌem ˈiː] , [gɪv] [ˌem ˈiː] [wʌn]

Love	,	once	more	give	me	,	give	me	one
爱	,	一次	更多的	给	我	,	给	我	一

爱，请再次赐予我，再给我一次。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈlʌvɚz] [ˈaʊərz] .

Of	these	enchanted	lover's	hours	.
的	这些	迷人的	恋人的	小时	.

在这些如梦似幻的恋人时光里。

[fɪr] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

Fear	in	the	Night	.
害怕	在	这	夜晚	.

夜幕下的恐惧。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [tuː; tə] - [naɪt] ,

I	am	afraid	to	-	night	,
我	是	害怕的	到	-	夜晚	,

今晚我感到害怕。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː] [glæd] , [tuː] [geɪ] ,

We	are	too	glad	,	too	gay	,
我们	是	也	高兴的	,	也	同性恋	,

我们太高兴了，太快乐了，

[ˈaʊər; ɑːr] [laɪf] [tuː] [swiːt] , [tuː] [braɪt]

Our	life	too	sweet	,	too	bright
我们的	生活	也	甜的	,	也	明亮的

我们的生活太甜蜜，太美好

[tuː; tə][læst] [əˈnʌðər] [deɪ] .
To last another day .
到 最后的 其他 天 .

再坚持一天。

[wʌt] [hæp; hɑːp] , [wʌt] [tʃæns] [kæn; kən][fɔːl] ,
What hap , what chance can fall ,
什么 哈普 , 什么 机会 能 落下 ,

什么事会发生，什么机会会降临，

[wʌt] [ˈsɑːroʊ] [kʌm] , [wʌt] [ˈskɪzəm] ,
What sorrow come , what schism ,
什么 悲哀 来 , 什么 分裂 ,

何等悲痛，何等分裂，

[wʌt] [lɔːs] , [wʌt] [ˈkætəklɪzəm]
What loss , what cataclysm
什么 损失 , 什么 灾难

多么巨大的损失，多么惨重的灾难

[tuː; tə][pɑːrt][ˌjuː ˈes] [tuː] [æt; ət][ɔːl] ?
To part us two at all ?
到 部分 我们 二 在 全部 ?

彻底让我们分开吗?

[ðə; ði][stɑːrz][wɪð; wɪθ] [ˈeɪdʒləs] [ˈfaɪər]
The stars with ageless fire
这 明星 和 永葆青春 火

群星，永恒之火

[ɪn] [skaɪz] [səˈriːn] [ðə; ði] [seɪm]
In skies serene the same
在 天空 安详 这 相同的

在宁静的天空下，同样

[əbˈzɜːrv] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [dɪˈzaɪər]
Observe our young desire
观察 我们的 年轻的 欲望

观察我们年轻的渴望

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [lʌvz] [əˈfleɪm] .
And watch our loves aflame .
和 手表 我们的 爱 燃烧 .

看着我们的爱如烈火般燃烧。

[ə; eɪ] [ˈwɪspər] [sɔːft] , [ə; eɪ] [saʊnd]
A whisper soft , a sound
一个 耳语 柔软的 , 一个 声音

轻柔的耳语，一声轻响

[ˌʌnˈfɑːloʊd] , [ˌʌnəˈtendɪd] ,
Unfollowed , unattended ,
取消关注 , 无人看管 ,

无人关注，无人照看

[ˈʃeɪks] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [raʊnd] :
Shakes all the branches round :
奶昔 全部 这 分支 圆形的 :

摇晃所有树枝:

[ðeɪ] [sliːp] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈendɪd] .
They sleep and it is ended .
他们 睡觉 和 它 是 结束 .

他们睡着了，一切就结束了。

[juː; jʊ] [sliːp] [ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn]

You	sleep	and	I	alone
你	睡觉	和	我	独自的

你睡着了，我独自一人。

['tɔːrment] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [fɪr]

Torment	myself	with	fear
折磨	我	和	害怕

恐惧折磨着我

[fɔːr; fər] [nuː] [dʒɔɪz] ['kʌmɪŋ] [nɪr]

For	new	joys	coming	near
为了	新的	喜悦	未来	靠近

新的喜悦即将到来

[ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['ækʃnz] [dʌn] .

And	gracious	actions	done	.
和	亲切	行动	完毕	.

并采取了友好的行动。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə] - [naɪt] ,

I	am	afraid	to	-	night	,
我	是	害怕的	到	-	夜晚	,

今晚我感到害怕。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [glæd] , [tuː] [geɪ] ,

We	are	too	glad	,	too	gay	,
我们	是	也	高兴的	,	也	同性恋	,

我们太高兴了，太快乐了，

['aʊər; ɑːr][laɪf] [tuː] [swiːt] , [tuː] [braɪt]

Our	life	too	sweet	,	too	bright
我们的	生活	也	甜的	,	也	明亮的

我们的生活太甜蜜，太美好

[tuː; tə][læst] [ə'nʌðər] [deɪ] .

To	last	another	day	.
到	最后的	其他	天	.

再坚持一天。

[æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] .

An	Old	Song	.
一个	老的	歌曲	.

一首老歌。

[ðə; ði][waɪld] [dʌk] [flai]['oʊvər]

The	wild	duck	fly	over
这	荒野	鸭子	飞	超过

野鸭飞过

[frʌm; frəm]['rɪvər][tuː; tə]['rɪvər]

From	river	to	river
从	河	到	河

从一条河到另一条河

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['lʌvər]

And	so	the	young	lover
和	所以	这	年轻的	情人

于是，这位年轻的恋人开始了这段恋情。

[goʊz] ['roʊvɪŋ][fɔːr; fər]['evər] .

Goes	roving	for	ever	.
去	漫游	为了	曾经	.

永远四处游荡。

[ðeɪ] [flai] [tə'geðər] ,
They **fly** **together** **,**
他们 飞 一起 ,

它们一起飞行，

[hiː; hi] [wɔːks] [ə'loʊn] :
He **walks** **alone** **:**
他 散步 独自的 :

他独自一人行走：

[noʊ]['meɪd(ə)n][kæn; kən] ['teðər]
No **maiden** **can** **tether**
不 少女 能 系绳

没有少女能束缚

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][moʊn] .
Him **with** **her** **moan** **.**
他 和 她 呻吟 .

他被她的呻吟声所吸引。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv] ['blɑːsəm]
At **the** **bursting** **of** **blossom**
在 这 爆发 的 开花

在花朵盛开之时

[ɑːn][hɜːr; hər] [brest] [hɪz; ɪz] [hed] ;
On **her** **breast** **his** **head** **;**
在 她 胸部 他的 头 ;

他的头枕在她的胸前；

[hiː; hi][hæz; həz][left][hɜːr; hər]['bʊzəm]
He **has** **left** **her** **bosom**
他 有 左边 她 怀

他离开了她的怀抱

[er] [ðə; ði] ['æplz] [ɑːr; ər] [red] .
Ere **the** **apples** **are** **red** **.**
埃雷 这 苹果 是 红色的 .

苹果变红之前。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] ,
Across **the** **valley** **,**
穿过 这 谷 ,

穿过山谷，

['sɪŋɪŋ] [hiː; hi][goʊz] .
Singing **he** **goes** **.**
歌唱 他 去 .

他边唱边走。

[ɪn] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] ['æli]
In **highway** **and** **alley**
在 公路 和 胡同

在公路和小巷

[hiː; hi] [siːks] [ə; eɪ] [nuː] [roʊz] .
He **seeks** **a** **new** **rose** **.**
他 寻找 一个 新的 玫瑰 .

他想寻找一朵新的玫瑰。

[tel] [ˌem 'iː] , [oʊ] ['meidnz] ,
Tell **me** **,** **O** **maidens** **,**
告诉 我 , 哦 少女们 ,

告诉我，少女们，

[juː; jʊ] [huː] [ɔːl] [deɪ]
You **who** **all** **day**
你 WHO 全部 天

你整天

[ɪn] ['lɪrɪkl] ['keɪd(ə)ns]
In **lyrical** **cadence**
在 抒情的 节奏

以抒情的节奏

[dæns] [ænd; ənd] [pleɪ] ,
Dance **and** **play** **,**
舞蹈 和 玩 ,

跳舞和玩耍,

[waɪ] [duː][juː; jʊ] ['prɑːfər]
Why **do** **you** **proffer**
为什么 做 你 报价

你为什么提供

[jʊr; jər] [swiːts] [tuː; tə][wʌn] ,
Your **sweets** **to** **one** **,**
你的 糖果 到 一 ,

你的甜点送给一个人,

[huː] [teɪks] [ɔːl][juː; jʊ] ['ɔːfər]
Who **takes** **all** **you** **offer**
WHO 需要 全部 你 提供

谁会接受你提供的一切

[ænd; ənd] [liːvz] [juː; jʊ][tuː; tə] [moʊn] ?
And **leaves** **you** **to** **moan** **?**
和 树叶 你 到 呻吟 ?

然后就让你独自哀叹了?

['lʌvz] [kloʊz] .
Love's **Close** **.**
爱的 关闭 .

爱就在身边。

[naʊ] [sprɪŋ] [kʌmz] [raʊnd] [ə'gen]
Now **spring** **comes** **round** **again**
现在 春天 来 圆形的 再次

春天又来了。

[wɪð; wɪθ] ['blɑːsəm] [ɑːn][ðə; ði] [triː] ,
With **blossom** **on** **the** **tree** **,**
和 开花 在 这 树 ,

树上开满了花,

[dɑːrk] ['blɑːsəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːtʃ] ,
Dark **blossom** **of** **the** **peach** **,**
黑暗的 开花 的 这 桃 ,

桃花的深色花朵,

[laɪt] ['blɑːsəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [per]
Light **blossom** **of** **the** **pear**
光 开花 的 这 梨

梨花的淡淡花香

[ænd; ənd] ['æmərəs] [bɜːrdz] [kəm'pleɪn]
And **amorous** **birds** **complain**
和 多情 鸟类 抱怨

而那些情意绵绵的鸟儿们则抱怨着。

[ænd; ənd] ['nestɪŋ] [bɜːrdz] [prɪ'per]
And **nesting** **birds** **prepare**
和 嵌套 鸟类 准备

筑巢的鸟儿们正在准备

[ænd; ənd] ['lʌvz] [kiːn] ['fɪŋgərz] [riːtʃ]
And **love's** **keen** **fingers** **reach**
和 爱的 敏锐的 手指 抵达

而爱的敏锐之手伸向

['æftər][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
After **the** **heart** **of** **me** **.**
后 这 心 的 我 .

正合我意。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['blækθɔːrn] [bloʊz]
But **now** **the** **blackthorn** **blows**
但 现在 这 黑刺李 打击

但现在黑刺李树吹了。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʌsti] [leɪn]
About **the** **dusty** **lane**
关于 这 尘土飞扬 车道

关于那条尘土飞扬的小路

[ænd; ənd] [nuː] [bʌdz] [piːp] [ænd; ənd] [pɪr] ,
And **new** **buds** **peep** **and** **peer** **,**
和 新的 花蕾 窥视 和 同伴 ,

新芽探出头来，好奇地打量着。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][dʒɔɪ][æt; ət][ɔːl] ,
I **have** **no** **joy** **at** **all** **,**
我 有 不 喜悦 在 全部 ,

我一点也不快乐。

[fɔːr; fər] [lʌv] [drɔːz] [nɪr] [ɪts] [kloʊz]
For **love** **draws** **near** **its** **close**
为了 爱 平局 靠近 它是 关闭

因为爱情即将结束

[ænd; ənd] ['lʌvz] [waɪt] ['blɔsəmz] [fɔːl]
And **love's** **white** **blossoms** **fall**
和 爱的 白色的 花朵 落下

爱情的白色花朵凋零了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [jɪr]
And **in** **the** **springing** **year**
和 在 这 弹簧 年

在春季

['lʌvz] ['fɪŋgərz] [brɪŋ] [ˌem 'iː][peɪn] .
Love's **fingers** **bring** **me** **pain** **.**
爱的 手指 带来 我 疼痛 .

爱情的手指给我带来痛苦。

[ðə; ði] [wiːd] .
The **Weed** **.**
这 杂草 .

杂草。

[maɪ] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [fɔːr; fər] [truː]
My **mother** **told** **me** **this** **for** **true**
我的 母亲 讲述 我 这 为了 真的

我母亲告诉我，这是真的。

[ðæt] [ðer; ðər][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
That there behind the mountains ,
那 那里 在后面 这 山脉 ,

在群山后面，

[ðæt] [wer] [ðə; ði] [mɪsts] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [fiːt]
That wear the mists about their feet
那 穿 这 薄雾 关于 他们的 脚

他们脚下笼罩着薄雾

[ænd; ənd] [klaʊdz] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] ['sʌmits] ,
And clouds about their summits ,
和 云 关于 他们的 峰会 ,

山顶云雾缭绕，

[ðer; ðər] [grəuz] [ðə; ði] [wiːd] [fərˈgetflnəs] ,
There grows the weed Forgetfulness ,
那里 生长 这 杂草 健忘 ,

那里生长着一种叫做"健忘"的杂草。

[ˌaɪ ˈtiː] [grəuz] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌliːz] .
It grows there in the gullies .
它 生长 那里 在 这 沟壑 .

它生长在那里的沟壑里。

[ɪf] [aɪ] [bʌt; bət] [nuː] [ðə; ði] [wei] [ˌðerˈtuː] ,
If I but knew the way thereto ,
如果 我 但 知道 这 方式 到 ,

如果我知道通往那里的路，

[θriː] [deɪz] [lɔːŋ] [wʊd] [aɪ] ['wɑːndər]
Three days long would I wander
三 天 长的 会 我 漫步

我将徘徊三天

[ænd; ənd] [pɪk] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːd]
And pick a handful of the weed
和 挑选 一个 少数 的 这 杂草

然后摘一把杂草

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [stiːpt] [ɪn] ['hʌni] ,
And drink it steeped in honey ,
和 喝 它 浸泡 在 蜂蜜 ,

然后用蜂蜜浸泡后饮用。

[ðæt] [soʊ] [aɪ] [maɪt] [fərˈget] [jʊr; jər] [maʊθ]
That so I might forget your mouth
那 所以 我 可能 忘记 你的 嘴

这样我或许就能忘记你的嘴了

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæt] [kɪst] [ˌem ˈiː] .
A thousand times that kissed me .
一个 千 时代 那 亲吻 我 .

他吻了我上千次。

[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .
Recollection .
回忆 .

回忆。

['hɔːθɔːrn] [əˈbʌv] , [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [frɔːst] ,
Hawthorn above , as pale as frost ,
山楂 多于 , 作为 苍白 作为 霜 ,

山楂树顶上，苍白如霜。

[ə'genst] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [skaɪ][ɪz][lɔ:st] :

Against	**the**	**paling**	**sky**	**is**	**lost**	**:**
反对	这	苍白	天空	是	丢失的	:

在渐暗的天空下，一切都消失了:

[ɑ:n][ðə; ði] ['pu:lz] [dɑ:rk] [ʃi:t] [bɪ'loʊ] ,

On	**the**	**pool's**	**dark**	**sheet**	**below**	**,**
在	这	泳池的	黑暗的	床单	以下	,

在泳池下方的深色底布上，

[ðə; ði]['kændɪd]['wɔ:tər] - ['deɪziz] [gloʊ] .

The	**candid**	**water**	**-**	**daisies**	**glow**	**.**
这	坦率	水	-	雏菊	辉光	.

坦诚的水生雏菊闪闪发光。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [frʌm; frəm][fɑ:r]

As	**I**	**came**	**up**	**and**	**saw**	**from**	**far**
作为	我	来了	向上	和	锯	从	远的

当我走近时，从远处望去，我看到了。

[ðə; ði]['wɔ:tər] ['litəd] , [stɑ:r][ɑ:n][stɑ:r] ,

The	**water**	**littered**	**,**	**star**	**on**	**star**	**,**
这	水	垃圾	,	星星	在	星星	,

水面上星光闪烁，繁星点点。

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [meɪ] [hæd; həd] [left] [ɪts] [hedʒ]

I	**thought**	**the**	**may**	**had**	**left**	**its**	**hedge**
我	想法	这	可能	有	左边	它是	对冲

我以为五月已经离开了它的篱笆。

[tu:; tə] [floʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pu:lz] [dɑ:rk] [edʒ] .

To	**float**	**upon**	**the**	**pool's**	**dark**	**edge**	**.**
到	漂浮	之上	这	泳池的	黑暗的	边缘	.

漂浮在泳池黑暗的边缘。

[ðə; ði]['hɑ:lədeɪ] .

The	**Holiday**	**.**
这	假期	.

假期。

[ðə; ði] ['wɝ:ldz] [greɪt] [weɪz] [ʌn'kloʊz]

The	**world's**	**great**	**ways**	**unclose**
这	世界的	伟大的	方式	解开

世界伟大道路的揭幕

[θru:] ['lɪt(ə)l] ['wʊdɪd] [hɪlz] :

Through	**little**	**wooded**	**hills**	**:**
通过	小的	树木繁茂的	丘陵	:

穿过林木葱郁的小山丘:

[æn; ən] [er] [ðæt] [stə:z][ænd; ənd] [stɪlz] ,

An	**air**	**that**	**stirs**	**and**	**stills**	**,**
一个	空气	那	搅拌	和	静止画面	,

空气时而翻腾，时而静谧。

[daɪz] ['saɪɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'ti:][roʊz]

Dies	**sighing**	**where**	**it**	**rose**
死亡	叹息	在哪里	它	玫瑰

它叹息着死去，就在那升起的地方。

[ɔ:r][flaɪz][tu:; tə] [saɪ] [ə'gen]

Or	**flies**	**to**	**sigh**	**again**
或者	苍蝇	到	叹	再次

或者飞翔着再次叹息

[ɪn] ['ɛlmz] , [huːz] ['steɪtli] ['roʊz; 'raʊz]
In elms , whose stately rows
在 榆树 , 谁 庄严 行

在榆树丛中，它们庄严的行列

[rɪ'siːv] [ðə; ði] ['sʌmər] [reɪn] ,
Receive the summer rain ,
收到 这 夏天 雨 ,

接受夏雨，

[ænd; ənd] [klaʊdz] , [klaʊdz] , [klaʊdz] [goʊ] [baɪ] ,
And clouds , clouds , clouds go by ,
和 云 , 云 , 云 去 经过 ,

云朵飘过，云朵飘过，云朵飘过，

[ə; eɪ] ['drɪftɪŋ] ['kæv(ə)lri] ,
A drifting cavalry ,
一个 漂流 骑兵 ,

一支漂泊的骑兵队，

[ɪn] ['skwɔdrənz] [ðæt] [dɪ'spɜːrs]
In squadrons that disperse
在 中队 那 分散

在分散的中队中

[ænd; ənd] [truːps] [ðæt] [ˌriːə'sembl]
And troops that reassemble
和 军队 那 重新组装

以及重新集结的部队

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [pæs] [ænd; ənd] [naʊ]
And now they pass and now
和 现在 他们 经过 和 现在

现在他们过去了，现在

[ðer; ðər] ['glɪtərɪŋ] [welθ] [dɪs'bɜːrs]
Their glittering wealth disburse
他们的 闪闪发光 财富 支付

他们耀眼的财富四处流散

[ɑːn] ['tʌftɪd] [græs] [ə; eɪ] - ['tremb(ə)l]
On tufted grass a - tremble
在 簇绒 草 一个 - 颤抖

在簇生的草地上颤抖

[ænd; ənd] ['leɪtli] ['liːfɪŋ] [baʊ] .
And lately leafing bough .
和 最近 叶子 买 .

最近，树枝也长出了叶子。

[ðʌs] [θruː] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [deɪ]
Thus through the shining day
因此 通过 这 灼灼 天

因此，在阳光灿烂的日子里……

[wiːl] [lʌv] [ɔːr] [pæs] [ə'weɪ]
We'll love or pass away
出色地 爱 或者 经过 离开

我们会相爱，也会离世。

[laɪt] ['aʊərz] [ɪn] ['goʊldən] [sliːp] ,
Light hours in golden sleep ,
光 小时 在 金的 睡觉 ,

金色睡眠中的浅眠时光

[wɪð; wɪθ][klɑːzd][hæf] - ['sentiənt] [aɪz]
With clos'd half - sentient eyes
和 已关闭 一半 - 有感知能力的 眼睛

闭着半明半暗的眼睛

[ænd; ənd][lɪdz][ðə; ði] [laɪt] [kʌmz] [θruː] ,
And lids the light comes through ,
和 盖子 这 光 来 通过 ,

盖子打开后，光线就能透进来。

[æz; əz] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [duː]
As sheep and flowers do
作为 羊 和 花朵 做

就像绵羊和花朵一样

[huː] [noʊ] [nuː] [tɔɪlz] [dɪ'vaɪz] ,
Who no new toils devise ,
WHO 不 新的 辛勤劳作 设计 ,

谁不设计新的苦差事，

[waɪl] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɪnsekts] [kriːp]
While shining insects creep
尽管 灼灼 昆虫 潜行者

闪闪发光的昆虫悄悄爬行

[ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [wer] [wiː; wi][laɪ]
About us where we lie
关于 我们 在哪里 我们 说谎

关于我们，我们躺在哪里

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [skaɪ] ,
Beneath a pleasant sky ,
下面 一个 令人愉快的 天空 ,

在晴朗的天空下，

[ɪn] [fiːldz] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [fɪlz] ,
In fields no trouble fills ,
在 字段 不 麻烦 填充 ,

田野里没有麻烦，

[wens] , [æz; əz][ðə; ði] ['trævələr] [goʊz] ,
Whence , as the traveller goes ,
何处 , 作为 这 游客 去 ,

于是，当旅人继续前行时，

[ðə; ði] ['wɝːldz] [greɪt] [weɪz] [ʌn'kloʊz]
The world's great ways unclose
这 世界的 伟大的 方式 解开

世界伟大道路的揭幕

[θruː] ['lɪt(ə)l] ['wʊdɪd] [hɪlz] .
Through little wooded hills .
通过 小的 树木繁茂的 丘陵 .

穿过林木葱郁的小山丘。

['wɔːkɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .
Walking at Night .
步行 在 夜晚 .

夜间行走。

[tuː; tə][ə; eɪ] . [dʒiː] .
To A . G .
到 一个 . G .

致 AG

[ðə; ði] [muːn] [pɔːd] [daʊn] [ɑːn] [triː] [ænd; ənd] [fiːld] ,

The	moon	poured	down	on	tree	and	field	,
这	月亮	倾倒	向下	在	树	和	场地	,

月光倾泻在树木和田野上。

[ðə; ði] [liːf] [wʌz; wəz] ['silvəd] [ɑːn][ðə; ði] [hedʒ] ,

The	leaf	was	silvered	on	the	hedge	,
这	叶子	曾是	银色	在	这	对冲	,

树篱上的叶子泛着银光。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [kaɪn] [wɜːr; wər] [hæf] [rɪ'viːld] ,

The	sleeping	kine	were	half	revealed	,
这	睡眠	牛	是	一半	揭晓	,

沉睡的牛只露出了一半的身影。

[hæf] ['ʃædoʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæstʃərz] [edʒ] .

Half	shadowed	at	the	pasture's	edge	.
一半	阴影	在	这	牧场的	边缘	.

半隐在牧场边缘的阴影里。

[baɪ] [stiːp] [in'klainz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [di'sents] ,

By	steep	inclines	and	long	descents	,
经过	陡	斜坡	和	长的	下降	,

通过陡峭的斜坡和漫长的下坡路，

[ə'mɪd] [ðə; ði] [ˌɪnə'tentɪv] [triːz] ,

Amid	the	inattentive	trees	,
之中	这	注意力不集中	树木	,

在漫不经心的树木间，

[juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

You	spoke	of	the	four	elements	,
你	辐	的	这	四	元素	,

你提到了四大元素，

[ðə; ði] [fɔːr] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['mistəriz] .

The	four	eternal	mysteries	.
这	四	永恒	谜团	.

四大永恒奥秘。

[hæf] [hoʊp] .

Half	Hope	.
一半	希望	.

半份希望。

['ɔːgəst] [ɪz] [gɔːn] [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [sep'tembər] ,

August	is	gone	and	now	this	is	September	,
八月	是	已消失	和	现在	这	是	九月	,

八月已逝，现在已经是九月了。

['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['klaudiə] [skaɪ] ;

Softer	the	sun	in	a	cloudier	sky	;
更柔和	这	太阳	在	一个	云量增加	天空	;

阴天时阳光更柔和；

['jeloʊ] [ðə; ði] [liːvz] [groʊ] [ænd; ənd] ['æplz] [groʊ] ['goʊldən] ,

Yellow	the	leaves	grow	and	apples	grow	golden	,
黄色的	这	树叶	生长	和	苹果	生长	金的	,

叶子变黄，苹果变金。

['blækˌberiz] ['raɪpən] [ænd; ənd] [hedʒz] [ʌn'dres] .

Blackberries	ripen	and	hedges	undress	.
黑莓	熟	和	对冲	脱衣服	.

黑莓成熟，树篱褪去枝叶。

[wɑːtʃ] [ænd; ənd] [juːl] [siː] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] ['sʌmər] ,
Watch and you'll see the departure of summer ,
手表 和 你会 看 这 离开 的 夏天 ,

看着吧，你就会看到夏天的离去。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][end] , [ðɪs] [ðə; ði][læst] [mʌnθ] [ʌv; əv][ɔːl] :
Here is the end , this the last month of all :
这里 是 这 结尾 , 这 这 最后的 月 的 全部 :

一切都结束了，这是最后一个月：

[pɔːz] [ænd; ənd] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ɪts] ['prɑːmɪs] ,
Pause and look back and remember its promise ,
暂停 和 看 后退 和 记住 它是 承诺 ,

停下来回顾过去，记住它所作出的承诺。

[ɔːl] [ðæt] [lʊkt] ['oʊpən][ænd; ənd] ['iːzi] [ɪn] [meɪ] .
All that looked open and easy in May .
全部 那 看起来 打开 和 简单的 在 可能 .

五月份的时候，这一切看起来都很容易。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [steɪ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['siːznz] [goʊ]['ɑːnwərd] ,
Nothing will stay them , the seasons go onward ,
没有什么 将要 停留 他们 , 这 季节 去 向前 ,

没有什么能阻止他们，四季依旧更迭。

['laɪtli] [ðə; ði] [braɪt] [mʌnθs] [flaɪ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] ,
Lightly the bright months fly out of my hand ,
轻轻 这 明亮的 几个月 飞 出去 的 我的 手 ,

明亮的月份轻轻地从我手中飞逝，

['sɔːftli] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [noʊt] [kɔːlz] [ə; eɪ] [nuː] ['ɑːktɪv] ;
Softly the leading note calls a new octave ;
轻轻 这 领导 笔记 呼叫 一个 新的 八度音阶 ;

主音轻轻地唤起一个新的八度；

['ɔːtəm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
Autumn is coming and what have I done ?
秋天 是 未来 和 什么 有 我 完毕 ?

秋天来了，我都做了些什么？

['iːv(ə)n][æz; əz] ['sʌmər] [maɪ] [jʌŋ] [deɪz] [goʊ]['oʊvər] ,
Even as summer my young days go over ,
甚至 作为 夏天 我的 年轻的 天 去 超过 ,

即使夏天来临，我的青春岁月也即将逝去。

[noʊ] [deɪ] [tuː; tə] [pɔːz] [ɑːn][ænd; ənd] ['noʊwer] [tuː; tə][rest] :
No day to pause on and nowhere to rest :
不 天 到 暂停 在 和 无处 到 休息 :

没有一天可以停歇，也没有地方可以休息：

['sloʊli] [ðeɪ] [goʊ][bʌt; bət] [ɪm'plækəbli] ['ɑːnwərdz] ,
Slowly they go but implacably onwards ,
缓慢地 他们 去 但 毫不妥协地 开始 ,

他们缓慢但坚定地向前迈进，

[ɑː] ! [ænd; ənd][maɪ] [driːmz] , [ə'læs] , [stɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [driːmz] .
Ah ! and my dreams , alas , still they are dreams .
啊 ! 和 我的 梦境 , 唉 , 仍然 他们 是 梦境 .

啊！而我的梦想，唉，依然只是梦想。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fɔːrs] [ɔːl][maɪ] ['flaʊərz] [tuː; tə][fru'ɪʃ(ə)n] ,
How shall I force all my flowers to fruition ,
如何 将 我 力量 全部 我的 花朵 到 果实 ,

我该如何让我的所有花朵都开花结果？

[juːz] [ʌp] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['raɪpənɪŋ] [sʌn] ?

Use	**up**	**the**	**season**	**of**	**ripening**	**sun**	**?**
使用	向上	这	季节	的	成熟	太阳	?

充分利用阳光成熟的季节?

['sɔːftli] [ðə; ði] ['jɪrz] [goʊ] [bʌt; bət] ['goʊɪŋ] [hæv; həv] ['vænɪʃt] ,

Softly	**the**	**years**	**go**	**but**	**going**	**have**	**vanished**	**,**
轻轻	这	年	去	但	去	有	消失了	,

岁月悄然流逝，但逝去的痕迹已然消失。

[suːn] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [maɪ'self] ['empti] [ænd; ənd] [oʊld] .

Soon	**I**	**shall**	**find**	**myself**	**empty**	**and**	**old**	**.**
很快	我	将	寻找	我	空的	和	老的	.

不久之后，我将发现自己变得空虚而衰老。

[jet] [aɪ] [fiːl] [ɪn] [maɪ'self] [braɪt] [bʌdz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] ,

Yet	**I**	**feel**	**in**	**myself**	**bright**	**buds**	**and**	**blossoms**	**,**
然而	我	感觉	在	我	明亮的	花蕾	和	花朵	,

但我感觉自己内心充满了明亮的花蕾和花朵，

['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['mɛloʊɪst] ['berɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] .

Promise	**of**	**mellowest**	**bearing**	**to**	**be**	**.**
承诺	的	最温和	轴承	到	是	.

承诺将拥有最温和的性情。

[stɪl] [aɪ] [hæv; həv] [taɪm] [bɪ'saɪd] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] ['weɪstɪd] :

Still	**I**	**have**	**time**	**beside**	**what**	**I**	**have**	**wasted**	**:**
仍然	我	有	时间	旁	什么	我	有	浪费	:

撇开我浪费掉的时间不谈，我仍然有时间:

[laɪf] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [wɜːrk] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [swiːt] .

Life	**shall**	**be**	**good**	**to**	**me**	**,**	**work**	**shall**	**be**	**sweet**	**.**
生活	将	是	好的	到	我	,	工作	将	是	甜的	.

生活会善待我，工作会很愉快。

[ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siː] .

A	**New**	**Song**	**about**	**the**	**Sea**	**.**
一个	新的	歌曲	关于	这	海	.

一首关于大海的新歌。

[frʌm; frəm] ['æmbərˌliː] [tuː; tə] ['stɔːrɪŋtən] ,

From	**Amberley**	**to**	**Storrington**	**,**
从	安伯利	到	斯托灵顿	,

从安伯利到斯托灵顿，

[frʌm; frəm] ['stɔːrɪŋtən] [tuː; tə] ['æmbərˌliː] ,

From	**Storrington**	**to**	**Amberley**	**,**
从	斯托灵顿	到	安伯利	,

从斯托灵顿到安伯利，

[frʌm; frəm] ['æmbərˌliː] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən]

From	**Amberley**	**to**	**Washington**
从	安伯利	到	华盛顿

从安伯利到华盛顿

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [siː] [ɔːr] [smel] [ðə; ði] [siː] .

You	**cannot**	**see**	**or**	**smell**	**the**	**sea**	**.**
你	不能	看	或者	闻	这	海	.

你既看不到大海，也闻不到大海的气味。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [wɪʃ]

But	**why**	**the**	**devil**	**should**	**you**	**wish**
但	为什么	这	魔鬼	应该	你	希望

但你为何要如此渴望魔鬼呢?

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['sɪli] [fɪʃ] ?

To	see	the	home	of	silly	fish	?
到	看	这	家	的	愚蠢的	鱼	?

想看看傻鱼的家园吗?

[sɪns] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [er] ,

Since	I	prefer	the	earth	and	air	,
自从	我	更喜欢	这	地球	和	空气	,

因为我更喜欢泥土和空气，

[ðə; ði] [fɪʃ] [meɪ] ['wɑːloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [siː]

The	fish	may	wallow	in	the	sea
这	鱼	可能	泥坑	在	这	海

鱼儿可能会在海里打滚。

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'fɜːr] ,

And	live	the	life	that	they	prefer	,
和	居住	这	生活	那	他们	更喜欢	,

过上他们喜欢的生活。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [lænd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

If	they	will	leave	the	land	to	me	,
如果	他们	将要	离开	这	土地	到	我	,

如果他们愿意把土地留给我，

[soʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [wɪʃ] ,

So	wish	for	each	what	he	may	wish	,
所以	希望	为了	每个	什么	他	可能	希望	,

所以，愿每个人都能如愿以偿。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər] [fɪʃ] .

The	earth	for	me	,	the	sea	for	fish	.
这	地球	为了	我	,	这	海	为了	鱼	.

大地为我而生，海洋为鱼而生。

[ðə; ði] ['wɪntər] ['soʊldʒər]

THE	WINTER	SOLDIER
这	冬天	士兵

冬日战士

[sep'tembər] - — ['eɪprəl] -

September	1914	—	April	1915
九月	-	—	四月	-

1914年9月—1915年4月

[ðə; ði] ['wɪntər] ['soʊldʒər] .

The	Winter	Soldier	.
这	冬天	士兵	.

冬日战士。

[aɪ] . [tuː; tə] [biː; bi] [sʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] [haɪ] ['dʒɜːrməni]

I	.	TO	BE	SUNG	TO	THE	TUNE	OF	HIGH	GERMANY
我	.	到	是	唱	到	这	调	的	高的	德国

一、以高地德语曲调演唱

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gɜːlz] [meɪ] [goʊ]

No	more	the	English	girls	may	go
不	更多的	这	英语	女孩们	可能	去

英国女孩再也不能去了

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [drʌm]

To	follow	with	the	drum
到	跟随	和	这	鼓

紧随鼓声

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [flɑːk] [tə'geðər]
But **still** **they** **flock** **together**
但 仍然 他们 群 一起

但他们仍然成群结队地聚集在一起。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [kʌm] ;
To **see** **the** **soldiers** **come** **;**
到 看 这 士兵 来 ;

看到士兵们来了;

[fɔːr; fər] [hɔːrs] [ænd; ənd] [fʊt] [ɑːr; ər] [maːtʃiŋ] [baɪ]
For **horse** **and** **foot** **are** **marching** **by**
为了 马 和 脚 是 行军 经过

骑兵和步兵正在行进。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊld] [ɑːr'tɪlәri] :
And **the** **bold** **artillery** **:**
和 这 大胆的 炮兵 :

还有那些威力强大的炮兵:

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['kruːəl]['wɔrz]
They're **going** **to** **the** **cruel** **wars**
它们是 去 到 这 残忍的 战争

他们要去参加残酷的战争。

[ɪn] [loʊ] ['dʒɜːrmәni] .
In **Low** **Germany** **.**
在 低的 德国 .

在低地德国。

[ðeə(r)] [maːtʃiŋ] [daʊn] [baɪ] [leɪn] [ænd; ənd] [taʊn]
They're **marching** **down** **by** **lane** **and** **town**
它们是 行军 向下 经过 车道 和 镇

他们正沿着小巷和城镇行进。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɑːt][ænd; ənd][draɪ]
And **they** **are** **hot** **and** **dry**
和 他们 是 热的 和 干燥

它们又热又干燥

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tə'geðər]
But **as** **they** **marched** **together**
但 作为 他们 行军 一起

但当他们并肩行进时

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['soʊldʒərz][kraɪ] :
I **heard** **the** **soldiers** **cry** **:**
我 听到 这 士兵 哭 :

我听到士兵们的喊声:

" [oʊ][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , [bəuθ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [fʊt]
" **O** **all** **of** **us** **,** **both** **horse** **and** **foot**
" 哦 全部 的 我们 , 两个都 马 和 脚

“哦，我们所有人，无论是马还是步兵。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [ɑːr'tɪlәri] ,
And **the** **proud** **artillery** **,**
和 这 自豪的 炮兵 ,

还有那骄傲的炮兵部队，

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['meri] ['wɔrz]
We're **going** **to** **the** **merry** **wars**
是 去 到 这 欢乐 战争

我们要去参加欢乐的战争

[ɪn] [loʊ] ['dʒɜːrməni] .
In Low Germany .
在 低的 德国 .

在低地德国。

" ['ɔːgəst] , -
" August , 1914
" 八月 , -

1914年8月

[iː] .
II .
三 .

二、

[ðə; ði] ['kɒmreɪdz]
THE COMRADES
这 同志们

同志们

[ðə; ði][men] [ðæt] ['mɑːtʃt] [ænd; ənd] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
The men that marched and sang with me
这 男人 那 行军 和 唱 和 我

那些和我一起游行歌唱的男人们

[ɑːr; ər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['flændərz] [naʊ] :
Are most of them in Flanders now :
是 最多 的 他们 在 弗兰德斯 现在 :

他们现在大部分都在弗兰德斯吗?

[aɪ][laɪ][ə'bed][ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][wɪnd]
I lie abed and hear the wind
我 说谎 阿贝德 和 听到 这 风

我躺在床上，听见风声。

[bloʊ] ['sɔːftli] [θruː] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [baʊ] .
Blow softly through the budding bough .
吹 轻轻 通过 这 萌芽 买 .

轻轻吹拂新生的枝条。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['skætərd] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd]
And they are scattered far and wide
和 他们 是 疏散 远的 和 宽的

它们散落在四面八方。

[ɪn] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [breɪv] ['redʒɪmənt] ;
In this or that brave regiment ;
在 这 或者 那 勇敢的 团 ;

在某个英勇的军团里;

[frʌm; frəm] [trentʃ] [tuː; tə] [trentʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mʌd]
From trench to trench across the mud
从 沟 到 沟 穿过 这 泥

从一条战壕到另一条战壕，穿过泥泞地带。

[ðeɪ] [goʊ][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] ['ʌðər] [went] .
They go the way that others went .
他们 去 这 方式 那 其他的 去 .

他们走上了其他人走过的路。

[ðeɪ] [rʌn][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]
They run with shining bayonet
他们 跑步 和 灼灼 刺刀

他们挥舞着闪亮的刺刀奔跑

[ɔ:r][laɪ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['kerf(ə)l] [eɪm]
Or lie and take a careful aim
或者说谎 和 拿 一个 小心 目的

或者撒谎并仔细瞄准

[ænd; ənd] [ðerz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [lɜ:rn] [ʌv; əv] [deθ]
And theirs it is to learn of death
和 他们的 它 是 到 学习 的 死亡

而得知死亡的消息，则是他们的责任。

[ænd; ənd] [ðerz] [ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ðerz] [ðə; ði] [feɪm] .
And theirs the joy and theirs the fame .
和 他们的 这 喜悦 和 他们的 这 名声 .

他们获得了快乐，也获得了名声。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ɪn] ['treɪnɪŋ]
IN TRAINING
在 训练

培训中

[ðə; ði][wɪnd][ɪz][koʊld][ænd; ənd] ['hevi]
The wind is cold and heavy
这 风 是 寒冷的 和 重的

风又冷又大。

[ænd; ənd]['stɔrmz][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][skaɪ] :
And storms are in the sky :
和 暴风雨 是 在 这 天空 :

天空中风暴正在酝酿：

['aʊər; ɑ:r][pæθ] [ə'krɔ:s][ðə; ði] ['heðər]
Our path across the heather
我们的 小路 穿过 这 希瑟

我们穿过石楠丛的小路

[goʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [haɪ] .
Goes higher and more high .
去 更高 和 更多的 高的 .

越飞越高。

[tu:; tə] [raɪt] , [ðə; ði] [taʊn] [wi:; wi] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
To right , the town we came from ,
到 正确的 , 这 镇 我们 来了 从 ,

右边是我们来自的那个小镇，

[tu:; tə][left] , [blu:] [hɪlz] [ænd; ənd] [si:] :
To left , blue hills and sea :
到 左边 , 蓝色的 丘陵 和 海 :

左侧是蓝色的山丘和大海：

[ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['groʊɪŋ] ['koʊldɚ]
The wind is growing colder
这 风 是 生长 更冷

风越来越冷了。

[ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] [ɑ:r; ər][wi:; wi] .
And shivering are we .
和 瑟瑟发抖 是 我们 .

我们冷得直哆嗦。

[wiː; wi][dræg][wɪð; wɪθ] ['stɪfnɪŋ] ['fɪŋgərz]

We	drag	with	stiffening	fingers
我们	拖	和	刚度	手指

我们用僵硬的手指拖着

['aʊər; ɑːr]['raɪfəlz][ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

Our	rifles	up	the	hill	.
我们的	步枪	向上	这	爬坡道	.

我们的步枪在山上。

[ðə; ði] [pæθ] [ɪz] [stiːp] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld]

The	path	is	steep	and	tangled
这	小路	是	陡	和	纠缠不清

这条路又陡又弯。

[bʌt; bət] [liːdz] [tuː; tə]['flændərz] [stɪl] .

But	leads	to	Flanders	still	.
但	线索	到	弗兰德斯	仍然	.

但最终还是通往弗兰德斯。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði][oʊld] ['soʊldʒərz]

THE	OLD	SOLDIERS
这	老的	士兵

老兵们

[wiː; wi] [kʌm] [frʌm; frəm] [dɑːk] [ænd; ənd] ['ʃɪpjɑːrd] , [wiː; wi] [kʌm] [frʌm; frəm][kɑːr][ænd; ənd][treɪn] ,

We	come	from	dock	and	shipyard	,	we	come	from	car	and	train	,
我们	来	从	码头	和	船厂	,	我们	来	从	车	和	火车	,

我们来自码头和造船厂，我们来自汽车和火车，

[wiː; wi] [kʌm] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [tuː; tə][sloʊp]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] [ə'gen]

We	come	from	foreign	countries	to	slope	our	arms	again
我们	来	从	外国的	国家	到	坡	我们的	武器	再次

我们来自异国他乡，再次举起双臂

[ænd; ənd] , ['fɔːmiŋ] [fɔːz] [baɪ] ['nʌmbərz] [ɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

And	,	forming	fours	by	numbers	or	turning	to	the	right	,
和	,	成型	四	经过	数字	或者	转弯	到	这	正确的	,

而且，用数字组成四位数，或者向右转，

[wɪə(r)] ['lɜːrnɪŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [drɪl] [ə'gen] [ænd; ənd] - [tɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] .

We're	learning	all	our	drill	again	and	'	tis	a	pretty	sight	.
是	学习	全部	我们的	钻头	再次	和	-	的	一个	漂亮的	视线	.

我们正在重新学习所有操练内容，这真是一幅美丽的景象。

['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌn'spoʊkən] , ['aʊər; ɑːr]['redʒiməntz] [fər'gɑːtn] ,

Our	names	are	all	unspoken	,	our	regiments	forgotten	,
我们的	姓名	是	全部	未说出口的	,	我们的	军团	被遗忘的	,

我们的名字无人提及，我们的部队也被遗忘。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] ['prɪti] [bæd][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər]['rɑːt(ə)n]

For	some	of	us	were	pretty	bad	and	some	of	us	were	rotten
为了	一些	的	我们	是	漂亮的	坏的	和	一些	的	我们	是	烂

我们当中有些人很糟糕，有些人简直烂透了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪl] [ˌmɪsrɪ'membər] [wʌt] [wʌns] [ðeɪ] [lɜːrnt] [wɪð; wɪθ][peɪn]

And	some	will	misremember	what	once	they	learnt	with	pain
和	一些	将要	记错了	什么	一次	他们	学会了	和	疼痛

有些人会错误地记住他们曾经痛苦学到的东西。

[ænd; ənd][hɪt][ə; eɪ] ['blʌdi] ['sɑ:rdʒənt][ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][klɪŋk][ə'gen] .

And	hit	a	bloody	Serjeant	and	go	to	clink	again	.
和	打	一个	血腥	中士	和	去	到	碰杯	再次	.

然后打伤了一名该死的军士，又得去坐牢了。

[vi:] . ['goʊɪŋ] [ɪn][tu:; tə] ['dɪnər]

V	.	GOING	IN	TO	DINNER
V	.	去	在	到	晚餐

五、去吃晚饭

[bi:t] [ðə; ði] [naɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:rk][ɑ:n][ðə; ði][kæn; kən] ,

Beat	the	knife	on	the	plate	and	the	fork	on	the	can	,
打	这	刀	在	这	盘子	和	这	叉	在	这	能	,

用刀敲盘子，用叉子敲罐子。

[fɔ:r; fər][wɪə(r)]['goʊɪŋ][ɪn][tu:; tə] ['dɪnər] , [soʊ] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [nɔɪz] [ju:; jʊ][kæn; kən] ,

For	we're	going	in	to	dinner	,	so	make	all	the	noise	you	can	,
为了	是	去	在	到	晚餐	,	所以	制作	全部	这	噪音	你	能	,

我们要去吃晚饭了，所以你们尽量发出声音吧!

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['ɑ:fɪsər] ['wɔndəz] , ['lʊkɪŋ] [blu:] ,

Up	and	down	the	officer	wanders	,	looking	blue	,
向上	和	向下	这	官	漫游	,	寻找	蓝色的	,

那名警官来回踱步，脸色发青。

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [tu:; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ʌp] , [hi:; hi]['wɒnts][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [tu:] .

Sing	a	song	to	cheer	him	up	,	he	wants	his	dinner	too	.
唱歌	一个	歌曲	到	欢呼	他	向上	,	他	想要	他的	晚餐	也	.

唱首歌逗他开心点，他也想吃晚饭了。

[mɑ:rtʃ] ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [hɔ:l] , [meɪk] [ðə; ði][teiblz]['ræt(ə)l]

March	into	the	dining	-	hall	,	make	the	tables	rattle
行进	进入	这	用餐	-	大厅	,	制作	这	表格	嘎嘎作响

大步走进餐厅，让桌子嘎吱作响

[laɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][dæm] - [mə'ʃi:n] ['gʌnz][ɪn][ðə; ði] ['blʌdi] ['bæt(ə)l] ,

Like	a	dozen	dam	'	machine	guns	in	the	bloody	battle	,
喜欢	一个	打	坝	-	机器	枪支	在	这	血腥	战斗	,

就像血腥战斗中十几挺该死的机枪一样，

[ju:z][jʊr; jər] [fɔ:ks] [fɔ:r; fər] [drʌm] - [stɪks] , [ju:z][jʊr; jər] [pleɪts] [fɔ:r; fər] [drʌmz] ,

Use	your	forks	for	drum	-	sticks	,	use	your	plates	for	drums	,
使用	你的	叉子	为了	鼓	-	棍子	,	使用	你的	盘子	为了	鼓	,

用叉子当鼓槌，用盘子当鼓。

[meɪk] [ə; eɪ][moʊst][ɪn'fɜ:rn(ə)l]['klætər] , [hɪr] [ðə; ði] ['dɪnər] [kʌmz] !

Make	a	most	infernal	clatter	,	here	the	dinner	comes	!
制作	一个	最多	地狱	哒	,	这里	这	晚餐	来	!

制造一阵喧闹声，晚餐来了!

['vaɪ, 'vi:] .

VI	.
六年级	.

六、

[ɑ:n] [trek]

ON	TREK
在	跋涉

徒步旅行

['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪ] [dɑ:n] , ['tɪmɪdli] ['breɪkɪŋ] ,

Under	a	grey	dawn	,	timidly	breaking	,
在下面	一个	灰色的	黎明	,	胆怯地	打破	,

在灰蒙蒙的黎明中，怯生生地破晓，

[θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði][men][ɑːr; ər] ['weɪkɪŋ] ,

Through	the	little	village	the	men	are	waking	,
通过	这	小的	村庄	这	男人	是	醒来	,

男人们在小村庄里醒来，

['iːzɪŋ] [ðer; ðər] [stɪf] [lɪmz] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] ;

Easing	their	stiff	limbs	and	rubbing	their	eyes	;
缓解	他们的	僵硬的	四肢	和	擦	他们的	眼睛	;

他们舒展僵硬的四肢，揉揉眼睛；

[frʌm; frəm][maɪ] ['mɪstɪd] ['wɪndoʊ] [aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] .

From	my	misted	window	I	watch	the	sun	rise	.
从	我的	雾蒙蒙的	窗户	我	手表	这	太阳	上升	.

透过蒙着雾气的窗户，我看着太阳升起。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][stændz] ,

In	the	middle	of	the	village	a	fountain	stands	,
在	这	中间	的	这	村庄	一个	喷泉	站立	,

村子中央矗立着一座喷泉，

[raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][men][sɪt] , ['wɑːʃɪŋ] [ðer; ðər] [red] [hændz] .

Round	it	the	men	sit	,	washing	their	red	hands	.
圆形的	它	这	男人	坐	,	洗涤	他们的	红色的	双手	.

男人们围坐在它周围，洗着他们通红的双手。

['sloʊli] [ðə; ði] [laɪt] [grəuz] , [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði][roʊl]['oʊvər] ,

Slowly	the	light	grows	,	we	call	the	roll	over	,
缓慢地	这	光	生长	,	我们	称呼	这	卷	超过	,

光线逐渐增强，我们称之为翻转。

[brɪŋ] [ðə; ði] ['lægədz] ['stʌmbliŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][wɔːrm]['kʌvər] ,

Bring	the	laggards	stumbling	from	their	warm	cover	,
带来	这	落后者	踉跄	从	他们的	温暖的	覆盖	,

把那些跌跌撞撞、从温暖的庇护所中挣脱出来的落后者带出来，

['sloʊli] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['gæðərz] [ɔːl] [tə'geðər]

Slowly	the	company	gathers	all	together
缓慢地	这	公司	聚集	全部	一起

公司慢慢地把所有人都聚齐了。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [lʊk] ['ʃaɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['weðər] .

And	the	men	and	the	officer	look	shyly	at	the	weather	.
和	这	男人	和	这	官	看	害羞地	在	这	天气	.

男人们和军官羞涩地看了看天气。

[baɪ][ðə; ði][left] , [kwɪk] [mɑːrtʃ] !

By	the	left	,	quick	march	!
经过	这	左边	,	快的	行进	!

向左，快速前进!

[ɔːf] [ðə; ði] ['kɑːləm] [goʊz] .

Off	the	column	goes	.
离开	这	柱子	去	.

专栏文章结束了。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌn'kloʊz] :

All	through	the	village	all	the	windows	unclose	:
全部	通过	这	村庄	全部	这	视窗	解开	:

整个村子的窗户都打开了:

[æt; ət] ['evri] ['wɪndoʊ] [stændz][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['ɜːrli] ['weɪkɪŋ] ,

At	every	window	stands	a	child	,	early	waking	,
在	每一个	窗户	站立	一个	孩子	,	早期的	醒来	,

每个窗前都站着一个早起的孩子，

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [roʊd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] ['teɪkɪŋ] .

To	see	what	road	the	company	is	taking	.
到	看	什么	路	这	公司	是	采取	.

看看公司正在走哪条路。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bɪlɪt]

LEAVING	THE	BILLET
离开	这	坯料

离开住处

[gʊd] [lʌk] , [gʊd] [helθ] , [gʊd] ['tempər] , [ðiːz] ,

Good	luck	,	good	health	,	good	temper	,	these	,
好的	运气	,	好的	健康	,	好的	脾气	,	这些	,

祝你好运、身体健康、心情愉快，这些都好。

[ə; eɪ] ['veri] [haɪv][ʌv; əv] ['hʌni] - [biːz]

A	very	hive	of	honey	-	bees
一个	非常	蜂巢	的	蜂蜜	-	蜜蜂

一群蜜蜂

[tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [stɔːr] [ʌp] ['hæpinəs] ,

To	make	and	store	up	happiness	,
到	制作	和	店铺	向上	幸福	,

创造并储存幸福，

[ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ə'pɑːn][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [siːs] ,

Should	wait	upon	you	without	cease	,
应该	等待	之上	你	没有	停止	,

应不停地等候你，

[ɪf] [aɪ'd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] [daʊn]

If	I'd	the	power	to	call	them	down
如果	ID	这	力量	到	称呼	他们	向下

如果我有能力把他们叫下来就好了

['ɪntuː] [ðɪs] ['stʌfi] ['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

Into	this	stuffy	little	town	,
进入	这	闷	小的	镇	,

来到这座沉闷的小镇，

[wer] [ðə; ði] [dʌl] [er] [ɪn] ['stɪki] [riθs]

Where	the	dull	air	in	sticky	wreaths
在哪里	这	乏味的	空气	在	黏	花圈

空气沉闷，黏糊糊的花环

[ə'flikts] [ə; eɪ][mæn] [iːtʃ] [taɪm][hiː; hi] [briːðz] .

Afflicts	a	man	each	time	he	breathes	.
困扰	一个	男人	每个	时间	他	呼吸	.

每次呼吸都会折磨一个人。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə][kɔːl]

But	since	I	have	no	power	to	call
但	自从	我	有	不	力量	到	称呼

但我没有权力打电话

[bə'nevələnt] ['spɪrɪts] [daʊn] [æt; ət][ɔːl] ,

Benevolent	spirits	down	at	all	,
仁慈	烈酒	向下	在	全部	,

善良的灵魂全都倒下了，

[aɪl] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [aɪ] [noʊ]

I'll	wish	you	all	the	good	I	know
患病的	希望	你	全部	这	好的	我	知道

我会祝愿你拥有我所知道的一切美好。

[ænd; ənd][kloʊz][ðə; ði] ['tʃæptər] [ʌp][ænd; ənd][goʊ] .

And	close	the	chapter	up	and	go	.
和	关闭	这	章	向上	和	去	.

结束这一章，继续前进。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] [ˌfer'wel]

THE	FAREWELL
这	告别

告别

[ˌfer'wel] [tuː; tə]['raɪzɪŋ] ['ɜːrli] , [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði]['laɪɪŋ] [leɪt] ,

Farewell	to	rising	early	,	now	comes	the	lying	late	,
告别	到	上升	早期的	,	现在	来	这	说谎	晚的	,

告别早起，迎接晚睡。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] [maɪ] ['kʌmpəni] [ʃæl; ʃəl][weɪt]

And	long	on	the	parade	-	ground	my	company	shall	wait
和	长的	在	这	游行	-	地面	我的	公司	将	等待

我的连队将在阅兵场上等候许久

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['mɔːrnɪŋz] [koʊld][ænd; ənd][dɑːrk]

Before	I	come	to	join	it	on	mornings	cold	and	dark
前	我	来	到	加入	它	在	早晨	寒冷的	和	黑暗的

在我加入它之前，在那些寒冷黑暗的清晨

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [liːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['raɪmi][pɑːrk] .

And	no	more	shall	I	lead	it	across	the	rimy	park	.
和	不	更多的	将	我	带领	它	穿过	这	边缘	公园	.

我再也不会带领它穿过那片布满水垢的公园了。

[ðə; ði][men][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [mə'nuːvər] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ɪn][reɪn]

The	men	shall	still	manoeuvre	in	sunshine	and	in	rain
这	男人	将	仍然	演习	在	阳光	和	在	雨

无论晴天还是雨天，这些人仍将继续行动。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['blʌndərz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tʃek] [ə'gen] ;

And	still	they'll	make	the	blunders	I	shall	not	check	again	;
和	仍然	他们会	制作	这	失误	我	将	不是	查看	再次	;

但他们仍然会犯错，我不会再去核实了;

[ðeɪl] [mɑːrtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ɪn] ['weðər] [faʊl] [ænd; ənd] [fer]

They'll	march	upon	the	highway	in	weather	foul	and	fair
他们会	行进	之上	这	公路	在	天气	犯规	和	公平的

他们将风雨无阻地踏上公路。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ðer; ðər] .

And	talk	and	sing	with	laughter	and	I	shall	not	be	there	.
和	讲话	和	唱歌	和	笑声	和	我	将	不是	是	那里	.

他们会谈笑风生，载歌载舞，而我不会在那里。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ɪl] [helθ]
ON ACCOUNT OF ILL HEALTH
在 帐户 的 患病的 健康

因健康状况不佳

[juː; jʊ][goʊ] , [breɪv] [frendz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][kæst][tuː; tə] [steɪ] [bɪˈhaɪnd] ,
You go , brave friends , and I am cast to stay behind ,
你 去 , 勇敢的 朋友们 , 和 我 是 投掷 到 停留 在后面 ,

你们去吧，勇敢的朋友们，而我却被安排留了下来。

[tuː; tə] [riːd] [wɪð; wɪθ] [ˈfraʊnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪskənˈtentɪd] [maɪnd]
To read with frowning eyes and discontented mind
到 读 和 皱眉 眼睛 和 不满 头脑

皱着眉头，心怀不满地阅读

[ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] [tuː; tə] [meɪk] ,
The shining history that you are gone to make ,
这 灼灼 历史 那 你 是 已消失 到 制作 ,

你即将创造的辉煌历史，

[tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ˈwɜːrkɪŋ] [breɪn] , [tuː; tə] [driːm] [ænd; ənd][tuː; tə] [əˈweɪk]
To sleep with working brain , to dream and to awake
到 睡觉 和 在职的 脑 , 到 梦 和 到 醒

带着活跃的大脑入睡，做梦，然后醒来

[ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [deɪ] [ʌv; əv][moʊst][ɪgˈnoʊb(ə)l] [piːs] ,
Into another day of most ignoble peace ,
进入 其他 天 的 最多 卑鄙的 和平 ,

又是一个极其卑劣的和平之日，

[tuː; tə] [draʊz] , [tuː; tə] [riːd] , [tuː; tə] [smoʊk] , [tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [wɔːr] [meɪ] [siːs] .
To drowse , to read , to smoke , to pray that war may cease .
到 困倦 , 到 读 , 到 抽烟 , 到 祈祷 那 战争 可能 停止 .

打盹、读书、抽烟、祈祷战争停止。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] [juː; jʊ][goʊ]
The spring is coming on , and with the spring you go
这 春天 是 来来 在 , 和 和 这 春天 你 去

春天来了，随着春天的到来，你也出发了。

[ɪn] [ˈkʌntriz] [wer] [streɪndʒ] [sents] [ɑːn][ðə; ði]['eɪprəl] ['briːzɪz] [bloʊ] ;
In countries where strange scents on the April breezes blow ;
在 国家 在哪里 奇怪的 气味 在 这 四月 微风 吹 ;

在四月微风中飘来奇异气味的国家;

[juːl] [siː] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] ['mɑːtʃt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] ,
You'll see the primroses marched down into the mud ,
你会 看 这 报春花 行军 向下 进入 这 泥 ,

你会看到报春花列队走向泥泞处，

[juːl] [siː] [ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] - [triː] [wer] ['krɪmz(ə)n] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [blʌd]
You'll see the hawthorn - tree wear crimson flowers of blood
你会 看 这 山楂 - 树 穿 赤红 花朵 的 血

你会看到山楂树开出鲜红的血花。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [əˈbaʊt] , [æz; əz][aɪ][dɪd] [wɔːk] [ʌv; əv][oʊld] ,
And I shall walk about , as I did walk of old ,
和 我 将 走 关于 , 作为 我 做过 走 的 老的 ,

我将继续像从前那样四处走动。

[wer] [ðə; ði] [ləˈbɜːrnəm] [treɪlz] [ɪts] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['juːsləs] [goʊld] ,
Where the laburnum trails its chains of useless gold ,
在哪里 这 金链花 小径 它是 链条 的 无用 金子 ,

金链花拖曳着无用的金链，

[aɪl] [breɪk] [ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv] [meɪ] , [aɪl] [pɪk] [ə; eɪ]['vaɪələt]

I'll	break	a	branch	of	may	,	I'll	pick	a	violet
患病的	休息	一个	分支	的	可能	, 患病的		挑选	一个	紫色

我将折断一根五月枝，我将摘下一朵紫罗兰

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] ['flaʊərz] [ðæt] ['soʊldʒərz][mʌst; məst][fər'get] ,

And	see	the	new	-	born	flowers	that	soldiers	must	forget	,
和	看	这	新的	-	出生	花朵	那	士兵	必须	忘记	,

看看那些士兵们必须遗忘的新生花朵吧。

[aɪl] [lʌv] , [aɪl] [læf] , [aɪl] [driːm] [ænd; ənd] [raɪt] [ʌn'daɪɪŋ] ['sɔŋz]

I'll	love	,	I'll	laugh	,	I'll	dream	and	write	undying	songs
患病的	爱	, 患病的		笑	,	患病的	梦	和	写	不朽	歌曲

我会去爱，我会去欢笑，我会去梦想，我会写出永恒的歌谣

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['redʒɪmənt][maɪ] [maːtʃɪŋ] [soʊl] [biˈlɔŋz] .

But	with	your	regiment	my	marching	soul	belongs	.
但	和	你的	团	我的	行军	灵魂	属于	.

但我行军的灵魂属于你们的军团。

[men] [ðæt] [hæv; həv] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][men] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][led]

Men	that	have	marched	with	me	and	men	that	I	have	led
男人	那	有	行军	和	我	和	男人	那	我	有	引领

与我并肩作战过的战士们，以及我曾带领过的战士们。

[ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [riːd] ,

Shall	know	and	feel	the	things	that	I	have	only	read	,
将	知道	和	感觉	这	事物	那	我	有	仅有的	读	,

我将知晓并感受我只在书本上读到过的事物，

[ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [sliːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [skaɪz]

Shall	know	what	thing	it	is	to	sleep	beneath	the	skies
将	知道	什么	事物	它	是	到	睡觉	下面	这	天空

将会知道在星空下安眠是什么感觉。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spekt][ðer; ðər] [deθ] [wʌt] [taɪm][ðə; ði][sʌn][ʃæl; ʃəl][raɪz] .

And	to	expect	their	death	what	time	the	sun	shall	rise	.
和	到	预计	他们的	死亡	什么	时间	这	太阳	将	上升	.

并预知他们的死亡时间，即太阳何时升起。

[men] [ðæt] [hæv; həv] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [piːs] [ə'gen] ,

Men	that	have	marched	with	me	shall	march	to	peace	again	,
男人	那	有	行军	和	我	将	行进	到	和平	再次	,

与我并肩作战的人，必将再次走向和平。

['brɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['plʌndər] [hoʊm] [glæd] ['meməriz] [ʌv; əv] [peɪn] ,

Bringing	for	plunder	home	glad	memories	of	pain	,
带来	为了	掠夺	家	高兴的	回忆	的	疼痛	,

把掠夺的快乐回忆带回家，痛苦的回忆，

[ʌv; əv] [tɔɪlz] [ɪn'dʊrd] [ænd; ənd] [dʌn] , [ʌv; əv] ['tɛrərz] [kwaɪt] [brɔːt] ['ʌndər] ,

Of	toils	endured	and	done	,	of	terrors	quite	brought	under	,
的	辛勤劳作	忍受	和	完毕	,	的	恐怖	相当	带来	在下面	,

经历过的苦难和完成的艰辛，彻底战胜的恐惧，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] ['pleɪθɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər]['wʌndər] .

And	all	the	world	shall	be	their	plaything	and	their	wonder	.
和	全部	这	世界	将	是	他们的	玩物	和	他们的	想知道	.

整个世界都将成为他们的玩物和奇观。

[ðen] [ɪn] [ðæt] [nuː] - [bɔːrn][wɜːrld] , [ʌn'frendli] [ænd; ənd] [ɪ'streɪndʒd] ,

Then	in	that	new	-	born	world	,	unfriendly	and	estranged	,
然后	在	那	新的	-	出生	世界	,	不友好	和	疏远的	,

然后，在那个新生世界里，冷漠而疏离，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kwaɪt][ə'loʊn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][left] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

I	shall	be	quite	alone	,	I	shall	be	left	unchanged	.
我	将	是	相当	独自的	,	我	将	是	左边	未更改	.

我将彻底孤身一人，一切都将保持不变。

[ðə; ði] [puːl] .

The	Pool	.
这	水池	.

游泳池。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['hɜːri] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][laɪf]

Out	of	that	noise	and	hurry	of	large	life
出去	的	那	噪音	和	匆忙	的	大的	生活

从喧嚣嘈杂的大都市生活中，我们得以窥见生活的真相。

[ðə; ði]['rɪvər] [fliŋz] [ˌem 'iː][ɪn][æn; ən]['aɪd(ə)l] [puːl] :

The	river	flings	me	in	an	idle	pool	:
这	河	投掷	我	在	一个	闲置的	水池	:

河流将我抛入一个静水潭中:

[ðə; ði]['wɔːtərz] [stɪl] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][stɜːr][ænd; ənd][straɪf]

The	waters	still	go	on	with	stir	and	strife
这	水	仍然	去	在	和	搅拌	和	冲突

水面依然波涛汹涌，波涛汹涌。

[ænd; ənd]['sʌnlɪt] ['ediz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l]

And	sunlit	eddies	,	and	the	beautiful
和	阳光照射	涡流	,	和	这	美丽的

还有阳光照耀下的漩涡，以及美丽的

[tɔːl] [triːz] [liːn] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maɪti] [floʊ] ,

Tall	trees	lean	down	upon	the	mighty	flow	,
高的	树木	倾斜	向下	之上	这	强大的	流动	,

高大的树木俯身倚靠在奔腾的河水之上，

[rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðæt] ['muːvmənt] .

Reflected	in	that	movement	.
反映	在	那	移动	.

体现在那场运动中。

['bjuːti] [ðer; ðər]

Beauty	there
美丽	那里

那里真美

['wæksɪz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði]['moʊmənts] [groʊ]

Waxes	more	beautiful	,	the	moments	grow
蜡	更多的	美丽的	,	这	时刻	生长

越发美丽，时光越发珍贵

['θɪkər] [ænd; ənd] ['kiːnər] [ɪn] [ðæt] ['lʌvli] [er]

Thicker	and	keener	in	that	lovely	air
较厚	和	更敏锐	在	那	迷人的	空气

在那宜人的空气中，空气变得更加浓郁、更加清新。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvər] .

Above	the	river	.
多于	这	河	.

河的上方。

[hɪr] [smɔːl] [stɪks] [ænd; ənd] [strɔːz]

Here	small	sticks	and	straws
这里	小的	棍子	和	吸管

这里有一些小树枝和吸管

[kʌm] [naʊ] [tuː; tə] ['hɑːrbər] , ['gæðər] , [laɪ][ænd; ənd][rɑːt] ,

Come	**now**	**to**	**harbour**	**,**	**gather**	**,**	**lie**	**and**	**rot**	**,**
来	现在	到	港口	,	收集	, 说谎		和	腐烂	,

现在来这里栖身、聚集、躺卧、腐烂吧，

[aʊt] [ʌv; əv] [krɔːs] - ['kɝːənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔtɝz] [flɔːz]

Out	**of**	**cross**	**-**	**currents**	**and**	**the**	**water's**	**flaws**
出去	的	叉	-	电流	和	这	水的	缺陷

源于横流和水体的缺陷

[ɪn] [ðɪs] [ˌʌn'muːvɪŋ] [deθ] , [wer] [dʒɔɪ][ɪz][nɑːt] ,

In	**this**	**unmoving**	**death**	**,**	**where**	**joy**	**is**	**not**	**,**
在	这	不动	死亡	,	在哪里	喜悦	是	不是	,

在这毫无生气的死亡中，没有快乐，

[wer] ['wɔrz] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ə'gen] , [æm'bɪʃ(ə)n]['rɑːt(ə)n]

Where	**war's**	**a**	**shade**	**again**	**,**	**ambition**	**rotten**
在哪里	战争的	一个	阴影	再次	,	志向	烂

战争再次成为阴影，野心腐朽。

[ænd; ənd] ['bɪtər] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] [ə'laɪk] [fər'gɑːtn] .

And	**bitter**	**hopes**	**and**	**fears**	**alike**	**forgotten**	**.**
和	苦的	希望	和	恐惧	同样	被遗忘的	.

苦涩的希望和恐惧都被遗忘了。

[ðə; ði] [ded] ['poʊət] .

The	**Dead**	**Poet**	**.**
这	死的	诗人	.

《死去的诗人》。

[wen] [aɪ] [groʊ] [oʊld] [ðeɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [seɪ] :

When	**I**	**grow**	**old**	**they'll**	**come**	**to**	**me**	**and**	**say**	**:**
什么时候	我	生长	老的	他们会	来	到	我	和	说	:

等我老了，他们会来对我说：

[dɪd][juː; jʊ] [ðen] [noʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['dɪstənt] [deɪ] ?

Did	**you**	**then**	**know**	**him**	**in**	**that**	**distant**	**day**	**?**
做过	你	然后	知道	他	在	那	遥远	天	?

在那个遥远的年代，你是否认识他?

[dɪd][juː; jʊ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][hænd] , [əb'zɜːrv]

Did	**you**	**speak**	**with**	**him**	**,**	**touch**	**his**	**hand**	**,**	**observe**
做过	你	说话	和	他	,	触碰	他的	手	,	观察

你跟他说话了吗？摸过他的手吗？观察过吗?

[ðə; ði] [praʊd] [aɪz] - ['faɪər] , [sɔːft] [vɔɪs] [ænd; ənd] [laɪt] [lɪps] - [kɜːrv] ?

The	**proud**	**eyes**	**'**	**fire**	**,**	**soft**	**voice**	**and**	**light**	**lips**	**'**	**curve**	**?**
这	自豪的	眼睛	-	火	,	柔软的	嗓音	和	光	嘴唇	-	曲线	?

那双骄傲的眼睛里燃烧着火焰，那温柔的声音和那微微弯曲的嘴唇?

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] : [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][maɪ] [frend] ;

And	**I**	**shall**	**answer**	**:**	**This**	**man**	**was**	**my**	**friend**	**;**
和	我	将	回答	:	这	男人	曾是	我的	朋友	;

我将回答：这个人是我的朋友;

[kɔːl] [tuː; tə][maɪ] ['meməri] , [ˌeɪ diː 'diː] , [ɪm'pruːv] , [ə'mend]

Call	**to**	**my**	**memory**	**,**	**add**	**,**	**improve**	**,**	**amend**
称呼	到	我的	记忆	,	添加	,	提升	,	修正

唤起记忆，补充，改进，修改

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['miːtiŋz] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd]

And	**count**	**up**	**all**	**the**	**meetings**	**that**	**we**	**had**
和	数数	向上	全部	这	会议	那	我们	有

把我们开过的所有会议都数一遍。

[ænd; ənd] [noʊt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bæd] .

And	note	his	good	and	touch	upon	his	bad	.
和	笔记	他的	好的	和	触碰	之上	他的	坏的	.

并指出他的优点，也略微提及他的缺点。

[wen] [aɪ] [groʊ] ['oʊldər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['gærələs] ,

When	I	grow	older	and	more	garrulous	,
什么时候	我	生长	老	和	更多的	贫嘴	,

当我年纪渐长，变得更加健谈时，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['dɪskɔːrs] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ded] ['poʊət] [ðʌs] :

I	shall	discourse	on	the	dead	poet	thus	:
我	将	话语	在	这	死的	诗人	因此	:

我将这样谈论这位已故诗人：

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . . .

I	said	to	him	.	.	.
我	说	到	他	.	.	.

我跟他说……

[hiː; hi] ['ænsər] ['ʌntəˌˈʌntu] [ˌem 'iː] . . .

he	answered	unto	me	.	.	.
他	回答	到	我	.	.	.

他回答了我……

[hiː; hi] [daind] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [wʌn] [naɪt] [ɪn] ['trɪnəti] . . .

He	dined	with	me	one	night	in	Trinity	.	.	.
他	用餐	和	我	一	夜晚	在	三位一体	.	.	.

一天晚上，他在特里尼蒂和我共进晚餐……

[aɪ] [sʌpt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['kɪŋz] . . .

I	supped	with	him	in	King's	.	.	.
我	喝	和	他	在	国王学院	.	.	.

我和他在国王餐厅共进晚餐……

[ɑː] , ['pɪtɪf(ə)l]

Ah	,	pitiful
啊	,	可怜

啊，可怜的

[ðə; ðɪ] ['twɪstɪd] ['meməriz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [fuːl]

The	twisted	memories	of	an	ancient	fool
这	扭曲	回忆	的	一个	古老的	傻子

一个古代傻瓜扭曲的记忆

[ænd; ənd] [swiːt] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ded] !

And	sweet	the	silence	of	a	young	man	dead	!
和	甜的	这	沉默	的	一个	年轻的	男人	死的	!

逝去的年轻人，竟有如此甜蜜的寂静！

[naʊ] [fɑːr] [ɪn] ['lemnɔs] [sliːps] [ðæt] ['goʊldən] [hed] ,

Now	far	in	Lemnos	sleeps	that	golden	head	,
现在	远的	在	莱姆诺斯	睡觉	那	金的	头	,

如今，那颗金色的头颅沉睡在遥远的莱姆诺斯岛。

[ʌn'tʃeɪndʒd] , [sə'riːn] , [fɔːr; fər] ['evər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

Unchanged	,	serene	,	for	ever	young	and	strong	,
未更改	,	安详	,	为了	曾经	年轻的	和	强的	,

不变，宁静，永远年轻强壮，

['lɪftɪd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['tʃænsɪz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ]

Lifted	above	the	chances	that	belong
抬起	多于	这	机会	那	属于

超越了属于它的机会

[tuː; tə][ˌjuː 'es] [huː] [lɪv; laɪv] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [groʊ] [oʊld]

To	us	who	live	,	for	he	shall	not	grow	old
到	我们	WHO	居住	,	为了	他	将	不是	生长	老的

对我们这些活着的人来说，因为他不会衰老

[ænd; ənd]['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][toʊld]

And	only	of	his	youth	there	shall	be	told
和	仅有的	的	他的	青年	那里	将	是	讲述

而关于他的青年时代，只会有人讲述。

['mædʒɪk(ə)l] ['stɔːriz] , [truː] [ænd; ənd] ['wʌndrəs] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

Magical	stories	,	true	and	wondrous	tales	,
神奇	故事	,	真的	和	奇妙的	故事	,

神奇的故事，真实而奇妙的传说，

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] [huːz] ['vɜːrtʃuː]['nevər] [feɪlz] ,

As	of	a	god	whose	virtue	never	fails	,
作为	的	一个	上帝	谁	美德	绝不	失败	,

如同那位美德永不褪色的神明，

[huːz] [lɪmz] [ʃæl; ʃəl]['nevər] [weɪst] , [aɪz] ['nevər] [fɔːl] ,

Whose	limbs	shall	never	waste	,	eyes	never	fall	,
谁	四肢	将	绝不	浪费	,	眼睛	绝不	落下	,

他的四肢永不衰弱，双眼永不黯淡，

[ænd; ənd] [huːz] [klɪr] [breɪn][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [dɪmd] [æt; ət][ɔːl] .

And	whose	clear	brain	shall	not	be	dimmed	at	all	.
和	谁	清除	脑	将	不是	是	调暗	在	全部	.

而他那清醒的头脑绝不会变得迟钝。

['pæstərəl] ['piːsɪz]

PASTORAL	PIECES
牧灵	件

田园诗篇

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

The	Vision	in	the	Wood	.
这	想象	在	这	木头	.

林中异象。

[ðə; ði] [hʌʃt] [sep'tembər] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [swiːt]

The	husht	September	afternoon	was	sweet
这	嘘	九月	下午	曾是	甜的

九月静谧的午后令人心旷神怡。

[wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [laɪt] .

With	rich	and	peaceful	light	.
和	富有的	和	和平	光	.

光线柔和而宁静。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr]

I	could	not	hear
我	可以	不是	听到

我听不见

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)
第2/3页

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [fiːt]
On either side the sound of moving feet
在 任何一个 边 这 声音 的 移动 脚

两旁传来脚步声

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [roʊd] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] .
Although the hidden road was very near .
虽然 这 隐 路 曾是 非常 靠近 .

虽然那条隐蔽的小路就在附近。

[ðə; ði] ['leɪdn] [wʊd] [hæd; həd] ['paʊdərd] [sʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
The laden wood had powdered sun in it ,
这 满载 木头 有 粉末状 太阳 在 它 ,

沉重的木头上沾满了阳光晒成的粉末。

[slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] , [ə; eɪ]['kwaɪət] ['mesɪndʒər]
Slipped through the leaves , a quiet messenger
滑倒了 通过 这 树叶 , 一个 安静的 信使

悄悄穿过落叶，一个安静的信使

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd]
To tell me of the golden world outside
到 告诉 我 的 这 金的 世界 外部

告诉我外面的黄金世界

[wer] [fiːldz] [ʌv; əv] ['stʌbl] [stretʃt] [θruː] ['kauntiz] [waɪd] .
Where fields of stubble stretched through counties wide .
在哪里 字段 的 茬 拉伸 通过 县 宽的 .

大片大片的麦茬地绵延在各个县。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][dɪd][nɑːt] [muːv] .
And yet I did not move .
和 然而 我 做过 不是 移动 .

但我却一动不动。

[maɪ] [hed] [rɪ'pəʊzd]
My head reposed
我的 头 安息

我的头靠在椅背上

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv][draɪ][ænd; ənd] ['sentɪd] [græs]
Upon a tuft of dry and scented grass
之上 一个 簇 的 干燥 和 香味 草

在一簇干燥而散发香气的草丛上

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hæf] - ['siːɪŋ] [aɪz] , [θruː] ['aɪˌlɪdz] [kloʊzd] ,
And , with half - seeing eyes , through eyelids closed ,
和 , 和 一半 - 看到 眼睛 , 通过 眼睑 关闭 ,

而且，透过紧闭的眼睑，半睁着眼睛，

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['læŋgwɪd] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [pæs] ,
I watched the languid chain of shadows pass ,
我 观看 这 慵懒的 链 的 阴影 经过 ,

我看着那绵延的影子缓缓移动，

[laɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['sloʊli] ['muːvɪŋ] [ʃeɪd] [ɪm'poʊzd]
Light as the slowly moving shade imposed
光 作为 这 缓慢地 移动 阴影 强加

光线如同缓缓移动的阴影。

[baɪ] ['sʌmər] [klaʊdz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [glæs] ,
By summer clouds upon a sea of glass ,
经过 夏天 云 之上 一个 海 的 玻璃 ,

夏日的云朵笼罩着玻璃般的大海，

[ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [klɪr]
And strove to banish or to make more clear
和 努力 到 放逐 或者 到 制作 更多的 清除

并努力消除或使其更加明确

[ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] [ænd; ənd] [pər'sɪstənt] [driːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
The elusive and persistent dream of her .
这 难以捉摸的 和 执着的 梦 的 她 .

她那难以捉摸却又挥之不去的梦想。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , ['veri] [dɪm][æt; ət][fɜːrst] ,
And then I saw her , very dim at first ,
和 然后 我 锯 她 , 非常 暗淡 在 第一的 ,

然后我看到了她，起初她的身影很模糊。

['pɪrɪŋ] [fɔːr; fər] [nʌts] [ə'mɪd][ðə; ði] ['twɪstɪd] [baʊz] ,
Peering for nuts amid the twisted boughs ,
窥视 为了 坚果 之中 这 扭曲 树枝 ,

在扭曲的树枝间寻找坚果，

[θɔːt] [hɜːr; hər][sʌm; səm][wɔːrm] - ['herd] ['draɪæd] , ['leɪtli] [bɜːrst]
Thought her some warm - haired dryad , lately burst
想法 她 一些 温暖的 - 头发 树精 , 最近 爆裂

她想起了一些最近突然出现的暖发树精

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['liːfi] [haʊs] ,
Out of the chambers of her leafy house ,
出去 的 这 房间 的 她 绿叶 房子 ,

从她绿树成荫的小屋的房间里，

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [nʌts] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [θɜːrst]
Seeking for nuts for food and for her thirst
寻求 为了 坚果 为了 食物 和 为了 她 口渴

她寻找坚果既是为了充饥，也是为了解渴。

[sʌtʃ] ['wɔːtər][æz; əz][ðə; ði] ['wʊdlənd] [striːm] [ə'laʊz] ,
Such water as the woodland stream allows ,
这样的 水 作为 这 林地 溪流 允许 ,

水量取决于林间溪流的流量。

['æftər][ðə; ði] ['griːdi] ['sʌmər] [hæz; həz] [drʌŋk] [ʌp]
After the greedy summer has drunk up
后 这 贪婪的 夏天 有 醉 向上

贪婪的夏天已经过去

[ɔːl] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dreɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mɔːsi] [kʌp] .
All but a drain within the mossy cup .
全部 但 一个 流走 之内 这 苔藓 杯子 .

除了苔藓杯中的排水孔外，其他一切都完好无损。

[ðen] [aɪ] , [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [speɪs]
Then I , beholding her , was still a space
然后 我 , 凝视 她 , 曾是 仍然 一个 空间

那时，我凝视着她，仍是一片空间。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [iːtʃ] ['pɑːstʃər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɔːr] [stʊd] ,

And	marked	each	posture	as	she	moved	or	stood	,
和	标记	每个	姿势	作为	她	已搬	或者	站立	,

她每移动或站立，她都会标记出自己的每一个姿势。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [feɪs] .

Watching	the	sunlight	on	her	hair	and	face	.
观看	这	阳光	在	她	头发	和	脸	.

看着阳光洒在她的头发和脸上。

[ðʌs] [wɪð; wɪθ][kɑːm]['foʊldɪd][hændz][ænd; ənd]['kwaɪət] [blʌd]

Thus	with	calm	folded	hands	and	quiet	blood
因此	和	冷静的	折叠	双手	和	安静的	血

于是，双手合十，平静地流淌着鲜血。

[aɪ] [geɪzd] [ʌn'tɪl][hɜːr; hər] ['kaʊntəˌfɪtid] [greɪs]

I	gazed	until	her	counterfeited	grace
我	凝视	直到	她	假冒的	优雅

我凝视着，直到她那虚假的优雅。

['feɪdɪd][ænd; ənd][left][ˌem 'iː] ['loʊnli] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

Faded	and	left	me	lonely	in	the	wood	,
褪色	和	左边	我	孤独	在	这	木头	,

渐渐远去，留下我孤零零地待在树林里。

[glæd] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,

Glad	that	the	gods	had	given	so	much	as	this	,
高兴的	那	这	神	有	给定	所以	很多	作为	这	,

感谢神明赐予我们如此丰厚的恩典。

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər] [kɪs] .

To	see	her	,	if	I	might	not	have	her	kiss	.
到	看	她	,	如果	我	可能	不是	有	她	吻	.

想见她，即使我不能得到她的吻。

[ðə; ði] ['aɪdl] .

The	Idyll	.
这	牧歌	.

田园诗。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['væli] [wer] [wiː; wi]['soʊdʒɜːrn] [naʊ] ,

This	is	the	valley	where	we	sojourn	now	,
这	是	这	谷	在哪里	我们	旅居	现在	,

这就是我们现在暂居的山谷。

[kʌt] [ʌp][baɪ] ['næroʊ] [brʊks] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [griːn]

Cut	up	by	narrow	brooks	and	rich	and	green
切	向上	经过	狭窄的	布鲁克斯	和	富有的	和	绿色的

被狭窄的溪流切割，绿意盎然

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] ['swiːtli] [baɪ][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [baʊ]

And	shaded	sweetly	by	the	waving	bough
和	阴影	甜蜜地	经过	这	挥手	买

在摇曳的树枝下，树荫温柔地笼罩着

[ə'baʊt] [ðə; ði] [trentʃ] [wer] [floʊts] [ðə; ði][sɔːft] [sə'riːn]

About	the	trench	where	floats	the	soft	serene
关于	这	沟	在哪里	浮标	这	柔软的	安详

在海沟附近，漂浮着柔和宁静的海水。

[ə'ruːn][wɪð; wɪθ]['wɔːtərz] ['rʌnɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] [loʊ]

Arun	with	waters	running	low	and	low
阿伦	和	水	跑步	低的	和	低的

阿伦河水位越来越低

[θruː] [bæŋks] [wer] ['leɪtli] [stɪl] [ðə; ði] [taɪd] [hæz; həz] [bɪn] ;
Through banks where lately still the tide has been ;
通过 银行 在哪里 最近 仍然 这 潮 有 到过 ;

穿过最近潮水依然漫过的河岸;

[hɪr] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [juː; jʊ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː]
Here is our resting - place , you walk with me
这里 是 我们的 休息 - 地方 , 你 走 和 我

这里是我们的安息之地，你与我同行

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [daɪ] [aʊt] [ɪn] ['æmbərˌliː] .
And watch the light die out in Amberley .
和 手表 这 光 死 出去 在 安伯利 .

看着安伯利的灯光渐渐熄灭。

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [daɪz] [ɪz] [sɔːft] [ænd; ənd] ['flʌdɪŋ] [stɪl] ,
The light that dies is soft and flooding still ,
这 光 那 死亡 是 柔软的 和 洪水 仍然 ,

消逝的光芒柔和而依旧弥漫。

[ʃed] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [skaɪz]
Shed from the broad expanse of all the skies
棚 从 这 广阔 广阔 的 全部 这 天空

从广袤无垠的天空中脱离出来

[ænd; ənd] ['brɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [speɪs] [frʌm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] ,
And brimming up the space from hill to hill ,
和 充满 向上 这 空间 从 爬坡道 到 爬坡道 ,

从一座山丘到另一座山丘，到处都充满了水。

[wer] [jet] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɪn] [ðer; ðər] [swiːt] ['eksərsaɪz] ,
Where yet the sheep in their sweet exercise ,
在哪里 然而 这 羊 在 他们的 甜的 锻炼 ,

羊群仍在悠闲地活动着，

['roʊmɪŋ] [ðə; ði] [medəuz] , [krɑːp] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðer; ðər] [fɪl]
Roaming the meadows , crop and find their fill
漫游 这 草地 , 庄稼 和 寻找 他们的 充满

漫步在草地上，收割庄稼，尽情享用美食。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['məʊnɪŋ] [kraɪz] ;
And to each other speak with moaning cries ;
和 到 每个 其他 说话 和 呻吟 哭泣 ;

彼此发出哀号般的哭喊声;

[wiː; wi] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ['stændɪŋ] [rest] [ænd; ənd] [siː]
We on the hill - side standing rest and see
我们 在 这 爬坡道 - 边 常设 休息 和 看

我们站在山坡上休息，看着

[ðə; ði] [laɪt] [daɪ] [aʊt] [ɪn] [brʊk] [ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd] [triː] .
The light die out in brook and grass and tree .
这 光 死 出去 在 溪 和 草 和 树 .

光线渐渐消失在溪流、草地和树木中。

['leɪtli] [wiː; wi] [wɔːkt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['loʊnli] [daʊnz]
Lately we walked upon the lonely downs
最近 我们 步行 之上 这 孤独 下坡

最近我们漫步在寂静的山丘上。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevi] [deɪ]
And through the still heat of the heavy day
和 通过 这 仍然 热 的 这 重的 天

在闷热的一天里

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['medli] [ʌv; əv] [loʊ] ['drɪftɪŋ] [saʊndz]

We	heard	the	medley	of	low	drifting	sounds
我们	听到	这	混合曲	的	低的	漂流	声音

我们听到了低沉飘荡的各种声音。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['mætɪd] [b'ræmblz] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei]

And	through	the	matted	brambles	found	a	way
和	通过	这	哑光	荆棘	成立	一个	方式

穿过茂密的荆棘丛，他找到了一条路

[ɔːr] ['laɪtli] [trɑːd][ə'pɑːn] [ɪn'tʃæntɪd] [graʊndz]

Or	lightly	trod	upon	enchanted	grounds
或者	轻轻	践踏	之上	迷人的	理由

或者轻轻踏过魔法之地

['mjuːzɪŋ] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['blæk͵beriz] [meɪd] [dɪ'leɪ] ,

Musing	,	or	with	rich	blackberries	made	delay	,
沉思	,	或者	和	富有的	黑莓	制成	延迟	,

沉思，或者用美味的黑莓来拖延时间，

[wer] [fiːd] [sʌtʃ] [fruːt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] [er] , [ʌn'tɪl]

Where	feed	such	fruit	on	the	rich	air	,	until
在哪里	喂养	这样的	水果	在	这	富有的	空气	,	直到

哪里有这样的果实在富饶的空气中生长，直到

[wiː; wi] [strʌk] [laɪk] ['fɔːlɪŋ] [stɑːrz][frʌm; frəm] [hɪl] .

We	struck	like	falling	stars	from	Bignor	Hill	.
我们	击	喜欢	坠落	明星	从	比格诺	爬坡道	.

我们如同流星般从比格诺山坠落。

[daʊn] [ðə; ði][væst][sloʊp] , [baɪ] ['tʃɔːki] [roʊdz][ænd; ənd] [stiːp] ,

Down	the	vast	slope	,	by	chalky	roads	and	steep	,
向下	这	广阔的	坡	,	经过	粉笔	道路	和	陡	,

沿着广阔的山坡向下，沿着白垩土路和陡峭的.....

[wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ['hɪd(ə)n] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

With	trees	and	bushes	hidden	here	and	there	,
和	树木	和	灌木丛	隐	这里	和	那里	,

这里和那里藏着树木和灌木，

[baɪ] ['sɜːrklɪŋ] [tɜːrnz]['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [diːp]

By	circling	turns	into	the	valley	deep
经过	盘旋	转弯	进入	这	谷	深的

绕圈进入山谷深处

[wiː; wi] [keɪm] [ænd; ənd] [left] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] [er]

We	came	and	left	behind	the	hill	-	top	air
我们	来了	和	左边	在后面	这	爬坡道	-	顶部	空气

我们来过山顶，又离开了山顶的空气。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [kuːl] ['vɪlɪdʒ] [wer] [tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi] [sliːp] ,

For	this	cool	village	where	to	-	night	we	sleep	,
为了	这	凉爽的	村庄	在哪里	到	-	夜晚	我们	睡觉	,

今晚我们将在这个凉爽的小村庄过夜，

[ə; eɪ] ['kʌntri] [miːl] , [ə; eɪ] ['kʌntri] [bed][tuː; tə] [ʃer] ,

A	country	meal	,	a	country	bed	to	share	,
一个	国家	一顿饭	,	一个	国家	床	到	分享	,

一顿乡村餐，一张乡村床，与人共享。

[wɪð; wɪθ] ['sliːpi] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [driːmz]

With	sleepy	kisses	and	contented	dreams
和	困	吻	和	满足	梦境

带着睡意的吻和满足的梦乡

['oʊvər][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [stɪl] [ænd; ənd] ['næroʊ] [striːmz] .

Over	a	land	of	still	and	narrow	streams	.
超过	一个	土地	的	仍然	和	狭窄的	溪流	.

在一片静谧狭窄的溪流间。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [ebɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dʌski] [skaɪ] ,

The	light	is	ebbing	in	the	dusky	sky	,
这	光	是	退潮	在	这	昏暗	天空	,

暮色渐浓，天空中的光线正在逐渐消退。

[ðə; ði] ['væli] [flɔːr] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

The	valley	floor	is	in	the	shadow	.
这	谷	地面	是	在	这	阴影	.

谷底处于阴影之中。

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听！

[wɪð; wɪθ] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['nɔɪzɪz] [flai]

With	rushing	and	mysterious	noises	fly
和	匆忙	和	神秘	噪音	飞

伴随着急促而神秘的声音飞过

[ðə; ði][bæts] [ɔːl'redi] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɑːrk]

The	bats	already	,	looking	for	the	dark
这	蝙蝠	已经	,	寻找	为了	这	黑暗的

蝙蝠们已经开始寻找黑暗了。

[wɪð; wɪθ] ['blɪŋkɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kʌstəmd] [aɪ] .

With	blinking	still	and	unaccustomed	eye	.
和	眨眼	仍然	和	不习惯	眼睛	.

眨着眼睛，一脸茫然，很不习惯。

[naʊ] ['oʊvər] ['rækəm] [maʊnt] [ə; eɪ] ['stedi] [spɑːrk]

Now	over	Rackham	Mount	a	steady	spark
现在	超过	拉克姆	山	一个	稳定的	火花

现在，拉克汉姆山上空闪烁着稳定的火花。

[bɜːrn] , ['raɪzɪŋ] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [naɪt] ,

Burns	,	rising	slowly	in	the	rising	night	,
烧伤	,	上升	缓慢地	在	这	上升	夜晚	,

伯恩斯，在渐起的夜色中缓缓升起，

[ænd; ənd] [pledʒz] [piːs] [ænd; ənd] ['prɔmisiz] [dɪ'laɪt] .

And	pledges	peace	and	promises	delight	.
和	承诺	和平	和	承诺	喜	.

并承诺和平与喜悦。

[naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] ['wiːlɪŋ] [ʃeɪd] [ə'pɪrz]

Now	from	the	east	the	wheeling	shade	appears
现在	从	这	东方	这	惠灵	阴影	出现

现在，从东方出现了旋转的阴影。

[ænd; ənd] ['sɔːftli] [naɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [fɔːlz] ,

And	softly	night	into	the	valley	falls	,
和	轻轻	夜晚	进入	这	谷	瀑布	,

夜幕轻轻降临山谷，

[sɔːft][ɑːn][ðə; ði] [medəuz] [drɑːp][hɜːr; hər] ['duːi] [terz] ,

Soft	on	the	meadows	drop	her	dewy	tears	,
柔软的	在	这	草地	降低	她	露水	眼泪	,

她含着露珠的泪珠轻轻落在草地上，

['sɔ:ftli] [ə; eɪ] ['dɑ:rknəs] [ɑ:n][ðə; ði] ['krʌmbld] [wɔ:lz] .

Softly	**a**	**darkness**	**on**	**the**	**crumbled**	**walls**	**.**
轻轻	一个	黑暗	在	这	崩溃了	墙壁	.

残垣断壁上笼罩着一层淡淡的阴影。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ˌdɪsə'piəz] ,

Now	**in**	**the**	**dusk**	**the**	**village**	**disappears**	**,**
现在	在	这	黄昏	这	村庄	消失	,

暮色降临，村庄渐渐消失在视野中。

[menz] ['sɔŋz] [ɑ:r; ər] [hʌʃt] [ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kɔ:lz] ,

Men's	**songs**	**are**	**hushed**	**there**	**and**	**the**	**children's**	**calls**	**,**
男士	歌曲	是	静静地	那里	和	这	孩子们的	呼叫	,

那里男人们的歌声很轻，孩子们的哭声也很微弱。

[waɪl] [naɪt] [ɪn] ['pæsɪdʒ] ['swɔləuz] [ʌp][ðə; ði][lænd]

While	**night**	**in**	**passage**	**swallows**	**up**	**the**	**land**
尽管	夜晚	在	通道	燕子	向上	这	土地

当夜幕降临，大地被吞噬。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [jʊr; jər][hænd] [si:ks] [maɪ][hænd] .

And	**in**	**the**	**shadow**	**your**	**hand**	**seeks**	**my**	**hand**	**.**
和	在	这	阴影	你的	手	寻找	我的	手	.

在阴影中，你的手寻找着我的手。

['oʊnli][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [stɑ:rz][ɪn] ['hev(ə)n] [laɪ]

Only	**the**	**glimmering**	**stars**	**in**	**heaven**	**lie**
仅有的	这	微光	明星	在	天堂	说谎

只有天上闪烁的星星在说谎

[ænd; ənd] [ˌʌn'si:n] [tri:z] [wɪð; wɪθ] ['rʌslɪŋ] [stɪl] [bɪ'treɪ]

And	**unseen**	**trees**	**with**	**rustling**	**still**	**betray**
和	看不见	树木	和	沙沙声	仍然	背叛

而那些看不见的树木，沙沙作响，依然泄露着什么。

[haʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['væli] [laɪvz; lɪvz] [ɪn'vɪzəbli] ,

How	**all**	**the**	**valley**	**lives**	**invisibly**	**,**
如何	全部	这	谷	生活	隐形地	,

山谷里的一切是如何悄无声息地存在的，

[wer] [dɪm] [swi:t] ['əudəz] , ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Where	**dim**	**sweet**	**odours**	**,**	**remnants**	**of**	**the**	**day**	**,**
在哪里	暗淡	甜的	气味	,	残余物	的	这	天	,

弥漫着淡淡的甜香，那是白日的余晖，

[floʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [fi:ldz] [tu:; tə] [pli:z] [ænd; ənd][daɪ] ,

Float	**from**	**the**	**sleeping**	**fields**	**to**	**please**	**and**	**die**	**,**
漂浮	从	这	睡眠	字段	到	请	和	死	,

从沉睡的田野中飘出，取悦他人，然后死去，

[bɔ:rn] [ʌp][baɪ] ['roʊmɪŋ] ['ɛrz] , [ðæt] [drɪft] [ə'weɪ]

Borne	**up**	**by**	**roaming**	**airs**	**,**	**that**	**drift**	**away**
出生	向上	经过	漫游	播出	,	那	漂移	离开

被飘荡的微风托起，飘向远方

[bɪ'jɑ:nd] ['aʊər; ɑ:r] ['hɪrɪŋ] , ['vægəbɑ:nd][ænd; ənd] [laɪt] ,

Beyond	**our**	**hearing**	**,**	**vagabond**	**and**	**light**	**,**
超过	我们的	听力	,	流浪汉	和	光	,

超越我们的听觉，流浪者和光，

[tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [ku:l] [medəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

To	**visit**	**the**	**cool**	**meadows**	**of**	**the**	**night**	**.**
到	访问	这	凉爽的	草地	的	这	夜晚	.

去参观夜晚凉爽的草地。

[ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['dæfni] .

The	Pursuit	of	Daphne	.
这	追逐	的	芫	.

达芙妮的追寻。

['dæfni] [ɪz] ['rʌnɪŋ] , ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [græs] ,

Daphne	is	running	,	running	through	the	grass	,
芫	是	跑步	,	跑步	通过	这	草	,

达芙妮在奔跑，穿过草地。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [stɔːks] [wɪp] [hɜːr; hər] ['æŋklz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [goʊz] .

The	long	stalks	whip	her	ankles	as	she	goes	.
这	长的	茎	鞭	她	脚踝	作为	她	去	.

她走着走着，长长的茎秆抽打着她的脚踝。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [nɪmf] , [ðə; ði][gɑːd] , [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [pæs]

I	saw	the	nymph	,	the	god	,	I	saw	them	pass
我	锯	这	仙女	,	这	上帝	,	我	锯	他们	经过

我看见了仙女，看见了神，我看见他们经过

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['tendər] [roʊz]

And	how	a	mounting	flush	of	tender	rose
和	如何	一个	安装	冲洗	的	投标	玫瑰

以及一朵越来越艳丽的嫩玫瑰

[ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] [waɪt] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læs]

Invaded	the	white	bosom	of	the	lass
入侵	这	白色的	怀	的	这	小姐

侵入了少女白皙的胸膛

[ænd; ənd] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , ['kɔŋkərɪŋ] [ðer; ðər] [snəuz] .

And	reached	her	shoulders	,	conquering	their	snows	.
和	达到	她	肩膀	,	征服	他们的	雪	.

雪堆高到她的肩膀，征服了那里的积雪。

[hiː; hi] ['weɪstɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [stɪl] :

He	wasted	all	his	breath	,	imploring	still	:
他	浪费	全部	他的	气息	,	恳求	仍然	:

他耗尽了所有力气，依然恳求道：

[ðeɪ] [pæst] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

They	passed	behind	the	shadow	of	the	hill	.
他们	通过了	在后面	这	阴影	的	这	爬坡道	.

他们从山丘的阴影后走过。

[ðə; ði] [mæd] [kɔːrs] [goʊz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['saɪlənt] [pleɪn] ,

The	mad	course	goes	across	the	silent	plain	,
这	疯狂的	课程	去	穿过	这	沉默的	清楚的	,

疯狂的航程横穿寂静的平原，

[ðer; ðər] ['flaɪɪŋ] ['futsteps] [meɪk] [ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv] [saʊnd]

Their	flying	footsteps	make	a	path	of	sound
他们的	飞行	脚步声	制作	一个	小路	的	声音

他们飞奔的脚步声划出一道声响。

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['kʌntri] .

Through	all	the	sleeping	country	.
通过	全部	这	睡眠	国家	.

穿过整个沉睡的国度。

[naʊ] [wɪð; wɪθ] [peɪn]

Now	with	pain
现在	和	疼痛

现在感到疼痛

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][ˈstoʊni] [graʊnd]
She runs across a stretch of stony ground
她 跑步 穿过 一个 拉紧 的 石质的 地面

她跑过一片碎石地。

[ðæt] [ˈwuːndz] [hɜːr; hər][sɔːft] - [pɑːmd] [fiːt] [ænd; ənd] [naʊ] [əˈgen]
That wounds her soft - palmed feet and now again
那 伤口 她 柔软的 - 掌心 脚 和 现在 再次

那伤到了她柔软的脚掌，现在又一次

[ʃiː; ʃi] [ˈheɪsənz] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] [wer] [ˈflaʊərz] [əˈbaʊnd] ,
She hastens through a wood where flowers abound ,
她 加快 通过 一个 木头 在哪里 花朵 盛产 ,

她快步穿过一片鲜花盛开的树林，

[wɪtʃ] [stɔːntʃ] [hɜːr; hər] [kʌts] [wɪð; wɪθ][ˈbɔːlsəm] [wer] [ʃiː; ʃi] [tredz]
Which staunch her cuts with balsam where she treads
哪个 坚定 她 削减 和 香脂 在哪里 她 踏板

她用香脂止住脚下的伤口。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhiːlɪŋ] [gɪv] [ðer; ðər] [ˈtrɑːdn] [ˈhedz] .
And for her healing give their trodden heads .
和 为了 她 康复 给 他们的 践踏 头部 .

为了治愈她，请献上他们被践踏的头颅。

[hɜːr; hər] [ˈsɪstər] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈkʌvəts] [ˌʌnbɪˈtreɪd] ,
Her sisters , from their coverts unbetrayed ,
她 姐妹 , 从 他们的 隐蔽人员 未被背叛 ,

她的姐妹们，从隐蔽处未被出卖，

[lʊk] [aʊt][ɪn] [fraɪt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [tuː] [goʊ][baɪ] ,
Look out in fright and see the two go by ,
看 出去 在 惊吓 和 看 这 二 去 经过 ,

惊恐地向外望去，看到两人走过。

[iːtʃ] [ˌʌnrɪˈlentɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈflekt] [dɪsˈmeɪd]
Each unrelenting , and reflect dismayed
每个 毫不留情 , 和 反映 沮丧

每个人都毫不留情，并表现出沮丧。

[haʊ] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈæŋgwɪʃ] [ˈglɪs(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] .
How fear and anguish glisten in her eye .
如何 害怕 和 痛苦 闪亮 在 她 眼睛 .

她眼中闪烁着恐惧和痛苦的光芒。

[baɪ][ðem; ðəm] [ʌnˈhɛlpt] [goʊz][ɑːn][ðə; ði] [ˈfliːtɪŋ] [meɪd]
By them unhelped goes on the fleeting maid
经过 他们 无人帮助 去 在 这 转瞬即逝 女佣

在他们的帮助下，那位转瞬即逝的少女继续前行。

[huːz] [breθ] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ʃɔːrt] [ɪn][ˈægəni] :
Whose breath is coming short in agony :
谁 气息 是 未来 短的 在 痛苦 :

谁因痛苦而呼吸困难：

[hɑːrd][æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] [pəˈsjuːz] [ðə; ði][ˈgoʊldən] [bɔɪ] ,
Hard at her heels pursues the golden boy ,
难的 在 她 高跟鞋 追寻 这 金的 男生 ,

她身后紧追着那位金童，

[ʃiː; ʃi][flaɪz][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][flaɪz][frʌm; frəm][dʒɔɪ] .
She flies in fear of him , she flies from joy .
她 苍蝇 在 害怕 的 他 , 她 苍蝇 从 喜悦 .

她因惧怕他而飞翔，因喜悦而飞翔。

[hɪz; ɪz]['ærəus] ['skætərd] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ,

His	arrows	scattered	on	the	countryside	,
他的	箭头	疏散	在	这	农村	,

他的箭矢散落在乡间，

[hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [baʊ; boʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] , [hiː; hi] [pə'sjuːz]

His	shining	bow	deserted	,	he	pursues
他的	灼灼	弓	荒凉的	,	他	追寻

他那闪亮的弓箭已然遗失，他继续追赶。

[θruː] ['hindərɪŋ] ['wʊdləndz] , ['oʊvər] [medəuz] [waɪd]

Through	hindering	woodlands	,	over	meadows	wide
通过	阻碍	林地	,	超过	草地	宽的

穿过阻碍通行的林地，越过广阔的草地

[ænd; ənd] [naʊ] [noʊ][lɔːŋgər][æz; əz][hiː; hi] [rʌnz] [hiː; hi] ['suːz]

And	now	no	longer	as	he	runs	he	sues
和	现在	不	更长	作为	他	跑步	他	起诉

现在他不再一边逃跑一边起诉了。

[bʌt; bət] ['briːðɪŋ] [diːp] [ænd; ənd][set][ænd; ənd] ['iːgər] - [aɪd] .

But	breathing	deep	and	set	and	eager	-	eyed	.
但	呼吸	深的	和	放	和	渴望的	-	眼睛	.

但深吸一口气，神情专注，眼神充满渴望。

[hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [fiːt] [dɪ'spɜːrs] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['duːz] ,

His	flashing	feet	disperse	the	morning	dews	,
他的	闪烁	脚	分散	这	早晨	露水	,

他闪亮的脚步驱散了晨露，

[hɪz; ɪz][hændz][moʊst] ['rʌfli] [pʊt][ðə; ði] [baʊz] [ə'weɪ] ,

His	hands	most	roughly	put	the	boughs	away	,
他的	双手	最多	大致	放	这	树枝	离开	,

他粗暴地把树枝收起来，

[ðæt] [krɔːs] [ænd; ənd] [klɪŋ] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ænd; ənd] [meɪk] [dɪ'leɪ] .

That	cross	and	cling	and	join	and	make	delay	.
那	叉	和	黏着	和	加入	和	制作	延迟	.

那十字架、紧紧抓住、连接在一起，造成了延误。

[ə'krɔːs] [smɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] [brʊks] [ænd; ənd] [rɪlz] [ðeɪ] [liːp]

Across	small	shining	brooks	and	rills	they	leap
穿过	小的	灼灼	布鲁克斯	和	小溪	他们	飞跃

它们跃过闪闪发光的小溪和小河。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [fɔːdz] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] ;

And	now	she	fords	the	waters	of	a	stream	;
和	现在	她	福特	这	水	的	一个	溪流	;

现在她正涉过溪水；

[hɜːr; hər][hɑːt] [niːz] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊz] [diːp]

Her	hot	knees	plunge	into	the	hollows	deep
她	热的	膝盖	暴跌	进入	这	空心	深的

她滚烫的双膝深深地插入了凹陷处。

[ænd; ənd] [kuːl] , [wer] ['eɪnʃənt] [traʊt] [ɪn]['kwaɪət] [driːm] ;

And	cool	,	where	ancient	trout	in	quiet	dream	;
和	凉爽的	,	在哪里	古老的	鳟鱼	在	安静的	梦	;

还有那清凉，古老的鳟鱼在静谧的梦境中；

[ðə; ði]['sɪlvər] ['mɪnoʊz] , ['weikənd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sliːp]

The	silver	minnows	,	wakened	from	their	sleep
这	银	小鱼	,	醒来	从	他们的	睡觉

银色的小鱼儿从睡梦中醒来

[ɪn] ['sʌni] ['ʃæloʊz] , [raʊnd] [hɜːr; hər] ['æŋklz] [gliːm] ;

In	sunny	shallows	,	round	her	ankles	gleam	;
在	阳光明媚	浅滩	,	圆形的	她	脚踝	闪耀	;

在阳光明媚的浅水中，她的脚踝闪闪发光；

[ʃiː; ʃi] ['skræmblz] [ʌp][ðə; ði] ['græsi] [bæŋk][ænd; ənd][ɑːn] ,

She	scrambles	up	the	grassy	bank	and	on	,
她	争夺	向上	这	草丛	银行	和	在	,

她爬上长满草的河岸，继续向前走去。

[ðoʊ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [kwɪk] [breθ] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [dʌn] .

Though	courage	and	quick	breath	are	nearly	done	.
尽管	勇气	和	快的	气息	是	几乎	完毕	.

虽然勇气和急促的呼吸已接近尾声。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dʌski] ['spɪniːz] [raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] ,

Now	in	the	dusky	spinneys	round	the	field	,
现在	在	这	昏暗	小树林	圆形的	这	场地	,

现在，在田野周围昏暗的小树林里，

[ðə; ði] [fɔːnz] [set] [ʌp][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['mɪmɪkri] ,

The	fauns	set	up	a	joyous	mimicry	,
这	半人半羊神	放	向上	一个	欢乐	模仿	,

牧神们开始了一场欢乐的模仿表演，

[pər'sʊ] [ʌv; əv] [laɪt] ['nɪmfs] , [huː] ['laɪtli] [jiːld] ,

Pursuing	of	light	nymphs	,	who	lightly	yield	,
追求	的	光	若虫	,	WHO	轻轻	屈服	,

追逐轻盈的仙女，她们轻易屈服，

[ɔːr]['stɑːrt(ə)l][ðə; ði] [jʌŋ] ['draɪæd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [triː]

Or	startle	the	young	dryad	from	her	tree
或者	惊吓	这	年轻的	树精	从	她	树

或者惊扰树上的年轻树妖

[ænd; ənd] [ʃaʊt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [lɪmz] [rɪ'viːld]

And	shout	with	joy	to	see	her	limbs	revealed
和	喊	和	喜悦	到	看	她	四肢	揭晓

看到她四肢裸露，她欣喜若狂地喊叫起来

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [greɪs] [ænd; ənd][bɪd][hɜːr; hər] ['swɪftli] [fliː] :

And	give	her	grace	and	bid	her	swiftly	flee	:
和	给	她	优雅	和	出价	她	迅速地	逃跑	:

饶恕她，让她赶紧逃走：

[ðə; ði] [hʌnt] [ɪz][ʌp] , [pər'suːər][ænd; ənd] [pər'suːd]

The	hunt	is	up	,	pursuer	and	pursued
这	打猎	是	向上	,	追击者	和	追击

追逐结束了，追逐者和被追逐者都已就位。

[rʌn] , ['dʌb(ə)l] , [twɪst] , [ɪ'veɪd] , [tɜːrn] , [græsp] , [ɪ'luːd] .

Run	,	double	,	twist	,	evade	,	turn	,	grasp	,	elude	.
跑步	,	双倍的	,	捻	,	逃避	,	转动	,	抓牢	,	躲避	.

跑，翻滚，扭动，躲避，转身，抓住，逃脱。

[ðə; ði] ['wʊdləndz] [ɑːr; ər][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [tʃeɪs] [ænd; ənd][kraɪ] ,

The	woodlands	are	alive	with	chase	and	cry	,
这	林地	是	活	和	追赶	和	哭	,

林间充满了追逐和叫喊声，生机勃勃。

[ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] .

Escape	and	triumph	.
逃脱	和	胜利	.

逃脱并取得胜利。

[stɪl] [ðə; ði] [nɪmf] [ɪn][veɪn] ,
Still **the** **nymph** **in** **vain** **,**
仍然 这 仙女 在 徒劳 ,

仙女依然徒劳无功，

[wɪð; wɪθ] ['hiːvɪŋ] [brest] [ɪn] ['lʌvli] ['ægəni]
With **heaving** **breast** **in** **lovely** **agony**
和 起伏 胸部 在 迷人的 痛苦

胸膛剧烈起伏，痛苦万分

[ænd; ənd][waɪd][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ðæt] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][peɪn] ,
And **wide** **and** **shining** **eyes** **that** **show** **her** **pain** **,**
和 宽的 和 灼灼 眼睛 那 展示 她 疼痛 ,

她那双明亮动人的眼睛里满是痛苦。

[liːdz] [ɑːn][ðə; ði][gɑːd][ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [hɪm; ɪm] [naɪ]
Leads **on** **the** **god** **and** **now** **she** **knows** **him** **nigh**
线索 在 这 上帝 和 现在 她 知道 他 夜

她找到了神，现在她几乎认识他了。

[ænd; ənd] [siːz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ʌn'ʃeltərd] [pleɪn] .
And **sees** **before** **her** **the** **unsheltered** **plain** **.**
和 看到 前 她 这 无家可归 清楚的 .

她眼前展现的是一望无际的平原。

[hɪz; ɪz][hɑːt][hænd] ['tʌtʃɪz] [hɜːr; hər] [waɪt] [saɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
His **hot** **hand** **touches** **her** **white** **side** **and** **she**
他的 热的 手 触摸 她 白色的 边 和 她

他滚烫的手触碰到了她白皙的腰侧，她

[θrʌsts] [ʌp][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][tɜːrnz]['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] .
Thrusts **up** **her** **hands** **and** **turns** **into** **a** **tree** **.**
推力 向上 她 双手 和 转弯 进入 一个 树 .

她举起双手，变成了一棵树。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end][ʌv; əv] [dæns] [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [tuːn] ,
There **is** **an** **end** **of** **dance** **and** **mocking** **tune** **,**
那里 是 一个 结尾 的 舞蹈 和 嘲讽 调 ,

舞蹈和嘲讽的曲调终将结束。

[ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] [braɪt] [lʌv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] .
Of **laughter** **and** **bright** **love** **among** **the** **leaves** **.**
的 笑声 和 明亮的 爱 之中 这 树叶 .

树叶间洋溢着欢笑和美好的爱。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz][ˌoʊvər'kæst] , [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]
The **sky** **is** **overcast** **,** **the** **afternoon**
这 天空 是 灰蒙蒙 , 这 下午

天空阴沉，下午

[ɪz] [dʌl] [ænd; ənd] ['hevi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɑːd] [huː] [griːvz] .
Is **dull** **and** **heavy** **for** **a** **god** **who** **grieves** **.**
是 乏味的 和 重的 为了 一个 上帝 WHO 悲伤 .

对于一位悲伤的神来说，这既沉闷又沉重。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər]['kwaɪət][ænd; ənd][ðə; ði][oʊk] - [triː] [suːn]
The **woods** **are** **quiet** **and** **the** **oak** **-** **tree** **soon**
这 树林 是 安静的 和 这 橡木 - 树 很快

树林一片寂静，橡树很快

[ðə; ði] ['rʌfld] ['draɪæd][ɪn][hɜːr; hər] [trʌŋk] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] .
The **ruffled** **dryad** **in** **her** **trunk** **receives** **.**
这 褶皱的 树精 在 她 树干 接收 .

她树干里蓬乱的树精收到了。

[koʊld] [groʊ] [ðə; ði] ['sʌnbɜːrnt] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] :

Cold	**grow**	**the**	**sunburnt**	**bodies**	**and**	**the**	**white**	**:**
寒冷的	生长	这	晒伤	身体	和	这	白色的	:

寒冷会使晒伤的皮肤和白色皮肤生长:

[ðə; ði] ['nɪmfs] [ænd; ənd] [fɔːnz] [wɪl] [laɪ] [ə'loʊn] [tuː; tə] - [naɪt] .

The	**nymphs**	**and**	**fauns**	**will**	**lie**	**alone**	**to**	**-**	**night**	**.**
这	若虫	和	半人半羊神	将要	说谎	独自的	到	-	夜晚	.

今晚，仙女和牧神们将独自安眠。

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['poʊəmz]

MISCELLANEOUS	**POEMS**
各种各样的	诗歌

杂诗

[oʊd] [ɑːn] ['bjuːti] .

Ode	**on**	**Beauty**	**.**
颂	在	美丽	.

美的颂歌。

['ɪnfɪnət] [piːs] [ɪz] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

Infinite	**peace**	**is**	**hanging**	**in**	**the**	**air**	**,**
无限	和平	是	绞刑	在	这	空气	,

无限的和平弥漫在空气中。

['ɪnfɪnət] [piːs] [ɪz] ['restɪŋ] [ɑːn] [maɪn] [aɪz] ,

Infinite	**peace**	**is**	**resting**	**on**	**mine**	**eyes**	**,**
无限	和平	是	休息	在	矿	眼睛	,

无尽的宁静安息在我的眼中。

[ðæt] [dʒʌst] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] [lɜːrnt] [haʊ] [tuː; tə] [ber]

That	**just**	**an**	**hour**	**ago**	**learnt**	**how**	**to**	**bear**
那	只是	一个	小时	前	学会了	如何	到	熊

就在一个小时前，他才学会了如何忍受

['siːɪŋ] [jʊr; jər] ['bɑːdiːz] ['fleɪmɪŋ] ['hɑːməniz] .

Seeing	**your**	**body's**	**flaming**	**harmonies**	**.**
看到	你的	身体的	炽盛	和声	.

看到你身体里燃烧的和谐。

[ðə; ði] [greɪ] [klaʊdz] [flekt] [wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] [ɑːr; ər] [ænd; ənd] [goʊld] ,

The	**grey**	**clouds**	**flecked**	**with**	**orange**	**are**	**and**	**gold**	**,**
这	灰色的	云	有斑点的	和	橙子	是	和	金子	,

灰色的云层中点缀着橙色和金色的斑点，

[bɜːrdz] ['ʌntəˌʌntu] [rest] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] ,

Birds	**unto**	**rest**	**are**	**falling**	**,**	**falling**	**,**	**falling**	**,**
鸟类	到	休息	是	坠落	,	坠落	,	坠落	,

鸟儿们纷纷落下，落下，落下，回到了栖息的地方。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [goʊz] ['sloʊli] ['ɪntuː] [naɪt] ,

And	**all**	**the**	**earth**	**goes**	**slowly**	**into**	**night**	**,**
和	全部	这	地球	去	缓慢地	进入	夜晚	,

整个地球缓缓陷入黑夜，

['stedəli] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːrʃli] [braɪt]

Steadily	**turning**	**from**	**the**	**harshly**	**bright**
稳步	转弯	从	这	严厉地	明亮的

逐渐从刺眼的强光中转过身来

['sʌnset] .

Sunset	**.**
日落	.

日落。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['groʊɪŋ] [koʊld]

And	now	the	wind	is	growing	cold
和	现在	这	风	是	生长	寒冷的

现在风越来越冷了。

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [vɔɪs] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] .

And	in	my	heart	a	hidden	voice	is	calling	.
和	在	我的	心	一个	隐	嗓音	是	呼叫	.

我内心深处有一个隐秘的声音在呼唤。

[seɪ] , [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv] ['bjuːti] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ]

Say	,	is	our	sense	of	beauty	mixed	with	earth
说	,	是	我们的	感觉	的	美丽	混合	和	地球

比如说，我们对美的感知是否与大地交织在一起?

[wen] [lɪp] [ɑːn] [lɪp] [ænd; ənd] [brest] [ɑːn] [brest] [wiː; wi] [klɪŋ] ,

When	lip	on	lip	and	breast	on	breast	we	cling	,
什么时候	唇	在	唇	和	胸部	在	胸部	我们	黏着	,

当嘴唇贴着嘴唇，乳房贴着乳房，我们紧紧相拥。

[wen] ['ekstəsi] [brɪŋz] [ʃɔːrt] [braɪt] ['sɒbz] [tuː; tə] [bɜːrθ]

When	ecstasy	brings	short	bright	sobs	to	birth
什么时候	狂喜	带来	短的	明亮的	啜泣	到	出生

当狂喜带来短暂而明亮的啜泣，孕育新生

[ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['pʌlsɪz] , [bəuθ] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [sɪŋ] ?

And	all	our	pulses	,	both	our	bodies	sing	?
和	全部	我们的	脉冲	,	两个都	我们的	身体	唱歌	?

我们所有的脉搏，我们两个的身体都在歌唱?

[wen] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ðæt] ['gæðərz] [ɑːn] [maɪ] [saɪt]

When	through	the	haze	that	gathers	on	my	sight
什么时候	通过	这	阴霾	那	聚集	在	我的	视线

当透过笼罩在我眼前的薄雾

[aɪ] [siː] [jʊr; jər] ['aɪˌlɪdz] , [noʊ] [ðə; ði] [aɪz] [bɪ'haɪnd]

I	see	your	eyelids	,	know	the	eyes	behind
我	看	你的	眼睑	,	知道	这	眼睛	在后面

我看见你的眼睑，认得你眼后的双眼。

[siː] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [hæf] [nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] , [wen] ['aʊər; ɑːr] [blʌd]

See	me	and	half	not	see	me	,	when	our	blood
看	我	和	一半	不是	看	我	,	什么时候	我们的	血

当我们的血液流淌时，你既能看到我，又几乎看不到我。

[goʊz] ['rɔːrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [diːp] [trə'mendəs] [flʌd] ,

Goes	roaring	like	a	deep	tremendous	flood	,
去	咆哮	喜欢	一个	深的	巨大的	洪水	,

像滔天巨浪般咆哮而来，

[kɑːm] [ænd; ənd] [tə'rɪfɪk] [ɪn] [ˌʌn'heɪsti] [maɪt] ,

Calm	and	terrific	in	unhasty	might	,
冷静的	和	了不起	在	不仓促	可能	,

沉着冷静，气势磅礴，不慌不忙。

[ɪz] [ðen] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnər] [saɪt] [siːld] [ʌp] [ænd; ənd] [blaɪnd] ?

Is	then	our	inner	sight	sealed	up	and	blind	?
是	然后	我们的	内	视线	密封	向上	和	瞎的	?

那么，我们的内在视力是否被封闭和蒙蔽了呢?

[ɔːr] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [wen] ['aʊər; ɑːr] [blʌd] [wʌz; wəz] ['koʊldɚ]

Or	could	it	be	that	when	our	blood	was	colder
或者	可以	它	是	那	什么时候	我们的	血	曾是	更冷

或者，会不会是因为当我们的血液更冷的时候?

[ænd; ənd][saɪd][baɪ][saɪd][wi:; wi][sæt][wɪð; wɪθ][lɪps] [dis'pɑ:t]

And	side	by	side	we	sat	with	lips	disparted
和	边	经过	边	我们	卫星	和	嘴唇	分离

我们并肩而坐，嘴唇微张。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['pɜ:rfɪkt][laɪn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['restɪŋ] ['ʃoʊldər] ,

I	saw	the	perfect	line	of	your	resting	shoulder	,
我	锯	这	完美的	线	的	你的	休息	肩膀	,

我看到了你自然放松时肩膀完美的线条，

[jʊr; jər] [maʊθ] , [jʊr; jər] ['pi:sf(ə)l] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] [fʊlər] - ['hɑrtɪd] ,

Your	mouth	,	your	peaceful	throat	with	fuller	-	hearted	,
你的	嘴	,	你的	和平	喉	和	更丰满	-	心地	,

你的嘴，你平静的喉咙，充满爱意，

[mɔ:r] ['splendɪd][dʒɔɪ] ?

More	splendid	joy	?
更多的	灿烂	喜悦	?

还有比这更美好的喜悦吗?

[ɑ:] ['pɔɪnjənt] [dʒɔɪz][ɔ:l] [ði:z] !

Ah	poignant	joys	all	these	!
啊	令人心酸的	喜悦	全部	这些	!

啊，这些都是令人心碎的喜悦!

[ænd; ənd] [rest] [kæn; kən][stæb][ðə; ði] [hɑ:rt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pæʃ(ə)n] .

And	rest	can	stab	the	heart	as	well	as	passion	.
和	休息	能	刺	这	心	作为	出色地	作为	热情	.

休息既会刺痛心灵，也会扼杀激情。

[jeɪ] , [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['sɒbz] [tʃoʊk] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [si:]

Yea	,	I	have	known	sobs	choke	my	heart	to	see
是的	,	我	有	已知	啜泣	呛	我的	心	到	看

是的，我看到时，哽咽得心都碎了。

[jʊr; jər] ['hʌni] - ['kʌlərd] [her] [mu:v] ['læŋgərəsli] ,

Your	honey	-	coloured	hair	move	languorously	,
你的	蜂蜜	-	有色	头发	移动	懒洋洋地	,

你蜜色的头发慵懒地飘动着，

['rʌfld] , [nɑ:t][baɪ][maɪ][hændz] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [bri:z] ,

Ruffled	,	not	by	my	hands	,	but	by	the	breeze	,
褶皱的	,	不是	经过	我的	双手	,	但	经过	这	微风	,

不是我弄乱的，而是微风吹乱的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [preɪd] [ðə; ði] [rʌf] [er] [fɔ:r; fər] [kəm'pæʃ(ə)n] .

And	I	have	prayed	the	rough	air	for	compassion	.
和	我	有	祈祷	这	粗糙的	空气	为了	同情	.

我曾祈求凛冽的空气能怜悯我。

[jeɪ] , [aɪ][hæv; həv] [nelt] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'pɪtiəs] [er]

Yea	,	I	have	knelt	to	the	unpiteous	air
是的	,	我	有	跪下	到	这	冷酷无情的	空气

是的，我曾跪倒在冷漠的空气前。

[ænd; ənd] [nelt] [tu:; tə][gɔdz][aɪ] [nu:] [nɑ:t] , [tu:; tə] [rɪ'mu:v]

And	knelt	to	gods	I	knew	not	,	to	remove
和	跪下	到	神	我	知道	不是	,	到	消除

我跪拜我所不认识的神明，求他们移走

[ðə; ði] ['vju:lis] [hændz] [hu:z] [saɪt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber]

The	viewless	hands	whose	sight	I	could	not	bear
这	无视	双手	谁	视线	我	可以	不是	熊

那双看不见的手，我无法忍受它们的存在

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] - [bloʊn] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ] [lʌv] .

Out	of	the	wind	-	blown	head	of	her	I	love	.
出去	的	这	风	-	吹	头	的	她	我	爱	.

从我爱的她那被风吹乱的脑袋里。

['ekstəsi] ['entərz] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['kænɑːt] [spiːk] ,

Ecstasy	enters	me	and	cannot	speak	,
狂喜	进入	我	和	不能	说话	,

我感到极度兴奋，无法说话。

['siːzɪz] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [smaɪts] [maɪ] ['feɪntɪŋ] [aɪz]

Seizes	my	hands	and	smites	my	fainting	eyes
逮捕	我的	双手	和	打击	我的	昏厥	眼睛

他抓住我的双手，击打我昏厥的双眼。

[ænd; ənd] [sendz] [θruː] [ɔːl][maɪ] [veɪnz] [ə; eɪ][dɪm] [dɪ'sper]

And	sends	through	all	my	veins	a	dim	despair
和	发送	通过	全部	我的	静脉	一个	暗淡	绝望

一股淡淡的绝望感涌遍我的全身。

[ʌv; əv] ['nevər] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ɔːl][soʊ] [fer]

Of	never	apprehending	all	so	fair
的	绝不	逮捕	全部	所以	公平的

永远无法领悟所有如此美好

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [stʊd] , ['ʌn'nəːvd] [ænd; ənd] [nʌm] [ænd; ənd] [wiːk] ,

And	I	have	stood	,	unnerved	and	numb	and	weak	,
和	我	有	站立	,	不安	和	麻木的	和	虚弱的	,

我站在那里，惊慌失措，麻木无力。

['wɑtʃɪŋ] [jʊr; jər] ['briːðɪŋ] ['bʊzəm] [fɔːl][ænd; ənd][raɪz] .

Watching	your	breathing	bosom	fall	and	rise	.
观看	你的	呼吸	怀	落下	和	上升	.

看着你呼吸时胸膛的起伏。

[ɑː] [noʊ] !

Ah	no	!
啊	不	!

啊，不!

[ðɪs] [dʒɔɪ][ɪz] ['empti] , [ˌɪnkəm'pliːt] ,

This	joy	is	empty	,	incomplete	,
这	喜悦	是	空的	,	未完成	,

这种快乐是空虚的，不完整的。

[ænd; ənd] ['sʌliːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['lɔːŋɪŋ] ,

And	sullied	with	a	sense	of	too	much	longing	,
和	污秽	和	一个	感觉	的	也	很多	渴望	,

并被过多的渴望所玷污，

[wer] [θɔːts] [ænd; ənd]['fænsis] , [swiːt] [ænd; ənd] ['bɪtər] - [swiːt] ,

Where	thoughts	and	fancies	,	sweet	and	bitter	-	sweet	,
在哪里	想法	和	幻想	,	甜的	和	苦的	-	甜的	,

思绪与幻想，甜蜜与苦涩交织之处

[ænd; ənd][oʊld] [rɪ'grets] [ænd; ənd] [nuː] - [bɔːrn] [hoʊps] [kʌm] [θrɔŋɪŋ] .

And	old	regrets	and	new	-	born	hopes	come	thronging	.
和	老的	遗憾	和	新的	-	出生	希望	来	熙熙攘攘	.

旧日的遗憾和新生的希望纷至沓来。

[mæn][kæn; kən] [siː] ['bjuːti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənts] [speɪs]

Man	can	see	beauty	for	a	moment's	space
男人	能	看	美丽	为了	一个	瞬间	空间

人只能在瞬间看到美。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] , ['hævɪŋ] [siːn] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌnfilmd] [aɪ] ,

And	live	,	having	seen	her	with	an	unfilmed	eye	,
和	居住	,	拥有	已见	她	和	一个	未拍摄	眼睛	,

并且，亲眼目睹她，用未被镜头记录的视角，

[ɪf] [ɔːl][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][soʊl][ɪn][wʌn]

If	all	his	body	and	all	his	soul	in	one
如果	全部	他的	身体	和	全部	他的	灵魂	在	一

如果他的身体和灵魂都在一

['ɪnstənt] [ɑːr; ər] [tjʊnd] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə]['juːnɪs(ə)n]

Instant	are	tuned	by	passion	to	unison
立即的	是	调谐	经过	热情	到	齐声

瞬间，激情调动，达到和谐统一。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][jʊr; jər] ['kɪsɪŋ] [feɪs]

And	I	can	image	in	your	kissing	face
和	我	能	图像	在	你的	接吻	脸

我能想象你亲吻时的表情

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] .

The	eternal	meaning	of	the	earth	and	sky	.
这	永恒	意义	的	这	地球	和	天空	.

天地永恒的意义。

[sɔːŋ] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .

Song	in	Time	of	Waiting	.
歌曲	在	时间	的	等待	.

等待之歌。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

Because	the	days	are	long	for	you	and	me	,
因为	这	天	是	长的	为了	你	和	我	,

因为你我的日子都很漫长，

[aɪ] [meɪk] [ðɪs] [sɔːŋ] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðer; ðər] [sloʊ] [taɪm] ,

I	make	this	song	to	lighten	their	slow	time	,
我	制作	这	歌曲	到	减轻	他们的	慢的	时间	,

我创作这首歌是为了让他们的慢节奏生活更加轻松愉快。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪri] ['weɪtɪŋ] ['fruːtf(ə)l][biː; bi]

So	that	the	weary	waiting	fruitful	be
所以	那	这	厌倦	等待	卓有成效	是

好让疲惫的等待结出硕果

[ɔːr] ['blɔsəmd] ['oʊnli][baɪ][maɪ] ['lɪmpɪŋ] [raɪm] .

Or	blossomed	only	by	my	limping	rhyme	.
或者	盛开	仅有的	经过	我的	跛行	韵	.

或仅因我蹒跚的韵律而绽放。

[ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [lɔːŋ]

The	days	are	very	long
这	天	是	非常	长的

日子很长。

[ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt] ['ʃɔːtnd] [biː; bi][baɪ] ['eni] [tʃaɪm]

And	may	not	shortened	be	by	any	chime
和	可能	不是	缩短	是	经过	任何	钟声

并且不得因任何钟声而缩短

[ʌv; əv] ['meʒərd] [wɜːrdz][ɔːr]['eni] ['fliːtɪŋ] [sɔːŋ] .

Of	measured	words	or	any	fleeting	song	.
的	测量	字	或者	任何	转瞬即逝	歌曲	.

无论是铿锵有力的话语，还是转瞬即逝的歌声。

[jet] [let] [ˌjuː 'es] ['gæðər] ['blɔsəmz] [waɪl] [wiː; wi] [weɪt]

Yet	let	us	gather	blossoms	while	we	wait
然而	让	我们	收集	花朵	尽管	我们	等待

然而，让我们在等待的同时采摘花朵吧

[ænd; ənd] [sɪŋ] [breɪv] [tjuːnz] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [feɪt] .

And	sing	brave	tunes	against	the	face	of	fate	.
和	唱歌	勇敢的	曲调	反对	这	脸	的	命运	.

勇敢地唱起歌来对抗命运。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [goʊz] [baɪ] : [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt]

Day	after	day	goes	by	:	the	exquisite
天	后	天	去	经过	:	这	精美的

日复一日，精致美好

[prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəb(ə)l] [jɪr] ,

Procession	of	the	variable	year	,
游行	的	这	多变的	年	,

可变年份的进程，

['sʌmər] , [ə; eɪ] [ʃiːf] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Summer	,	a	sheaf	with	flowers	bound	up	in	it	,
夏天	,	一个	捆	和	花朵	边界	向上	在	它	,

夏天，就像一束捆扎着鲜花的花束，

[ænd; ənd] ['ɔːtəm] , ['tendər] [tɪl] [ðə; ði] [frɔsts] [ə'pɪr]

And	autumn	,	tender	till	the	frosts	appear
和	秋天	,	投标	直到	这	霜冻	出现

秋天，温柔细腻，直到霜冻来临。

[ænd; ənd] [draɪ] [ðə; ði] ['hjuːmɪd] [skaɪz] ;

And	dry	the	humid	skies	;
和	干燥	这	湿	天空	;

让潮湿的天空干燥；

[ænd; ənd] ['wɪntər] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːn] , [ə'luːf] , [ɔː'stɪr] ,

And	winter	following	on	,	aloof	,	austere	,
和	冬天	下列的	在	,	超然	,	简朴	,

随后而来的冬天，冷峻而肃穆。

[klæd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [froʊr; frɔːr] ['sʌnraɪz] ;

Clad	in	the	garments	of	a	frore	sunrise	;
覆膜	在	这	服装	的	一个	弗罗尔	日出	;

身披日出的华服；

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [ə'gen] .

And	spring	again	.
和	春天	再次	.

春天又来了。

[meɪ] [nɑːt] [tuː] ['meni] [ə; eɪ] [sprɪŋ]

May	not	too	many	a	spring
可能	不是	也	许多	一个	春天

春天可能不会太多

[meɪk] [bəuθ] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] ['tremb(ə)l] [æz; əz] [wiː; wi] [sɪŋ] !

Make	both	our	voices	tremble	as	we	sing	!
制作	两个都	我们的	声音	颤抖	作为	我们	唱歌	!

让我们唱歌时，声音都颤抖起来！

[ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] ['empti] , ['empti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪts]

The	days	are	empty	,	empty	,	and	the	nights
这	天	是	空的	,	空的	,	和	这	夜晚

白昼空虚，夜晚也空虚。

[ɑːr; ər][koʊld][ænd; ənd][vɔɪd] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sɪŋg(ə)l] [gliːm]

Are	cold	and	void	;	there	is	no	single	gleam
是	寒冷的	和	空白	;	那里	是	不	单身的	闪耀

冰冷空旷，没有一丝光亮。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [speɪs] [ˌʌn'piːpld] [ʌv; əv] [di'laits] ,

Across	the	space	unpeopled	of	delights	,
穿过	这	空间	无人居住的	的	美味	,

穿越这片无人居住的欢乐之地，

[seɪv] ['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [θɪn] - [blʌd] [driːm] ,

Save	only	now	and	then	some	thin	-	blood	dream	,
节省	仅有的	现在	和	然后	一些	薄的	-	血	梦	,

偶尔存点儿虚幻的梦想吧，

[sʌm; səm] [streɪ] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['weðər] ;

Some	stray	of	summer	weather	;
一些	流浪	的	夏天	天气	;

些许夏日气息；

[ðə; ði] ['tiːdiəs] ['aʊərz] [laɪk] [sloʊ] - [fʊt] - [siːm] ,

The	tedious	hours	like	slow	-	foot	laggarts	seem	,
这	乏味	小时	喜欢	慢的	-	脚	-	似乎	,

那些漫长而乏味的时光，就像行动迟缓的落后者一样，

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [maɪ] [lʌv] , [ɑːr; ər][nɑːt] [tə'geðər]

When	you	and	I	,	my	love	,	are	not	together
什么时候	你	和	我	,	我的	爱	,	是	不是	一起

当你我不在一起的时候，我的爱人

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hoʊld][juː; jʊ][ɪn][maɪ][ɑːrmz][æt; ət][læst]

And	when	I	hold	you	in	my	arms	at	last
和	什么时候	我	抓住	你	在	我的	武器	在	最后的

当我终于将你拥入怀中

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [goʊ][laɪk]['eɪprəl] ['klaʊdlɪt] [pæst] .

The	minutes	go	like	April	cloudlets	past	.
这	分钟	去	喜欢	四月	云朵	过去的	.

时间过得飞快，就像四月的云朵飘过一样。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ]['hɪd(ə)n] [tʃɑːrm] , [noʊ] ['despərət] [spel]

And	yet	no	hidden	charm	,	no	desperate	spell
和	然而	不	隐	魅力	,	不	绝望的	拼写

然而，并无隐藏的魅力，也无绝望的咒语

[kæn; kən] [meɪk] [ðiːz] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] , [ðoʊz] [les] [lɔːŋ] :

Can	make	these	minutes	longer	,	those	less	long	:
能	制作	这些	分钟	更长	,	那些	较少的	长的	:

可以延长这些分钟，缩短那些分钟：

[noʊ] [fɔːrs] [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] ['jɜːrnɪŋ] [kæn; kən][ɪm'pel]

No	force	there	is	that	yearning	can	impel
不	力量	那里	是	那	渴望	能	促使

没有任何力量能够驱使渴望。

[ə'genst] [ðə; ði] ['kæləs] ['jɪrz] [wɪtʃ] [duː][juː 'es] [rɔːŋ] .

Against	the	callous	years	which	do	us	wrong	.
反对	这	冷酷	年	哪个	做	我们	错误的	.

对抗那些冷酷无情、亏待我们的岁月。

[noʊ][wɜːrdz] , [noʊ] ['wɪspəd] [ruːn] ,

No	words	,	no	whispered	rune	,
不	字	,	不	低声说道	符文	,

没有言语，没有低语的符文，

[noʊ] ['wɪtʃəri] [ænd; ənd][noʊ][ˌθeisə'liən; θə'seil-] [sɔːŋ]

No	witchery	and	no	Thessalian	song
不	巫术	和	不	帖撒利人	歌曲

没有巫术，也没有帖撒利之歌

[kæn; kən] [meɪk] [ðæt] [fɑːr] - [ɔːf] , ['mɪsti] [deɪ] [mɔːr] [suːn] .

Can	make	that	far	-	off	,	misty	day	more	soon	.
能	制作	那	远的	-	离开	,	蒙蒙	天	更多的	很快	.

让遥远而朦胧的一天变得更近一些。

[ðə; ði]['breɪvəst] [tuːn] , [ðə; ði][moʊst] [kə'reɪdʒəs] [raɪm]

The	bravest	tune	,	the	most	courageous	rhyme
这	最勇敢的	调	,	这	最多	勇敢	韵

最勇敢的曲调，最英勇的韵律

[fɔːl] ['broʊkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['bæstiənz][ʌv; əv][taɪm] .

Fall	broken	from	the	bastions	of	time	.
落下	破碎的	从	这	堡垒	的	时间	.

从时间的堡垒中坠落，破碎不堪。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['dʌsti] [roʊd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tred] ;

A	long	and	dusty	road	it	is	to	tread	;
一个	长的	和	尘土飞扬	路	它	是	到	踏	;

这将是一条漫长而尘土飞扬的道路;

[fjuː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['flaʊərz] [ænd; ənd][fɑːr][ə'pɑːrt]

Few	are	the	wayside	flowers	and	far	apart
很少	是	这	路边	花朵	和	远的	除

路边的花朵寥寥无几，而且相距甚远。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][noʊ] ['suːnər] [plʌkt] [ðæn; ðən] ['wɪðərd] ,

And	are	no	sooner	plucked	than	withered	,
和	是	不	很快	拨弦	比	干枯	,

刚被摘下就枯萎了。

[wen] ['jɜːrnɪŋ] [hɑːrt] [ɪz][tɔːrn][frʌm; frəm] ['jɜːrnɪŋ] [hɑːrt] .

When	yearning	heart	is	torn	from	yearning	heart	.
什么时候	渴望	心	是	撕裂	从	渴望	心	.

当一颗渴望的心与一颗渴望的心分离。

[ə; eɪ] ['wɪri] [roʊd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

A	weary	road	it	is
一个	厌倦	路	它	是

这是一条令人疲惫的路

[ænd; ənd] [jet] [fɑːr] [ɔːf] [aɪ] [siː] [klɪr] ['wɔːtərz][stɑːrt]

And	yet	far	off	I	see	clear	waters	start
和	然而	远的	离开	我	看	清除	水	开始

然而，远处我看到清澈的海水开始涌出。

[ænd; ənd] [kliːn] [swiːt] [græs] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] ['treisəriz]

And	clean	sweet	grass	and	tangled	traceries
和	干净的	甜的	草	和	纠缠不清	花饰纹

还有干净的甜草和缠绕的纹路

[ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] [liːvz] , [ðæt] [læf] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [kʌm] ,

Of	whispering	leaves	,	that	laugh	to	see	us	come	,
的	耳语	树叶	,	那	笑	到	看	我们	来	,

树叶沙沙作响，仿佛在嘲笑我们的到来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌn] [deɪ] . . . [wʌn] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr][hoʊm] .

And	there	one	day	.	.	.	one	day	shall	be	our	home	.
和	那里	一	天	.	.	.	一	天	将	是	我们的	家	.

总有一天……总有一天，那里会成为我们的家。

[ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] .

The	day	will	come	.
这	天	将要	来	.

那一天终会到来。

[oʊ] ['dɪrɪst] , [duː][nɑːt] [daʊt] !

O	dearest	,	do	not	doubt	!
哦	亲爱的	,	做	不是	怀疑	!

亲爱的，不要怀疑!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][bɔːrn][æz; əz] [jet] [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː]

It	is	not	born	as	yet	but	I	shall	see
它	是	不是	出生	作为	然而	但	我	将	看

它尚未诞生，但我将会看到。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] ['fɪrləs] ['sʌnraɪz] ['flæʃɪŋ] [aʊt]

Some	day	the	fearless	sunrise	flashing	out
一些	天	这	无畏	日出	闪烁	出去

总有一天，无畏的日出会闪耀而出

[ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	know	the	night	will	give	you	up	to	me	.
和	知道	这	夜晚	将要	给	你	向上	到	我	.

要知道，夜幕终会将你交给我。

[oʊ] [hɑːrt] , [maɪ] [hɑːrt] , [biː; bi][glæd] ,

O	heart	,	my	heart	,	be	glad	,
哦	心	,	我的	心	,	是	高兴的	,

我的心啊，我的心啊，欢欣吧!

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][taɪm] [wɪl] [kʌm] [æt; ət][læst] [wen] [wiː; wi]

Because	the	time	will	come	at	last	when	we
因为	这	时间	将要	来	在	最后的什么时候		我们

因为总有一天，我们会.....

[ʃæl; ʃəl] [liːv] [ɔːl] [griːf] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɜːrn] [ɔːl] [θɪŋz] [sæd]

Shall	leave	all	grief	and	unlearn	all	things	sad
将	离开	全部	悲伤	和	忘记	全部	事物	伤心

愿放下所有悲伤，忘却所有痛苦。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ðæn; ðən] [wɪtʃ] [nʌn] [swiːtər] [ɪz]

And	know	the	joy	than	which	none	sweeter	is
和	知道	这	喜悦	比	哪个	没有任何	更甜	是

并知晓那无比甜蜜的喜悦。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [sɔːŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

And	I	shall	sing	a	happier	song	than	this	.
和	我	将	唱歌	一个	更快乐	歌曲	比	这	.

我将唱一首比这更快乐的歌。

['sɑːnəts] [ɑːn] [ˌsepə'reɪʃn] .

Sonnets	on	Separation	.
十四行诗	在	分离	.

离别十四行诗。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ðə; ði] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [oʊld] ['wɪzdəm] [sez] , [wen] [juː; jʊ]

The	time	shall	be	,	old	Wisdom	says	,	when	you
这	时间	将	是	,	老的	智慧	说道	,	什么时候	你

古老的智慧告诉我们，时机终会到来，当你.....

[ʃæl; ʃəl] [groʊ] - [ænd; ənd][aɪ] , [ɪn'dɪfrənt] ,
Shall **grow** **awrinkled** **and** **I** **,** **indifferent** **,**
将 生长 - 和 我 , 冷漠 ,

终将满脸皱纹，而我，却漠不关心。

[ʃæl; ʃəl][noʊ] [mɔːr] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [laɪt] [steps] [aɪ] [nuː]
Shall **no** **more** **follow** **the** **light** **steps** **I** **knew**
将 不 更多的 跟随 这 光 步骤 我 知道

我将不再追随我所熟知的轻盈步伐

[ɔːr] [treɪs] [juː; jʊ] , ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [went] ,
Or **trace** **you** **,** **finding** **out** **the** **way** **you** **went** **,**
或者 痕迹 你 , 寻找 出去 这 方式 你 去 ,

或者追踪你的行踪，找出你离开的路线，

[baɪ] ['swɪŋɪŋ] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'pleɪst] ['flaʊərz]
By **swinging** **branches** **and** **the** **displaced** **flowers**
经过 摇摆 分支 和 这 流离失所 花朵

摇曳的枝条和移位的花朵

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θɪkɪt] .
Among **the** **thickets** **.**
之中 这 灌木丛 .

在灌木丛中。

[aɪ][noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][stænd] ,
I **no** **more** **shall** **stand** **,**
我 不 更多的 将 站立 ,

我无法再坚持下去了，

[wɪð; wɪθ]['kerf(ə)l]['pens(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [ə'dɔːrɪŋ] ['aʊərz]
With **careful** **pencil** **through** **the** **adoring** **hours**
和 小心 铅笔 通过 这 崇拜 小时

用铅笔仔细地记录下那些充满爱意的时光

['skrætʃɪŋ] [jʊr; jər] [greɪs] [ɑːn]['peɪpər] .
Scratching **your** **grace** **on** **paper** **.**
抓挠 你的 优雅 在 纸 .

在纸上刻下你的优雅。

[maɪ] [stɪl] [hænd]
My **still** **hand**
我的 仍然 手

我静止的手

[noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [jɔːrz]
No **more** **shall** **tremble** **at** **the** **touch** **of** **yours**
不 更多的 将 颤抖 在 这 触碰 的 你的

你的触碰将不再令我颤抖

[ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] [noʊ] [mɔːr] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [juːl] [nɑːt] [sɪŋ] .
And **I'll** **write** **no** **more** **songs** **and** **you'll** **not** **sing** **.**
和 患病的 写 不 更多的 歌曲 和 你会 不是 唱歌 .

我将不再写歌，你也不会再唱歌了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ][laɪ] , [fɔːr; fər] [lʌv] [in'djuəz]
But **this** **is** **all** **a** **lie** **,** **for** **love** **endures**
但 这 是 全部 一个 说谎 , 为了 爱 持续

但这都是谎言，因为爱永恒。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['kloʊzər] [kɪs] , [rɪ'membərɪŋ]
And **we** **shall** **closer** **kiss** **,** **remembering**
和 我们 将 更近 吻 , 记住

我们将更紧地亲吻，铭记于心。

[haʊ] ['bʌdɪŋ] [triːz] [tɜːrnd] ['bærən] [ɪn][ðə; ði] [sʌn]
How budding trees turned barren in the sun
如何 萌芽 树木 转向 荒芜 在 这 太阳

阳光下，萌芽的树木如何变得光秃秃的

[θruː] [ðɪs] [lɔːŋ] [wiːk] , [wer'ʌv] [wʌn] ['deɪz] [naʊ] [dʌn] .
Through this long week , whereof one day's now done .
通过 这 长的 星期 , 其中 一 天 现在 完毕 .

漫长的一周终于过去了，今天是第一天。

[iː] .
II .
三 .

二、

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ɔːl] [soʊ] [ʃɔːrt] .
The time is all so short .
这 时间 是 全部 所以 短的 .

时间太短暂了。

[wʌn] [wiːk] [ɪz] [mʌtʃ]
One week is much
一 星期 是 很多

一周的时间很长。

[tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [diːp] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [aɪz] ,
To be without your deep and peaceful eyes ,
到 是 没有 你的 深的 和 和平 眼睛 ,

失去你那双深邃而宁静的眼睛，

[jʊr; jər] [sɔːft] [ænd; ənd] [ɔːl] - [kən'tɛntɪŋ] [tʃiːk] , [ðə; ði] [tʌtʃ]
Your soft and all - contenting cheek , the touch
你的 柔软的 和 全部 - 内容 脸颊 , 这 触碰

你柔软而满足的脸颊，那触感

[ʌv; əv] [wel] - [kə'resɪŋ] [hændz] .
Of well - caressing hands .
的 出色地 - 爱抚 双手 .

温柔的手。

[oʊ] [wɜːr; wər] [wiː; wi] [waɪz]
O were we wise
哦 是 我们 明智的

我们当时要是明智就好了

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [lʌv] [tuː] ['strɔːŋli] , [wʊd] [nɑːt] [baɪnd]
We would not love too strongly , would not bind
我们 会 不是 爱 也 强烈 , 会 不是 绑定

我们不会爱得太深，也不会束缚彼此。

[laɪf] ['ɪntuː] [laɪf] [soʊ] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] ,
Life into life so inextricably ,
生活 进入 生活 所以 密不可分地 ,

生命与生命如此密不可分，

[ðæt] [ðə; ði] [dʌm] ['bɑːdi] ['sʌfəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [maɪnd]
That the dumb body suffers with the mind
那 这 哑的 身体 遭受 和 这 头脑

愚钝的身体会因心灵而受苦。

[ɪn] [ə; eɪ] [sæd] ['pɑːrtnərʃɪp] [ðɪs] ['ægəni] .
In a sad partnership this agony .
在 一个 伤心 合伙 这 痛苦 .

这段令人痛苦的合作关系。

[fɔːr; fər] [deθ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [ʌp] [ˌjuː 'es] [tuː] ,
For **death** **will** **come** **and** **swallow** **up** **us** **two** **,**
为了 死亡 将要 来 和 吞 向上 我们 二 ,

死亡终将降临，吞噬我们两人。

[juː; jʊ][ðer; ðər] , [aɪ] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][laɪ][ə'pɑːrt] ,
You **there** **,** **I** **here** **,** **and** **we** **shall** **lie** **apart** **,**
你 那里 , 我 这里 , 和 我们 将 说谎 除 ,

你在那里，我在这里，我们将长眠异乡。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [wiː; wi] [nuː] .
Out **of** **the** **houses** **and** **the** **woods** **we** **knew** **.**
出去 的 这 房屋 和 这 树林 我们 知道 .

走出我们熟悉的房屋和树林。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [greɪv] , [maɪ] [dʌst] - [tʃoʊkt] [hɑːrt]
Then **in** **the** **lonely** **grave** **,** **my** **dust** **-** **choked** **heart**
然后 在 这 孤独 严重 , 我的 灰尘 - 窒息 心

然后，在孤寂的坟墓里，我那颗被尘土掩埋的心

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [wɪl] [reɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [spiːk] ,
Out **of** **the** **dust** **will** **raise** **,** **if** **it** **can** **speak** **,**
出去 的 这 灰尘 将要 增加 , 如果 它 能 说话 ,

尘埃之中，如果它会说话，就会升起。

[ə; eɪ] ['θrenədi] [fɔːr; fər] [ðɪs] [lɔːst] , ['lʌvli] [wiːk] .
A **threnody** **for** **this** **lost** **,** **lovely** **week** **.**
一个 悲歌 为了 这 丢失的 , 迷人的 星期 .

为这逝去的美好一周谱写挽歌。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [ˌproʊfə'læktɪk] [ə'genst] [lʌv] ?
Is **there** **no** **prophylactic** **against** **love** **?**
是 那里 不 预防 反对 爱 ?

难道就没有办法预防爱情吗?

[kæn; kən][aɪ][wɪð; wɪθ] [drʌgz] [nɑːt] [dʌl] [ðə; ði] [eɪk] [wʌn] [naɪt] ?
Can **I** **with** **drugs** **not** **dull** **the** **ache** **one** **night** **?**
能 我 和 药物 不是 乏味的 这 疼痛 一 夜晚 ?

我能用药物缓解一夜的疼痛吗?

[ðə; ði][reɪn][ɪz] ['hevi] [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [klaʊdz] [muːv]
The **rain** **is** **heavy** **and** **the** **low** **clouds** **move**
这 雨 是 重的 和 这 低的 云 移动

雨势很大，低云翻滚。

['oʊvər][ðə; ði] ['empti] [hoʊm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'laɪt]
Over **the** **empty** **home** **of** **our** **delight**
超过 这 空的 家 的 我们的 喜

在我们空荡荡的快乐之家

[ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['wiːpɪŋ] .
And **find** **me** **in** **it** **weeping** **.**
和 寻找 我 在 它 哭泣 .

你会发现我正独自一人在哭泣。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr]
You **are** **far**
你 是 远的

你离得很远

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][naʊ] [əˈsliːp] .

And	you	are	now	asleep	.
和	你	是	现在	睡着了	.

你现在已经睡着了。

[ðə; ði] [ˈnaɪts] [soʊ] [θɪk] ,

The	night's	so	thick	,
这	夜晚	所以	厚的	,

夜色如此浓重，

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][wʌn] [ˈstuːpɪŋ] [ænd; ənd] [kəmˈpæʃənət] [stɑːr]

Not	even	one	stooping	and	compassionate	star
不是	甚至	一	弯腰	和	富有同情心	星星

连一颗弯腰行善的星星都没有

[ʃaɪnz] [ɑːn][ˌjuː ˈes][bəuθ] [disˈpɑːt] .

Shines	on	us	both	disparted	.
闪耀	在	我们	两个都	分离	.

即使我们分离，他的光芒依然照耀着我们。

[oʊ][biː; bi] [kwɪk] ,

O	be	quick	,
哦	是	快的	,

快点，

[ˈtɔːtʃəriŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [ˈhevi] , [tɜːrn][jʊr; jər] [ˈaʊərz]

Torturing	days	and	heavy	,	turn	your	hours
酷刑	天	和	重的	,	转动	你的	小时

煎熬的日子，沉重的负担，让你的时间变长

[tuː; tə] [ˈmɪnɪts] , [melt] [jɔːrˈselvz] [ˈɪntuː][wʌn] [deɪ] ! . . .

To	minutes	,	melt	yourselves	into	one	day	!	.	.	.
到	分钟	,	熔化	你们自己	进入	一	天	!	.	.	.

化作分钟，让一天融为一体!

[ðə; ði][koʊld][reɪn] [fɔːlz] [ɪn] [swɪft] [əˈseɪlɪŋ] [ˈʃaʊɚz] ,

The	cold	rain	falls	in	swift	assailing	showers	,
这	寒冷的	雨	瀑布	在	迅速	攻击	淋浴	,

冰冷的雨水如暴雨般倾盆而下。

[ˈdɑːrknəs] [ɪz] [raʊnd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [laɪt] [fɑːr] [əˈweɪ] .

Darkness	is	round	me	and	light	far	away	.
黑暗	是	圆形的	我	和	光	远的	离开	.

我周围一片黑暗，光明遥不可及。

[aɪm][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [wel] - [noʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ʃʌt] [ɪn]

I'm	in	our	well	-	known	room	and	you're	shut	in
我是	在	我们的	出色地	-	已知	房间	和	你是	关闭	在

我待在我们熟悉的房间里，而你被关在房间里。

[baɪ][streɪndʒ] [ʌnˈfrendli] [wɔːlz] [aɪv] [ˈnevər] [siːn] .

By	strange	unfriendly	walls	I've	never	seen	.
经过	奇怪的	不友好	墙壁	我已经	绝不	已见	.

我从未见过如此陌生、冷漠的墙壁。

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ˈlʌvəz] [ðæt] [drʌg] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər] [ˈekstəsi]

Lovers	that	drug	themselves	for	ecstasy
恋人	那	药品	他们自己	为了	狂喜

服用迷幻药以获得极乐的情侣

[siːk] [lʌv] [tuː] ['kloʊsli] [ɪn][æn; ən]['oʊvərdoʊs] ,
Seek love too closely in an overdose ,
寻找 爱 也 密切 在 一个 过量 ,

过分追求爱情，如同吸毒过量。

[wen] [ðə; ði] [swiːt] ['spæzəm][tɜːrnz][tuː; tə]['ægəni]
When the sweet spasm turns to agony
什么时候 这 甜的 痉挛 转弯 到 痛苦

当甜蜜的痉挛变成痛苦

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] [lɪmz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [kloʊz] .
And the quick limbs are still and the eyes close .
和 这 快的 四肢 是 仍然 和 这 眼睛 关闭 .

四肢僵硬，双眼闭上。

[aɪ] [tuː] , [ə; eɪ] [fuːl] , [dɪ'zaɪrd] — [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [strɔːŋ] —
I too , a fool , desired — to make love strong —
我 也 , 一个 傻子 , 想要的 — 到 制作 爱 强的 —

我，一个傻瓜，也曾渴望——让爱变得强大——

['æbsəns] [ænd; ənd] ['pɑːrtɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɛʒɚz] [brɪmd] ,
Absence and parting but the measure's brimmed ,
缺席 和 离别 但 这 措施的 满溢 ,

离别与思念，但量杯满溢。

[ðə; ði][doʊs][ɪz]['oʊvər] - [pɔːd] , [ðə; ði] ['taɪmz] [tuː] [lɔːŋ]
The dose is over - poured , the time's too long
这 剂量 是 超过 - 倾倒 , 这 时间 也 长的

剂量过大，时间过长

[ɔːl'redi] , [ðoʊ] [tuː] [naɪts] [hæv; həv]['hɑːrdli] [dɪmd]
Already , though two nights have hardly dimmed
已经 , 尽管 二 夜晚 有 几乎 调暗

虽然已经过去了两个夜晚，但夜色依然昏暗。

[maɪ] ['loʊnli] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] [sliːp] .
My lonely eyes with the elusive sleep .
我的 孤独 眼睛 和 这 难以捉摸的 睡觉 .

我孤独的双眼，渴望着难以捉摸的睡眠。

[oʊ] [aɪl] [rɪ'membər] , [aɪl] [nɑːt] [wɪʃ] [ə'gen]
O I'll remember , I'll not wish again
哦 患病的 记住 , 患病的 不是 希望 再次

哦，我会记住，我不会再许愿了

[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]['ɑːrd(ə)nt] [lɪmz] ['ɪntuː] [ðɪs] [diːp]
To go with ardent limbs into this deep
到 去 和 热心 四肢 进入 这 深的

带着炽热的四肢，深入这片深处

[siː] [ʌv; əv] [dɪ'dʒekʃn] , [ðɪs] [dʌl] [mɪr] [ʌv; əv][peɪn] :
Sea of dejection , this dull mere of pain :
海 的 沮丧 , 这 乏味的 仅仅 的 疼痛 :

一片沮丧的海洋，这片沉闷的痛苦之地：

[wiːl] [lʌv] ['aʊər; ɑːr]['seɪfər] [lʌvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr]
We'll love our safer loves upon the shore
出色地 爱 我们的 更安全 爱 之上 这 支撑

我们将在岸边享受更安全的爱情

[ænd; ənd][kwest][fɔːr; fər] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [dʒɔɪz][noʊ] [mɔːr] .
And quest for inexperienced joys no more .
和 寻求 为了 缺乏经验 喜悦 不 更多的 .

不再追求懵懂的快乐。

[viː] .

V	:
V	.

五、

[θruː] [ðə; ði] [kloʊzd] ['kɜːtənz] [kʌmz] [ðə; ði] ['ɜːrli] [sʌn] ,

Through	the	closed	curtains	comes	the	early	sun	,
通过	这	关闭	窗帘	来	这	早期的	太阳	,

透过紧闭的窗帘，清晨的阳光洒了进来。

[fɜːrst][ə; eɪ] [peɪl] ['fɪŋgər] , ['preljuːd] [ðə; ði][hænd] .

First	a	pale	finger	,	preluding	the	hand	.
第一的	一个	苍白	手指	,	序曲	这	手	.

先是苍白的手指，预示着手的到来。

[ˌaʊt'saɪd] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði] ['deɪz] [bɪ'gʌn] ,

Outside	more	certainly	the	day's	begun	,
外部	更多的	当然	这	天	开始	,

外面，新的一天已经开始了。

[wer] [braɪt] [ænd; ənd] [braitə] [stɪl] [ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] [stænd] ,

Where	bright	and	brighter	still	the	chestnuts	stand	,
在哪里	明亮的	和	更亮	仍然	这	栗子	站立	,

栗子树枝繁叶茂，越来越明亮，

[brɔːd] ['kændlz] ['laɪtɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['faɪər] .

Broad	candles	lighting	up	at	the	first	fire	.
广阔	蜡烛	灯光	向上	在	这	第一的	火	.

宽大的蜡烛在第一堆篝火中点燃。

[aɪ][stɜːr][ænd; ənd][tɜːrn][ɪn][maɪ] [ʌn'iːzi] [sliːp]

I	stir	and	turn	in	my	uneasy	sleep
我	搅拌	和	转动	在	我的	不安	睡觉

我在不安的睡梦中翻来覆去。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] ['sɑːroʊ] [sliːps] [maɪ] [hoʊl] [dɪ'zaɪər] .

But	in	my	sorrow	sleep's	my	whole	desire	.
但	在	我的	悲哀	睡眠的	我的	所有的	欲望	.

但在悲伤之中，我唯一的渴望就是睡眠。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [stɪl] [ruːm] [smɔːl] [laɪts] [muːv] [ænd; ənd] [kriːp]

About	the	still	room	small	lights	move	and	creep
关于	这	仍然	房间	小的	灯	移动	和	潜行者

静谧的房间里，微弱的灯光移动着，悄然逼近。

['saɪləntli] , ['stelθɪli] [ɑːn] [wɔːl] [ænd; ənd] [tʃer] ,

Silently	,	stealthily	on	wall	and	chair	,
默默	,	悄悄地	在	墙	和	椅子	,

悄无声息地，悄无声息地，在墙上和椅子上，

[tɪl] [tuː; tə] [strɔːŋ] ['reɪz] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪts] [ðeɪ] [groʊ] ,

Till	to	strong	rays	and	shining	lights	they	grow	,
直到	到	强的	射线	和	灼灼	灯	他们	生长	,

直到它们在强烈的阳光和耀眼的灯光下生长，

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mædʒɪk] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [er]

Which	with	their	magic	change	the	waiting	air
哪个	和	他们的	魔法	改变	这	等待	空气

它们凭借其魔力改变了等待的空气

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['sliːpɪŋ] [moʊts] [tuː; tə][goʊld][ænd; ənd] [θroʊ]

And	all its	sleeping	motes	to	gold	and	throw
和	全部它是	睡眠	微粒	到	金子	和	扔

将它所有沉睡的微粒都变成黄金，然后抛掷

[ə; eɪ]['goʊldən] ['reɪdiəns] [ɑːn][jʊr; jər] ['empti] [bed] ,

A	golden	radiance	on	your	empty	bed	,
一个	金的	辐射	在	你的	空的	床	,

空荡荡的床上泛着金色的光芒，

[wɪtʃ] [weiks] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][veɪn] ['laɪknəs] [tuː; tə][jʊr; jər] [hed] .

Which	wakes	me	with	vain	likeness	to	your	head	.
哪个	醒来	我	和	徒劳	相似	到	你的	头	.

这让我醒来时，脑海中浮现出你头颅的虚荣模样。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen]

To	-	morrow	I	shall	see	you	come	again
到	-	明天	我	将	看	你	来	再次

明天我还会再见到你。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [peɪl] [triːz] , [θruː] [ðə; ðɪ] ['sʌlən] [geɪt] ,

Between	the	pale	trees	,	through	the	sullen	gate	,
之间	这	苍白	树木	,	通过	这	忧郁	门	,

在苍白的树木之间，穿过阴沉的大门，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɑːrk][ænd; ənd]['siːkrət] [haʊs] [ʌv; əv][peɪn]

Out	of	the	dark	and	secret	house	of	pain
出去	的	这	黑暗的	和	秘密	房子	的	疼痛

从那黑暗而隐秘的痛苦之屋中走出

[wer] [laɪ][ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

Where	lie	the	unhappy	and	unfortunate	.
在哪里	说谎	这	不开心	和	不幸	.

不幸者和不幸者居住的地方。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

To	-	morrow	you	will	live	with	me	and	love	me	,
到	-	明天	你	将要	居住	和	我	和	爱	我	,

明天你将与我同住，并爱我。

[sprɪŋ] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [ə'gen] , [aɪl] [siː] [ðə; ðɪ] ['flaʊərz]

Spring	will	go	on	again	,	I'll	see	the	flowers
春天	将要	去	在	再次	, 患病的		看	这	花朵

春天还会再来，我还会再看到鲜花。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋz] , [ʃæl; ʃəl] [muːv] [ˌem 'iː]

And	little	things	,	ridiculous	things	,	shall	move	me
和	小的	事物	,	荒谬的	事物	,	将	移动	我

一些小事，一些荒谬的事，都会感动我。

[tuː; tə] [smaɪlz] [ɔːr] [terz] [ɔːr] [vɜːrs] .

To	smiles	or	tears	or	verse	.
到	微笑	或者	眼泪	或者	诗	.

无论是微笑、泪水还是诗歌。

[ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪz]['aʊərz]

The	world	is	ours
这	世界	是	我们的

世界是我们的

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

To	-	morrow	.
到	-	明天	.

明天。

['oʊpən] [hiːθ] , [tɔːl] [triːz] , [greɪt] [skaɪz] ,

Open	**heaths**	**,**	**tall**	**trees**	**,**	**great**	**skies**	**,**
打开	石楠	,	高的	树木	,	伟大的	天空	,

开阔的荒原，高耸的树木，广阔的天空

[wɪð; wɪθ] ['mæsɪv] [klaʊdz] [ðæt] [flai][ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] ,

With	**massive**	**clouds**	**that**	**fly**	**and**	**come**	**again**	**,**
和	大量的	云	那	飞	和	来	再次	,

巨大的云层飘忽不定，反复出现。

[swiːt] [fiːldz] , [dɪ'lɪʃəs] ['rɪvəz] [ænd; ənd][ðə; ði][raɪz]

Sweet	**fields**	**,**	**delicious**	**rivers**	**and**	**the**	**rise**
甜的	字段	,	可口的	河流	和	这	上升

甜美的田野，甘甜的河流和隆起

[ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv] ['swelɪŋ] [lænd][frʌm; frəm][ðə; ði][swɪft] [treɪn]

And	**fall**	**of**	**swelling**	**land**	**from**	**the**	**swift**	**train**
和	落下	的	肿胀	土地	从	这	迅速	火车

从疾驰的列车上，隆起的土地轰然倒塌。

[wiːl] [siː] [tə'geðər] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs]

We'll	**see**	**together**	**,**	**knowing**	**that**	**all**	**this**
出色地	看	一起	,	会心	那	全部	这

我们将一起拭目以待，因为我们知道这一切.....

[ɪz][wʌn] [greɪt] [ruːm] [wer'ɪn] [wiː; wi] [tuː] [meɪ] [kɪs] .

Is	**one**	**great**	**room**	**wherein**	**we**	**two**	**may**	**kiss**	**.**
是	一	伟大的	房间	其中	我们	二	可能	吻	.

这是一个很棒的房间，我们可以在那里接吻。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[wɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['wɝːldz] [tɑːp] [naʊ] .

We're	**at**	**the**	**world's**	**top**	**now**	**.**
是	在	这	世界的	顶部	现在	.

我们现在处于世界顶尖水平。

[ðə; ði] [hɪlz] [ə'raʊnd]

The	**hills**	**around**
这	丘陵	大约

周围的山丘

[stænd] [praʊd] [ɪn]['ɔːrdər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['væliz] [diːp] ,

Stand	**proud**	**in**	**order**	**with**	**the**	**valleys**	**deep**	**,**
站立	自豪的	在	命令	和	这	山谷	深的	,

与深谷一同骄傲地屹立，

[ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] ['pɑːstʃəz] [drest] , [wɪð; wɪθ] [tɔːl] [triːz] [kraʊnd] ,

The	**hills**	**with**	**pastures**	**drest**	**,**	**with**	**tall**	**trees**	**crowned**	**,**
这	丘陵	和	牧场	睡衣	,	和	高的	树木	加冕	,

山丘上点缀着牧场，高大的树木郁郁葱葱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] ['væliz] [dipt] [ɪn] ['sʌni] [sliːp] .

And	**the**	**low**	**valleys**	**dipt**	**in**	**sunny**	**sleep**	**.**
和	这	低的	山谷	迪普	在	阳光明媚	睡觉	.

低洼的山谷沉浸在阳光的沉睡中。

[ə; eɪ] [saʊnd] [brimz] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌp] , [ə; eɪ] [nɔɪz]

A	**sound**	**brims**	**all**	**the**	**country**	**up**	**,**	**a**	**noise**
一个	声音	帽檐	全部	这	国家	向上	,	一个	噪音

整个国家都充满了声音，一种喧嚣。

[ʌv; əv] [wiːlz] [əˈpɑːn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [ˈleɪbərɪŋ] [biːz]
Of wheels upon the road and labouring bees
的 车轮 之上 这 路 和 劳动 蜜蜂

路上的车轮和辛勤劳作的蜜蜂

[ænd; ənd] [ˈtrɑːdn] [ˈheðər] , [ˈmɪksɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs]
And trodden heather , mixing with the voice
和 践踏 希瑟 , 混合 和 这 嗓音

践踏过的石楠花，与声音交织在一起

[ʌv; əv] [smɔːl] [lɔːst] [ˈwaɪndz] [ðæt] [daɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
Of small lost winds that die among the trees .
的 小的 丢失的 风 那 死 之中 这 树木 .

那些消逝在树林间的微风。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][proʊn] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈflʌdɪŋ] [sʌn] ,
And we are prone beneath the flooding sun ,
和 我们 是 易于 下面 这 洪水 太阳 ,

我们很容易受到烈日暴晒的影响。

[soʊ] [drentʃt] , [soʊ] [soʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈsiːsɪŋ] [laɪt] ,
So drenched , so soaked in the unceasing light ,
所以 湿透了 , 所以 浸泡过 在 这 不断 光 ,

完全浸透，完全沐浴在永不停息的光芒中，

[ðæt] [ˈkʌlərz] , [saʊndz] [ænd; ənd][jʊr; jər][kloʊz] [ˈprez(ə)ns] [ɑːr; ər][wʌn] ,
That colours , sounds and your close presence are one ,
那 颜色 , 声音 和 你的 关闭 在场 是 一 ,

色彩、声音和你的陪伴融为一体。

[ə; eɪ] [ˈtekstʃər] [ˈwoʊv(ə)n] [ʌp] [ʌv; əv] [ɔːl] [dɪˈlaɪt] ,
A texture woven up of all delight ,
一个 质地 编织 向上 的 全部 喜 ,

一种由所有愉悦交织而成的质感，

[huːz] [ˈʃaɪnɪŋ] [θredz] [maɪ][hændz] [meɪ] [nɑːt][ʌnˈduː] ,
Whose shining threads my hands may not undo ,
谁 灼灼 线程 我的 双手 可能 不是 撤销 ,

我的双手或许无法解开那闪亮的丝线，

[jet] [wʌn] [θred] [rʌnz] [ðə; ði] [hoʊl] [braɪt] [ˈgɑːrmənt] [θruː] .
Yet one thread runs the whole bright garment through .
然而 一 线 跑步 这 所有的 明亮的 服装 通过 .

然而，只有一根线贯穿了整件鲜艳的服装。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [sʌn] .
The Morning Sun .
这 早晨 太阳 .

晨曦。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [sliːp] [naʊ] , [ˈfɪfti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
Perhaps you sleep now , fifty miles to the south ,
也许 你 睡觉 现在 , 五十 英里 到 这 南 ,

或许你现在正在南方五十英里处酣睡。

[waɪl] [aɪ][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv][juː; jʊ][baɪ] [naɪt] .
While I sit here and dream of you by night .
尽管 我 坐 这里 和 梦 的 你 经过 夜晚 .

我坐在这里，夜里梦见你。

[ðə; ði] [θɪk] [sɔːft] [ˈblæŋkits] [drɔːn] [əˈbaʊt][jʊr; jər] [maʊθ]
The thick soft blankets drawn about your mouth
这 厚的 柔软的 毯子 绘制 关于 你的 嘴

厚厚的、柔软的毯子盖住了你的嘴

[hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ][nest][ʌv; əv][wɔːrm] [dɪ'laɪt] ;

Have	made	for	you	a	nest	of	warm	delight	;
有	制成	为了	你	一个	巢	的	温暖的	喜	;

为你筑了一个温暖舒适的巢穴;

[jʊr; jər] [ʃɔːrt] [krɪsp] [her] [ɪz] [θroʊn] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [spɪld]

Your	short	crisp	hair	is	thrown	abroad	and	spilled
你的	短的	脆	头发	是	抛掷	国外	和	洒了

你那短短的、蓬松的头发被甩来甩去，散落一地。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊz] ['waɪtnəs] [ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz]

Upon	the	pillow's	whiteness	and	your	eyes
之上	这	枕头的	白人	和	你的	眼睛

枕在洁白的枕头上，你的双眼

[ɑːr; ər]['kwaɪət][ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] [sɔːft][lɪdz][ɑːr; ər] [fɪld]

Are	quiet	and	the	round	soft	lids	are	filled
是	安静的	和	这	圆形的	柔软的	盖子	是	已填

安静，圆形的软盖子也装满了东西。

[wɪð; wɪθ] [sliːp] .

With	sleep	.
和	睡觉	.

伴着睡眠。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɑːtʃ] [ʌn'tɪl] ['sʌnraɪz]

But	I	shall	watch	until	sunrise
但	我	将	手表	直到	日出

但我会一直守候到日出。

[kriːps] ['ɪntuː] ['tʃɪli] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['hevi] [er] ,

Creeps	into	chilly	clouds	and	heavy	air	,
令人毛骨悚然	进入	寒冷	云	和	重的	空气	,

悄悄潜入寒冷的云层和沉重的空气中，

[ə'krɔːs] [ðə; ði][lændz] [wer] [juː; jʊ] [sliːp] [ænd; ənd][aɪ] [weɪk] ,

Across	the	lands	where	you	sleep	and	I	wake	,
穿过	这	土地	在哪里	你	睡觉	和	我	唤醒	,

在你沉睡而我醒来的这片土地上，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði][sʌn][hæz; həz] [siːn] [juː; jʊ][ðer; ðər] ,

And	I	shall	know	the	sun	has	seen	you	there	,
和	我	将	知道	这	太阳	有	已见	你	那里	,

我会知道太阳已经注视着你。

[ˌʌn'muːvɪŋ] [ðoʊ] [ðə; ði]['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] [breɪk] .

Unmoving	though	the	winter	morning	break	.
不动	尽管	这	冬天	早晨	休息	.

冬日清晨的间隙，它静静地伫立着。

[nekst] , [juː; jʊ] [wɪl] [lɪft][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd][rʌb][jʊr; jər] [aɪz]

Next	,	you	will	lift	your	hands	and	rub	your	eyes
下一个	,	你	将要	举起	你的	双手	和	擦	你的	眼睛

接下来，你要抬起双手揉揉眼睛。

[ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] [bʌt; bət] [weɪk] [ænd; ənd][stɑːrt]

And	turn	to	sleep	again	but	wake	and	start
和	转动	到	睡觉	再次	但	唤醒	和	开始

然后再次入睡，但醒来后又开始

[ænd; ənd] [fiːl] , [hæf] ['driːmiŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪr] [sər'praɪz] ,

And	feel	,	half	dreaming	,	with	a	dear	surprise	,
和	感觉	,	一半	做梦	,	和	一个	亲爱的	惊喜	,

半梦半醒间，感受到一份甜蜜的惊喜，

[maɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['sʌnbiːm] ['tʌtʃɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [hɑːrt] .

My	hand	in	the	sunbeam	touching	at	your	heart	.
我的	手	在	这	阳光	接触	在	你的	心	.

我的手沐浴在阳光下，触碰到你的心。

[pər'sweɪʒ(ə)n] .

Persuasion	.
劝说	.

劝说。

[stɪl] [mʌst; məst][jʊr; jər][hændz][wɪð'hoʊld][jʊr; jər] ['lʌvlinəs] ?

Still	must	your	hands	withhold	your	loveliness	?
仍然	必须	你的	双手	扣压	你的	可爱	?

你的双手为何还要藏匿你的美丽?

[ɪz][jʊr; jər][soʊl] ['dʒeləs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['bɑːdi] [stɪl] ?

Is	your	soul	jealous	of	your	body	still	?
是	你的	灵魂	嫉妒的	的	你的	身体	仍然	?

你的灵魂是否依然嫉妒你的身体?

[ðə; ði] [fer] [waɪt] [lɪmz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['klaʊdɪŋ] [dres]

The	fair	white	limbs	beneath	the	clouding	dress
这	公平的	白色的	四肢	下面	这	云雾	裙子

薄纱下白皙的四肢

[ɑːr; ər] [sʌtʃ] [hɑːrd][fɔːrmz][æz; əz][juː; jʊ][ə'loʊn][kʊd; kəd] [fɪl]

Are	such	hard	forms	as	you	alone	could	fill
是	这样的	难的	表格	作为	你	独自的	可以	充满

难道只有你能填写这些硬表格吗?

[wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd] ['swiːtnəs] .

With	life	and	sweetness	.
和	生活	和	甜味	.

充满生机与甜蜜。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːrməni]

Such	a	harmony
这样的	一个	和谐

如此和谐

[ɪz] [jɔːrz] [æz; əz]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɪk'sprest]

Is	yours	as	music	and	the	thought	expressed
是	你的	作为	音乐	和	这	想法	表达

你的音乐和所表达的思想是否与你自身有关

[baɪ][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] : [hæv; həv][noʊ]['raɪv(ə)lri]

By	the	musician	:	have	no	rivalry
经过	这	音乐家	:	有	不	对抗

音乐家说：没有竞争对手

[bɪ'twiːn] [jʊr; jər][soʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [its] [drest] .

Between	your	soul	and	the	shape	in	which	it's	drest	.
之间	你的	灵魂	和	这	形状	在	哪个	它是	睡衣	.

你的灵魂与它栖息的形态之间。

['kɪsɪz] [ɔːr][wɜːrdz] , [bəuθ] ['senʃuəl] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

Kisses	or	words	,	both	sensual	,	which	shall	be
吻	或者	字	,	两个都	感性的	,	哪个	将	是

吻或言语，两者都带有感官上的诱惑，应当是

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [wiː; wi] [ber] ?

The	burning	symbol	of	the	love	we	bear	?
这	燃烧	象征	的	这	爱	我们	熊	?

我们所承载的爱的燃烧象征?

[maɪ][ɑːrt][ɪz][wɜːrdz] , [jɔːrz] [sɔːŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [mʌst; məst][wiː; wi]

My	art	is	words	,	yours	song	,	but	still	must	we
我的	艺术	是	字	,	你的	歌曲	,	但	仍然	必须	我们

我的艺术是文字，你的艺术是歌声，但我们仍然必须

[biː; bi] [mjuːt] [ænd; ənd] ['sɑːŋlɪs] , ['siːɪŋ] [haʊ] [lʌv] [ɪz] [fer] .

Be	mute	and	songless	,	seeing	how	love	is	fair	.
是	沉默的	和	无歌	,	看到	如何	爱	是	公平的	.

保持沉默，不歌唱，看看爱情是如何公平的。

[bəuθ]['aʊər; ɑːr] [noʊn] [aːts] ['biːɪŋ] ['juːsləs] , [wiː; wi][mʌst; məst][tɜːrn]

Both	our	known	arts	being	useless	,	we	must	turn
两个都	我们的	已知	艺术	存在	无用	,	我们	必须	转动

既然我们已知的两种技艺都无用，我们就必须转向

[tuː; tə] [lʌv] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] ['præktɪs] [lɜːrn] .

To	love	himself	and	his	old	practice	learn	.
到	爱	他自己	和	他的	老的	实践	学习	.

要爱自己，并学习他过去的习惯。

[ə'pɑːlədʒi] .

Apology	.
道歉	.

道歉。

[hæv; həv][aɪ][slept][ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] ?

Have	I	slept	and	failed	to	hear	you	calling	?
有	我	睡着了	和	失败的	到	听到	你	呼叫	?

我睡着了吗？所以没听到你的呼唤吗?

[kraɪ] [ə'gen] , ; [fɔːr; fər] [sliːp] [ɪz] ['hevi] ,

Cry	again	,	belov'd	;	for	sleep	is	heavy	,
哭	再次	,	亲爱的	;	为了	睡觉	是	重的	,

亲爱的，再哭一次吧；因为睡意袭来，难以入眠。

['kɜːrtənɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['goʊldən] ['sʌnlaɪt] ,

Curtaining	away	the	golden	sunlight	,
窗帘	离开	这	金的	阳光	,

遮挡住了金色的阳光，

['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['briːzɪz] ,

Shutting	out	the	blue	sky	and	the	breezes	,
关闭	出去	这	蓝色的	天空	和	这	微风	,

隔绝了蓝天和微风，

['siːlɪŋ] [ʌp][maɪ] [ɪrz] [tuː; tə][ɔːl][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] .

Sealing	up	my	ears	to	all	you	tell	me	.
密封	向上	我的	耳朵	到	全部	你	告诉	我	.

我对你的话充耳不闻。

[kraɪ] [ə'gen] !

Cry	again	!
哭	再次	!

再哭一次!

[jʊr; jər] [vɔɪs] [ʃæl; ʃəl] [pɪrs] [ðə; ði] ['klʌmzi]

your	voice	shall	pierce	the	clumsy
你的	嗓音	将	刺穿	这	笨拙

你的声音将穿透笨拙的人

['ledn] [foʊldz] [ðæt] [sliːp] [hæz; həz] [ræpt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

Leaden	folds	that	sleep	has	wrapt	about	me	,
铅灰色	折叠	那	睡觉	有	包裹	关于	我	,

沉重的睡眠像铅一样包裹着我，

[kraɪ] [ə'gen] !
Cry **again** **!**
哭 再次 !

再哭一次!

[ə'kɑ:mplɪʃ] [wʌt] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ,
accomplish **what** **the** **singing** **,**
完成 什么 这 歌唱 ,

歌唱的目的,

['aʊərz] [oʊld] [naʊ] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,
Hours **old** **now** **on** **all** **the** **trees** **and** **bushes** **,**
小时 老的 现在 在 全部 这 树木 和 灌木丛 ,

现在树上和灌木丛上都已经积满了几个小时的虫子了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][sʌn][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'kɑ:mplɪʃ] .
And **the** **wind** **and** **sun** **could** **not** **accomplish** **.**
和 这 风 和 太阳 可以 不是 完成 .

风和太阳都无法做到。

[loʊ] ! [aɪ] [weɪst] [gʊd] ['aʊərz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɪsɪz]
Lo **!** **I** **waste** **good** **hours** **of** **love** **and** **kisses**
洛 ! 我 浪费 好的 小时 的 爱 和 吻

哎呀! 我浪费了那么多美好的爱和亲吻时光。

[waɪl] [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][spɪlt][jʊr; jər]['glɔ:ri]
While **the** **sun** **and** **you** **have** **spilt** **your** **glory**
尽管 这 太阳 和 你 有 洒了 你的 荣耀

当太阳与你一同洒下荣光

['fri:li] [ɑ:n][ˌem 'i:] ['laɪɪŋ] .
Freely **on** **me** **lying** **unregarding** **.**
自由 在 我 说谎 漠不关心 .

他肆无忌惮地躺在我身上，毫不在意。

[ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['aɪləndz] , [wer] [noʊ] ['sʌnset]
In **the** **happy** **islands** **,** **where** **no** **sunset**
在 这 快乐的 岛屿 , 在哪里 不 日落

在那些快乐的岛屿上，没有日落。

[steɪnz] [ðə; ði]['wɔ:tərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔ:rbɪd] ['splendər] ,
Stains **the** **waters** **with** **a** **morbid** **splendour** **,**
污渍 这 水 和 一个 病态的 辉煌 ,

给水面染上了一种病态的绚丽色彩,

[wer] [ðə; ði]['oʊpən][skaɪz][ɑ:r; ər] [blu:] [fɔ:r; fər]['evər] ,
Where **the** **open** **skies** **are** **blue** **for** **ever** **,**
在哪里 这 打开 天空 是 蓝色的 为了 曾经 ,

在天空永远湛蓝的地方,

[aɪ] [maɪt] [steɪ] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ʌn'slipɪŋ] ,
I **might** **stay** **for** **years** **and** **years** **unsleeping** **,**
我 可能 停留 为了 年 和 年 不眠 ,

我可能会连续好几年不睡觉,

['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][dɪ'vaɪnɪst][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
Living **for** **divinest** **conversation** **,**
活的 为了 最神圣的 对话 ,

为最神圣的对话而活

['mju:zɪk] , ['kʌlər] , [sent] [ænd; ənd] [sens] [ʌn'si:sɪŋ] ,
Music **,** **colour** **,** **scent** **and** **sense** **unceasing** **,**
音乐 , 颜色 , 香味 和 感觉 不断 ,

音乐、色彩、气味和感官体验，永不停歇。

['entərɪŋ] [baɪ] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] [ænd; ənd]['nɑ:strəl] .

Entering	**by**	**eye**	**and**	**ear**	**and**	**nostril**	**.**
进入	经过	眼睛	和	耳朵	和	鼻孔	.

通过眼睛、耳朵和鼻孔进入。

[ɑ:] , [bʌt; bət] [fleʃ] [ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['mɔ:rt(ə)l] !

Ah	**,**	**but**	**flesh**	**is**	**flesh**	**and**	**I**	**am**	**mortal**	**!**
啊	,	但	肉	是	肉	和	我	是	凡人	!

啊，但血肉之躯终究是血肉之躯，而我终究是凡人!

[kraɪ] [ə'gen] [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [li:v] [ˌem 'i:] ['sli:pɪŋ] .

Cry	**again**	**and**	**do**	**not**	**leave**	**me**	**sleeping**	**.**
哭	再次	和	做	不是	离开	我	睡眠	.

再哭一次，别让我睡着。

[ðə; ði]['goʊldən]['moʊmənt] .

The	**Golden**	**Moment**	**.**
这	金的	片刻	.

黄金时刻。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdn] [tri:]

Along	**the**	**branches**	**of**	**the**	**laden**	**tree**
沿着	这	分支	的	这	满载	树

沿着挂满果实的树枝

[ðə; ði][raɪp] [fru:t] ['smaɪlɪŋ] [hæŋ] .

The	**ripe**	**fruit**	**smiling**	**hang**	**.**
这	成熟	水果	微笑	悬挂	.

成熟的果实挂在枝头，笑容灿烂。

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n]

The	**afternoon**
这	下午

下午

[ɪz] ['emptid] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [dʌn] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] .

Is	**emptied**	**of**	**all**	**things**	**done**	**and**	**things**	**to**	**be**	**.**
是	清空	的	全部	事物	完毕	和	事物	到	是	.

清空了所有已完成的事和将要发生的事。

[loʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [mu:n]

Low	**in**	**the**	**sky**	**the**	**inconspicuous**	**moon**
低的	在	这	天空	这	不显眼	月亮

低垂的天空中，一轮不起眼的月亮。

[stɛəz] ['enviəsli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['meloʊ] [ɜ:rθ] ,

Stares	**enviously**	**upon**	**the**	**mellow**	**earth**	**,**
凝视	羡慕地	之上	这	醇厚	地球	,

羡慕地凝视着柔软的土地，

[ðæt] [mɔks] [hɜ:r; hər] ['bærən] [gɜ:rθ] .

That	**mocks**	**her**	**barren**	**girth**	**.**
那	模拟	她	荒芜	周长	.

那简直是在嘲笑她那空荡荡的肚子。

[raɪp] ['blækˌberiz] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [gri:n] ['treɪlɪŋ] [græs]

Ripe	**blackberries**	**and**	**long**	**green**	**trailing**	**grass**
成熟	黑莓	和	长的	绿色的	尾随	草

成熟的黑莓和长长的绿色蔓生草

[ɑ:r; ər] ['moʊʃnləs] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['hevi] [laɪt] :

Are	**motionless**	**beneath**	**the**	**heavy**	**light**	**:**
是	静止不动	下面	这	重的	光	:

在强光下，他们一动不动:

[ðə; ði] ['hæpi] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [pæs]

The	happy	birds	and	creeping	things	that	pass
这	快乐的	鸟类	和	爬行	事物	那	经过

快乐的鸟儿和爬行的生物路过

[goʊ] ['fɪtfəli] [ænd; ənd][stɜːr][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fraɪt] ,

Go	fitfully	and	stir	as	if	in	fright	,
去	断断续续地	和	搅拌	作为	如果	在	惊吓	,

他来回踱步，惊恐不安，仿佛受到了惊吓。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['broʊkən][ɑːn][sʌm; səm] ['mɪstəri]

That	they	have	broken	on	some	mystery
那	他们	有	破碎的	在	一些	神秘

他们发现了一些谜团

[ɪn] ['bræmbl] [ɔːr][ɪn] [triː] .

In	bramble	or	in	tree	.
在	荆棘	或者	在	树	.

在荆棘丛中或树上。

[ðɪs] [ɪz][noʊ]['aʊər][fɔːr; fər] ['biːɪŋs] [ðæt] [ɑːr; ər]['meɪd(ə)n] ;

This	is	no	hour	for	beings	that	are	maiden	;
这	是	不	小时	为了	生物	那	是	少女	;

现在不是少女该出门的时候；

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz]['vɜːrdʒɪn] , ['laɪtli] [ə'freɪd][ænd; ənd][koʊld] ,

The	spring	is	virgin	,	lightly	afraid	and	cold	,
这	春天	是	处女	,	轻轻	害怕的	和	寒冷的	,

泉水是处女泉，带着一丝畏惧和寒意。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [raʊnd] [ɜːrθ] [ɪz][raɪp][ænd; ənd] ['leɪdn]

But	now	the	whole	round	earth	is	ripe	and	laden
但	现在	这	所有的	圆形的	地球	是	成熟	和	满载

但现在整个地球都已成熟，硕果累累。

[ænd; ənd][stəːz] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['kʌvərlət] [ʌv; əv][goʊld]

And	stirs	beneath	her	coverlet	of	gold
和	搅拌	下面	她	床单	的	金子

在她金色的被褥下，她悄然苏醒。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər]['ægəni][ə; eɪ]['moʊmənt][kɔːlz] . . .

And	in	her	agony	a	moment	calls	.	.	.
和	在	她	痛苦	一个	片刻	呼叫	.	.	.

在她极度痛苦之中，一个瞬间召唤着她.....

[ə; eɪ] ['hevi] ['æp(ə)l] [fɔːlz] .

A	heavy	apple	falls	.
一个	重的	苹果	瀑布	.

一个沉重的苹果掉了下来。

['bræmbər] .

Bramber	.
布兰伯	.

布兰伯。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [daʊnz] [ɪn][ðer; ðər] [greɪt] [hɔːrs] - [ʃuːz] [raɪz] ,

Before	the	downs	in	their	great	horse	-	shoes	rise	,
前	这	下坡	在	他们的	伟大的	马	-	鞋	上升	,

在它们巨大的马蹄形山丘隆起之前，

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðə; ði]['ædʊər] [rʌnz] ,

I	know	a	village	where	the	Adur	runs	,
我	知道	一个	村庄	在哪里	这	阿杜尔	跑步	,

我知道阿杜尔河穿过的一个村庄，

[bloʊn] [baɪ] [swiːt] ['waɪndz][ænd; ənd][baɪ][bɪ'nefɪs(ə)nt] [sʌnz]

Blown	**by**	**sweet**	**winds**	**and**	**by**	**beneficent**	**suns**
吹	经过	甜的	风	和	经过	仁慈的	太阳

被和煦的微风和温暖的阳光吹拂

['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [raɪp] [bɪ'niːθ] [kaɪnd] [skaɪz] .

Visited	**and**	**made**	**ripe**	**beneath**	**kind**	**skies**	**.**
到访	和	制成	成熟	下面	种类	天空	.

在和煦的阳光下，孕育出丰硕的果实。

[laɪt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aɪz]

Light	**and**	**delight**	**are**	**in**	**the**	**children's**	**eyes**
光	和	喜	是	在	这	孩子们的	眼睛

孩子们眼中充满光芒和喜悦。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['mʌðərz] [sɪt] , [ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [wʌnz] ,

And	**there**	**the**	**mothers**	**sit**	**,**	**the**	**fortunate**	**ones**	**,**
和	那里	这	母亲们	坐	,	这	幸运	一个	,

而那些幸运的母亲们就坐在那里。

[blest] [ɪn][ðer; ðər] ['dɔtɚz] , ['hæpi] [ɪn][ðer; ðər] [sʌnz] ,

Blest	**in**	**their**	**daughters**	**,**	**happy**	**in**	**their**	**sons**	**,**
祝福	在	他们的	女儿们	,	快乐的	在	他们的	儿子们	,

女儿美貌令他们幸福，儿子可爱令他们快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][men][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][waɪz] .

And	**the**	**old**	**men**	**are**	**beautiful**	**and**	**wise**	**.**
和	这	老的	男人	是	美丽的	和	明智的	.

这些老人们既英俊又睿智。

[ðer; ðər][stænd][ðə; ði] [daʊnz] , [greɪt] , [kloʊz] , [tɔːl] , ['frendli] , [stɪl] ,

There	**stand**	**the**	**downs**	**,**	**great**	**,**	**close**	**,**	**tall**	**,**	**friendly**	**,**	**still**	**,**
那里	站立	这	下坡	,	伟大的	,	关闭	,	高的	,	友好的	,	仍然	,

那里矗立着丘陵，高大、亲切、友好、静谧，

[lɪŋkt] [ʌp][baɪ] ['græsi] ['sædlz] , [hɪl] [ɑːn] [hɪl] ,

Linked	**up**	**by**	**grassy**	**saddles**	**,**	**hill**	**on**	**hill**	**,**
链接	向上	经过	草丛	马鞍	,	爬坡道	在	爬坡道	,

连绵起伏的山丘，由绿草茵茵的鞍部连接起来，

[ænd; ənd] [stiːp] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ʌn'endɪŋ] [piːs]

And	**steep**	**the**	**village**	**in**	**unending**	**peace**
和	陡	这	村庄	在	无尽的	和平

让村庄沉浸在永恒的宁静之中

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɪn]['ɔːrdər][laɪ] ,

And	**to**	**the**	**north**	**the**	**plains**	**in**	**order**	**lie**	**,**
和	到	这	北	这	平原	在	命令	说谎	,

而北部则是平原，

['hevi] [wɪð; wɪθ][krɑːps][ænd; ənd] [wʊdz] ['ɔːltərnətli]

Heavy	**with**	**crops**	**and**	**woods**	**alternately**
重的	和	农作物	和	树林	交替

农作物和树木交替分布

[ænd; ənd] ['laɪvli] [wɪð; wɪθ] [loʊ] [saʊndz] [ðæt] ['nevər] [siːs] .

And	**lively**	**with**	**low**	**sounds**	**that**	**never**	**cease**	**.**
和	热闹	和	低的	声音	那	绝不	停止	.

而且还有持续不断的低沉声响。

[naʊ] [wʊd] [aɪ][biː; bi] .

Now	**would**	**I**	**be**	**.**
现在	会	我	是	.

现在我会是。

[naʊ] [wʊd] [aɪ][biː; bi][ɪn] [ðæt] - [pleɪs]
Now would I be in that removèd place
现在 会 我 是 在 那 - 地方

现在我会身处那个与世隔绝的地方吗?

[wer] [ðə; ði][dɪm] ['sʌnlaɪt] ['hɑːrdli] [kʌmz] [æt; ət][ɔːl]
Where the dim sunlight hardly comes at all
在哪里 这 暗淡 阳光 几乎 来 在 全部

那里几乎看不到昏暗的阳光

[ænd; ənd] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [triːz] [ˌɪntər'leɪs]
And branches of the young trees interlace
和 分支 的 这 年轻的 树木 交错

幼树的枝条交织在一起

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [swɔðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [b'ræmblz] [twaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] ;
And long swathes of the brambles twine and fall ;
和 长的 大片 的 这 荆棘 缠绕 和 落下 ;

大片荆棘缠绕、垂落;

[ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hedʒroʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [roʊd]
A space between the hedgerow and a road
一个 空间 之间 这 树篱 和 一个 路

树篱和道路之间的空地

[nɑːt][trɑːd][baɪ] [fʊt] [ʌv; əv] ['eni] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Not trod by foot of any known to me ,
不是 践踏 经过 脚 的 任何 已知 到 我 ,

未曾被我所知的任何人踏足过。

[wer] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][kɑːrt][wɪð; wɪθ] ['sentɪd] [loʊd]
Where now and then a cart with scented load
在哪里 现在 和 然后 一个 大车 和 香味 加载

偶尔会看到一辆装满香水的推车。

[goʊz] ['sliːpi] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [wɪð; wɪθ] [kriːkɪŋ] ['æks(ə)l] - [triː] .
Goes sleepy down the lane with creaking axle - tree .
去 困 向下 这 车道 和 嘎吱作响 轴 - 树 .

车轴吱吱作响，昏昏欲睡地沿着小路行驶。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ'd][laɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʌmbld] [liːvz] ,
And there I'd lie upon the tumbled leaves ,
和 那里 ID 说谎 之上 这 翻滚 树叶 ,

于是我就躺在了散落的落叶上，

['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] [els] ['hɪd(ə)n][skaɪ] ,
Watching a square of the all else hidden sky ,
观看 一个 正方形 的 这 全部 别的 隐 天空 ,

凝视着天空中被其他一切都遮蔽的那一小块区域，

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] ['sɔŋz] [ə; eɪ] ['draʊzi] [maɪnd] [bɪ'liːvz]
And made such songs a drowsy mind believes
和 制成 这样的 歌曲 一个 昏昏欲睡 头脑 相信

而昏昏欲睡的心灵却相信这样的歌曲

[tuː; tə][biː; bi][moʊst]['pɜːrfɪkt]['mjuːzɪk] .
To be most perfect music .
到 是 最多 完美的 音乐 .

成为最完美的音乐。

[soʊ] [wʊd] [aɪ]
So would I
所以 会 我

我也会。

[kiːp] [maɪ] [feɪs] [ˈhevənwədz] [ænd; ənd] [bles] [ɪˈtɜːrnəti] ,
Keep **my** **face** **heavenwards** **and** **bless** **eternity** **,**
保持 我的 脸 向天 和 保佑 永恒 ,

仰望苍穹，赞美永恒。

[werˈɪn] [maɪ] [hɑːrt] [kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz][glæd][æz; əz] [ðɪs]
Wherein **my** **heart** **could** **be** **as** **glad** **as** **this**
其中 我的 心 可以 是 作为 高兴的 作为 这

我的心也能像这样快乐。

[ænd; ənd][ˈleɪzɪli][aɪˈd][bɪd][ɔːl] [men] [kʌm] [ˈhɪðər]
And **lazily** **I'd** **bid** **all** **men** **come** **hither**
和 懒洋洋 ID 出价 全部 男人 来 这里

我懒洋洋地叫所有男人都过来。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [driːmz] [aɪˈd] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [mɪs] ,
And **in** **my** **dreams** **I'd** **tell** **them** **what** **they** **miss** **,**
和 在 我的 梦境 ID 告诉 他们 什么 他们 错过 ,

在梦里，我会告诉他们他们错过了什么。

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [heɪt] [ænd; ənd][wɜːrk][ænd; ənd][ɔːl] [faʊl] [ˈweðər] .
Living **in** **hate** **and** **work** **and** **all** **foul** **weather** **.**
活的 在 恨 和 工作 和 全部 犯规 天气 .

生活在仇恨、工作和恶劣天气中。

[ænd; ənd] [stɪl] [maɪ] [ˈhæpi] [driːmz] [wʊd] [goʊ] ,
And **still** **my** **happy** **dreams** **would** **go** **,**
和 仍然 我的 快乐的 梦境 会 去 ,

我的美梦依然萦绕着我，

[laɪk] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkaʊslɪp] [fiːld]
Like **children** **in** **a** **cowslip** **field**
喜欢 孩子们 在 一个 报春花 场地

就像孩子们在报春花田里一样

[ˈtʃeɪsɪŋ] [rɪtʃ] - [wɪŋd] [ˈɪnsekts][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]
Chasing **rich** **-** **winged** **insects** **to** **and** **fro**
追逐 富有的 - 有翅膀的 昆虫 到 和 弗

追逐着长着华丽翅膀的昆虫来回穿梭

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)
第3/3页

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [rer] [diˈlaits] [ðeɪ] [jiːld] . . . . . .
To see what rare delights they yield . . . . . .
到 看 什么 稀有的 美味 他们 屈服 . . . . . .

看看它们会带来怎样的惊喜.....

[oʊ][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃiːtɪd]
O I am tired of working to be cheated
哦 我 是 疲劳的 的 在职的 到 是 作弊

我厌倦了辛辛苦苦工作却被欺骗。

[ænd; ənd] [sɪk] [ʌv; əv] [ˈbæriərz] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][fɔːl] ,
And sick of barriers that will not fall ,
和 生病的 的 障碍 那 将要 不是 落下 ,

厌倦了那些无法消除的障碍,

[ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈpruːd(ə)nt][wɜːrdz] [tuː] [mʌtʃ] [rɪˈpiːtɪd]
Of ancient prudent words too much repeated
的 古老的 谨慎 字 也 很多 重复

那些古老的智慧之语被反复提及。

[ænd; ənd][wɔːrn] - [aʊt] [driːmz] [ðæt] [kʌm] [nɑːt] [truː] [æt; ət][ɔːl] .
And worn - out dreams that come not true at all .
和 磨损 - 出去 梦境 那 来 不是 真的 在 全部 .

还有那些早已破灭、最终无法实现的梦想。

[aɪ] [noʊ] [tuː] [wel] [wʌt] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðæt] [eɪl][ˌem ˈiː] ;
I know too well what things they are that ail me ;
我 知道 也 出色地 什么 事物 他们 是 那 艾尔 我 ;

我太清楚是什么让我痛苦不堪了;

[tuː; tə] [faɪt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [siː]
To fight is nothing but to see
到 斗争 是 没有什么 但 到 看

战斗不过是观看

[ðʌs] [æt; ət][ðə; ði][læst][maɪ] [oʊn] [hænd][feɪl][ˌem ˈiː]
Thus at the last my own hand fail me
因此 在 这 最后的 我的 自己的 手 失败 我

因此，最终是我自己辜负了我。

[ɪz][ˈægəni] .
Is agony .
是 痛苦 .

简直是痛苦不堪。

[oʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈkɔːrnər][baɪ][ðə; ði] [ˈhʌmək] [mɑːʃiz] ,
O for that corner by the hummocked marshes ,
哦 为了 那 角落 经过 这 丘陵状 沼泽 ,

哦，好想念那片丘陵起伏的沼泽地角落,

[ˈvɪzɪtɪd] [ˈhɑːrdli][baɪ][ðə; ði][ˈsɪnɪk] [sʌn] ,
Visited hardly by the cynic sun ,
到访 几乎 经过 这 犬儒 太阳 ,

鲜少有烈日照耀,

[wer] ['nʌθɪŋ] [klɪr] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [braɪt] [ɔ:r] [hɑ:rʃ] [ɪz] ,

Where	nothing	clear	and	nothing	bright	or	harsh	is	,
在哪里	没有什么	清除	和	没有什么	明亮的	或者	残酷的	是	,

那里既没有清晰的，也没有明亮或刺眼的东西，

[wer] ['leɪbər] [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər] [dʌn] ,

Where	labour	and	the	ache	of	it	are	done	,
在哪里	劳动	和	这	疼痛	的	它	是	完毕	,

劳动和其中的痛苦都已结束，

[wer] [nɔ:t] [ɪz] ['endɪd] [ænd; ənd] [wer] [nɔ:t] [bɪ'gʌn] !

Where	naught	is	ended	and	where	naught	begun	!
在哪里	零	是	结束	和	在哪里	零	开始	!

虚无的终结，虚无的开始!

[ˌmɪd'wɪntər] ['mædnəs] .

Midwinter	Madness	.
隆冬	疯狂	.

仲冬疯狂。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tweɪn] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] ['hʌnikoʊm]

A	month	or	twain	to	live	on	honeycomb
一个	月	或者马克·吐温		到	居住	在	蜂窝

靠蜂巢生活一两个月

[ɪz] ['plez(ə)nt] — [bʌt; bət][tu:; tə] [i:t] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr]

Is	pleasant	—	but	to	eat	it	for	a	year
是	令人愉快的	—	但	到	吃	它	为了	一个	年

味道不错——但要吃一年就太难受了。

[ɪz] ['sɪmpli] ['bi:stli] .

Is	simply	beastly	.
是	简单地	兽	.

简直太残暴了。

[ðʌs] [ðə; ði]['poʊət] [speɪk] ,

Thus	the	poet	spake	,
因此	这	诗人	说	,

诗人如此说道:

['fi:lɪŋ] [haʊ] ['stɪki] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wʌz; wəz]

Feeling	how	sticky	all	his	stomach	was
感觉	如何	黏	全部	他的	胃	曾是

他感觉自己的胃黏糊糊的。

[wɪð; wɪθ] [haɪv] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃi:tɪd] [bi:z] .

With	hivings	of	ten	thousand	cheated	bees	.
和	蜂群	的	十	千	作弊	蜜蜂	.

蜂巢里有上万只被欺骗的蜜蜂。

[oʊ] ['wɪzdəm] [ðæt] [kʊd; kəd] [ʃeɪp] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [wɜ:rdz]

O	wisdom	that	could	shape	immortal	words
哦	智慧	那	可以	形状	不朽	字

啊，那能铸就不朽词句的智慧啊

[ænd; ənd] [freɪm] [ə; eɪ]['daɪət][fɔ:r; fər] [dɪs'peptɪk] [mæn] !

And	frame	a	diet	for	dyspeptic	man	!
和	框架	一个	饮食	为了	消化不良	男人	!

为消化不良患者制定饮食方案!

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] ['tɜ:nɪps] ?

But	what	of	turnips	?
但	什么	的	萝卜	?

那么芜菁呢?

[kʌm] , [ə; eɪ]['lɪrɪk] [naʊ]
Come , a lyric now
来 , 一个 歌词 现在

来吧，现在唱首歌

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['lʌʃəs] [ruːts] [ˌʌn'sʌŋ] [æz; əz] [jet] ,
Upon the luscious roots unsung as yet ,
之上 这 甜美 根 无名英雄 作为 然而 ,

在尚未被歌颂的丰饶根基之上，

([nɑːt] [ruːts] [aɪ] [noʊ] [bʌt; bət] [stɔːks] ; [stɪl] , ['nevər][maɪnd] ,
(Not roots I know but stalks ; still , never mind ,
(不是 根 我 知道 但 茎 ; 仍然 , 绝不 头脑 ,

（我知道不是根，而是茎；不过，没关系，）

['miːtər][ænd; ənd] [sɔːs] [wɪl] [suːt][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [wel])
Metre and sauce will suit them just as well)
仪表 和 酱 将要 套装 他们 只是 作为 出色地)

计量和酱汁也同样适合他们）

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] ['ɔməlɪts] ?
Or shall we speak of omelettes ?
或者 将 我们 说话 的 煎蛋卷 ?

或者我们来谈谈煎蛋卷吧?

[mjuːz] , [bɪ'gɪn] !
Muse , begin !
沉思 , 开始 !

缪斯啊，开始吧!

[tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɑːn][træns'mjuːtid] [egz]
To feed a fortnight on transmuted eggs
到 喂养 一个 两星期 在 转变 鸡蛋

用转化过的蛋喂养两周

[wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi][bəuθ] ['kʌmfərtɪŋ] [ænd; ənd] [tʃiːp]
Would doubtless be both comforting and cheap
会 毫无疑问 是 两个都 令人感到安慰 和 便宜的

无疑既令人感到舒适又经济实惠。

[bʌt; bət][oʊ] , [ðə; ði] ['nɔːziə] [ɑːn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [deɪ] !
But oh , the nausea on the fourteenth day !
但 哦 , 这 恶心 在 这 第十四 天 !

但是，到了第十四天，恶心感真是太强烈了!

[aɪ'd] ['ræðər] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ]['ezrə] [paʊnd]
I'd rather read a book by Ezra Pound
ID 相当 读 一个 书 经过 以斯拉 磅

我宁愿读埃兹拉·庞德的书。

[ðen] [tʃoʊk] [ðə; ði]['sev(ə)n]['hʌndrədθˌ'hʌndrətθ] ['ɑːmlət] [daʊn] ,
Then choke the seven hundredth omelette down ,
然后 呛 这 七 百分之一 煎蛋卷 向下 ,

然后硬着头皮把第七百个煎蛋卷咽下去。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ'd] ['ræðər] [riːd] [sʌm; səm][ef] . [es] . [flɪnt]
Just as I'd rather read some F . S . Flint
只是 作为 ID 相当 读 一些 F . S . 燧石

就像我更愿意读一些F.S. Flint的作品一样

[ðæn; ðən][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tweɪn] [ɑːn] ['hʌnikoʊm] .
Than live a month or twain on honeycomb .
比 居住 一个 月 或者 马克·吐温 在 蜂窝 .

宁愿在蜂巢里生活一两个月。

[oʊ]['ezrə] [paʊnd] !
O Ezra Pound !
哦 以斯拉 磅 !

哦，埃兹拉·庞德!

[oʊ] ['ɑːmlət] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !
O omelette of the world !
哦 煎蛋卷 的 这 世界 !

哦，世界煎蛋卷!

[kən'kɔktid] [wɪð; wɪθ][streɪndʒ] [hɜːrb] [frʌm; frəm] [ded] [prɔ'vɔŋs] ,
Concocted with strange herbs from dead Provence ,
捏造的 和 奇怪的 草药 从 死的 普罗旺斯 ,

由来自已逝普罗旺斯的奇异草药配制而成，

['gɑːrlɪk][frʌm; frəm] ['ɪtəli] [ænd; ənd][spaɪs][frʌm; frəm] [griːs] ,
Garlic from Italy and spice from Greece ,
蒜 从 意大利 和 香料 从 希腊 ,

意大利大蒜和希腊香料

['hævɪŋ] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [rer] [paʊnd] - [tʃeɪndʒ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ,
Having suffered a rare Pound - change on the way ,
拥有 遭受 一个 稀有的 磅 - 改变 在 这 方式 ,

由于途中英镑汇率罕见地出现波动，

[haʊ] ['rerli] [ʃʊdst] [ðaʊ] [teɪst] , [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [egz]
How rarely shouldst thou taste , were not the eggs
如何 很少 应该 你 品尝 , 是 不是 这 鸡蛋

你该多么少尝尝，若非鸡蛋呢?

[leɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['hɪðər] [brɔːt]
Laid in America and hither brought
铺设 在 美国 和 这里 带来

埋葬于美国，并被带到此地

[tuː] [leɪt] .
Too late .
也 晚的 .

为时已晚。

[aɪ][dəunt][laɪk] ['ɔməlɪts] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [faʊlz] .
I don't like omelettes made with fowls .
我 不 喜欢 煎蛋卷 制成 和 家禽 .

我不喜欢用禽类做的煎蛋卷。

[teɪk] [hens] [ðɪs] [paʊnd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [test] ,
Take hence this Pound and put him to the test ,
拿 因此 这 磅 和 放 他 到 这 测试 ,

因此，拿这英镑来考验他吧。

[traɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['æsɪd] , [siː] [ɪf] [hiː; hi][tɜːrn] [blæk]
Try him with acid , see if he turn black
尝试 他 和 酸 , 看 如果 他 转动 黑色的

用酸泼他试试，看看他会不会变黑。

[æz; əz] [wɪl] [ðə; ði] [best] [oʊld] ['sɪlvər] , [wen] [ɪn'reɪdʒd]
As will the best old silver , when enraged
作为 将要 这 最好的 老的 银 , 什么时候 愤怒

就像最好的老银器，在愤怒时一样

[æt; ət] ['tʌtʃɪŋ] ['fʌŋgiː] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪsər][sɔːrt] .
At touching fungi of the baser sort .
在 接触 真菌 的 这 基础 种类 .

接触到低等真菌。

([fər'gɪv] [daɪ'greʃn] .
(Forgive digression .
(原谅 题外话 .

（请原谅我的跑题。）

[ðiːz] [sɪ'mɪlɪtuːd]
These similitudes
这些 相似性

这些相似之处

['entrəns] [ˌem 'iː]
Entrance me
入口 我

进入我

[ænd; ənd][aɪ] [luːz] [maɪ'self][ɪn][ðem; ðəm] ,
and I lose myself in them ,
和 我 失去 我 在 他们 ,

我沉浸其中，无法自拔。

[æz; əz] [s'kuːlbɔɪz] , ['pɪkɪŋ] ['flaʊərz] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
As schoolboys , picking flowers by the way ,
作为 男学生 , 挑选 花朵 经过 这 方式 ,

顺便一提，我们还是小学生的时候，就去摘花啦。

[ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['æŋgri] ['ʌʃərz] ['vɪdʒɪləns]
Escape the angry usher's vigilance
逃脱 这 生气的 引座员 警觉

逃离愤怒的引座员的监视

[ænd; ənd] [ðen] , [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hedʒ] [ɔːr] [ʃed] ,
And then , concealed behind a hedge or shed ,
和 然后 , 暗 在后面 一个 对冲 或者 棚 ,

然后，躲在树篱或棚屋后面，

[prə'duːs] [ðə; ði] ['ɔːsəm] [paɪp][ɔːr] [θraɪs] - [lɪt] [fæg]
Produce the awesome pipe or thrice - lit fag
生产 这 惊人的 管道 或者 三次 - 点燃同性恋

拿出那根超棒的烟斗或点燃三次的香烟

[ænd; ənd] [meɪk] [ðəm'selvz] [ɪn'kredəbli] [ʌn'wel] .)
And make themselves incredibly unwell .)
和 制作 他们自己 难以置信 不适 .)

把自己搞得病得很重。）

[maɪ][breɪn][ɪz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [wɪl] [aʊt] ,
My brain is bubbling and the thoughts will out ,
我的 脑 是 冒泡 和 这 想法 将要 出去 ,

我脑子里一片混乱，各种想法会纷至沓来。

[bʌt; bət] , ['ezrə] [paʊnd] !
But , Ezra Pound !
但 , 以斯拉 磅 !

但是，埃兹拉·庞德!

[ðeɪ] [tɜːrn] [ə'gen] [tuː; tə] [ðiː] ,
they turn again to thee ,
他们 转动 再次 到 你 ,

他们再次转向你，

[æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][ðə; ði][loʊd] - [stoʊn][tuː; tə][ðə; ði][poʊl]
As surely as the lode - stone to the Pole
作为 一定 作为 这 矿脉 - 石头 到 这 极

就像通往极点的磁石一样确定无疑

[ɔ:r][æz; əz][ðə; ði][dɔ:g][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [hæθ] [kæst][ʌp]
Or as the dog to what he hath cast up
或者 作为 这 狗 到 什么 他 有 投掷 向上

或者像狗对待它吐出来的东西一样

([ə; eɪ]['sɪməli][ʌv; əv] ['sɑ:ləmənz] , [nɑ:t][maɪn])
(A simile of Solomon's , not mine)
(一个 明喻 的 所罗门的 , 不是 矿)

（这是所罗门的比喻，不是我写的）

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ʃɑ:k] [hed] [ʌv; əv][dæmp] , [ˌʌn'hoʊlsəm] [heɪ] ,
And your shock head of damp , unwholesome hay ,
和 你的 震惊 头 的 潮湿 , 不健康的 干草 ,

还有你那顶潮湿、不卫生的干草头，

[sʌtʃ] [æz; əz] , [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['fɑ:rmər][ɔ:ft] [di'klɛəz] ,
Such as , the cunning farmer oft declares ,
这样的 作为 , 这 狡猾 农民 经常 声明 ,

例如，狡猾的农夫常说：

[wen] [stækt] , [wɪl] ['perɪʃ] [baɪ] [spɑ:n'teɪniəs] ['faɪər] ,
When stacked , will perish by spontaneous fire ,
什么时候 堆叠 , 将要 沦 经过 自发的 火 ,

堆叠起来后会自燃而毁。

['fri:kwənts] [maɪ] [dri:mz] [ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] ['lu:dɪkrəs] .
Frequents my dreams and makes them ludicrous .
常客 我的 梦境 和 制作 他们 荒谬 .

它经常出现在我的梦里，让梦境变得荒诞可笑。

[ðaʊ] [moʊst] [rɪ'dɪkjələs] [spraɪt] !
Thou most ridiculous sprite !
你 最多 荒谬的 精灵 !

你这最滑稽的小精灵！

[ðaʊ] ['pɑ:ndərəs] ['feri] !
Thou ponderous fairy !
你 沉重的 仙女 !

你这沉思的仙女！

[ˌbʊr'ʒwɑ:] [boʊ'hi:miən] !
Bourgeois Bohemian !
资产阶级 波西米亚 !

资产阶级波西米亚人！

['ɪnəs(ə)nt] [vɛr'leɪn] !
Innocent Verlaine !
清白的 魏尔伦 !

无辜的魏尔伦！

[aɪ] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] ['bʊkselər] - ['sɜ:rkjələr]
I read in The Booksellers ' Circular
我 读 在 这 书店 - 圆

我在《书商通告》上读到

[ðæt] , [ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] [pɑ:] .
That , in the University of Pa .
那 , 在 这 大学 的 宾夕法尼亚州 .

那是在宾夕法尼亚大学。

([ɔ:r][kænz] . [ɔ:r][kɑ:l] . [ɔ:r] [mæs] , [ɔ:r][teks] . [ɔ:r] [ɒnt] .
(Or Kans . or Col . or Mass , or Tex . or Ont .
(或者 堪萨斯 . 或者 上校 . 或者 大量的 , 或者 德州 . 或者安大略省 .

（或者堪萨斯州、科罗拉多州、马萨诸塞州、德克萨斯州或安大略省。）

— [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['nɔːrm(ə)l]['pætərn] , ['seintsbəri])
— A line of normal pattern , Saintsbury)
— 一个 线 的 普通的 图案 , 圣斯伯里)

（圣斯伯里）

[juː; jʊ][hoʊld][ə; eɪ] ['feloʊʃɪp] [ɪn] ([oʊ]['mɜːrsɪf(ə)l][gɔdz] !)
You hold a fellowship in (O merciful gods !)
你 抓住 一个 奖学金 在 (哦 仁慈 神 !)

你们与（仁慈的神啊！）有团契

- , [wɪtʃ] [streɪndʒ][wɜːrd] [ɪn'tɜːrprətɪd]
Romanics , which strange word interpreted
- , 哪个 奇怪的 单词 翻译

罗曼语族，这个奇怪的词被解释为

[miːnz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðə; ði]['roʊmæns]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
Means , I suppose , the Romance languages .
方法 , 我 认为 , 这 浪漫 语言 .

我想，指的是罗曼语族语言。

['daʊtləs] [ðeɪ] [riːd] [ɪ'tæliən][ɪn] [pɑː] .
Doubtless they read Italian in Pa .
毫无疑问 他们 读 意大利语 在 宾夕法尼亚州 .

毫无疑问，他们在宾夕法尼亚州会读意大利语。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [meɪ] [spiːk] [frentʃ] ['fluːəntli] [ɪn] [ɒnt] .
And some may speak French fluently in Ont .
和 一些 可能 说话 法语 流利地 在 安大略省 .

安大略省有些人可能能说一口流利的法语。

[bʌt; bət]['dʒɜːrmən] , ['ezrə] !
But German , Ezra !
但 德语 , 以斯拉 !

但是，埃兹拉，你可是德国人啊！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['blʌdi] [rʌb] ,
There's the bloody rub ,
有 这 血腥 擦 ,

这就是问题的症结所在。

[its] [nɑːt]['roʊmæns][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [lɜːrn]
It's not Romance and it is hard to learn
它是 不是 浪漫 和 它 是 难的 到 学习

这不是爱情故事，而且很难学。

[ænd; ənd]['haɪnə] , [ðoʊ] [æn; ən] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] [tʃæp] ,
And Heine , though an easy - going chap ,
和 海涅 , 尽管 一个 简单的 - 去 小伙子 ,

海涅虽然是个随和的人，

[wʊd] ['daʊtləs] [traʊns] [juː; jʊ] ['saʊndli] [ɪf] [hiː; hi] [nuː]
Would doubtless trounce you soundly if he knew
会 毫无疑问 痛击 你 稳固地 如果 他 知道

如果他知道的话，无疑会把你打得落花流水。

[ðə; ði] ['sɑːri] [hæʃ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
The sorry hash that you have made of him .
这 对不起 哈希 那 你 有 制成 的 他 .

你把他毁得一塌糊涂。

[bʌt; bət][noʊ] !
But no !
但 不 !

但是，不！

[jʊə(r)] [nɑːt][fɔːr; fər] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,
you're not for immortality ,
你是 不是 为了 不朽 ,

你并非追求永生，

[nɑːt]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] - ,
Not even such as that of Freiligrath ,
不是 甚至 这样的 作为 那 的 - ,

甚至不像弗雷利格拉斯那样，

[en'ʃraɪnd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - ,
Enshrined , together with his Mohrenfurst ,
奉为圭臬 , 一起 和 他的 - ,

与他的莫伦弗斯特一起被奉为圣物，

[ɪn] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['æmbər] .
In unrelenting amber .
在 毫不留情 琥珀色 .

在无情的琥珀中。

[aɪ][hoʊld][juː; jʊ] [hɪr] ,
I hold you here ,
我 抓住 你 这里 ,

我把你抱在这里，

[ɪn][ə; eɪ][soʊp] - ['bʌbəlz] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [wɔːlz] ,
In a soap - bubble's iridescent walls ,
在 一个 肥皂 - 泡沫的 彩虹色 墙壁 ,

在肥皂泡五彩斑斓的泡泡壁上，

[ðə; ðiː] ['wɪmzi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌmɪd'wɪntər] [naɪt] ,
The whimsy of a long midwinter night ,
这 异想天开 的 一个 长的 隆冬 夜晚 ,

漫长冬夜的奇思妙想，

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ɪ'nʌf] .
And give you immortality enough .
和 给 你 不朽 足够的 .

并赋予你永生。

[ðaʊ] ['sɑːri] [bræt] !
Thou sorry brat !
你 对不起 小子 !

你这可怜的小鬼！

[ðaʊ] [ˌtrænzət'læntɪk] [klaʊn] !
Thou transatlantic clown !
你 跨大西洋 小丑 !

你这个跨大西洋的小丑！

[ðæt] [tuː; tə] [eɪp] [ðə; ðiː] ['tredlɪs] ['erɪəl]
That seek'st to ape the treadless Ariel
那 寻找 到 猿 这 无踏板 爱丽儿

那试图模仿无履带的爱丽儿

[ænd; ənd] [aʊt] - [tɑːp] ['ʃeli] [ɪn][æn; ən] ['erəpleɪn] ,
And out - top Shelley in an aeroplane ,
和 出去 - 顶部 雪莱 在 一个 飞机 ,

而且比雪莱更胜一筹，她还坐飞机呢。

[teɪk] [ðə; ðiː][ɔːl] - ['ɑːbviəs] ['pædɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər][pænts]
Take the all - obvious padding from your pants
拿 这 全部 - 明显的 填充 从 你的 裤子

把裤子里那些显而易见的垫料拿掉

[ænd; ənd] [kʌt] [jʊr; jər] [her] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [pɑː] . [əˈgen]

And	cut	your	hair	and	go	to	Pa	.	again
和	切	你的	头发	和	去	到	宾夕法尼亚州	.	再次

然后剪掉头发，再去宾夕法尼亚州。

([ɔːr] [kænz] . [ɔːr] [kɑːl] . [ɔːr] [mæs] , [ɔːr] [teks] . [ɔːr] [ɒnt] .

(	Or	Kans	.	or	Col	.	or	Mass	,	or	Tex	.	or	Ont	.
(	或者	堪萨斯	.	或者	上校	.	或者	大量的	,	或者	德州	.	或者	安大略省	.

（或者堪萨斯州、科罗拉多州、马萨诸塞州、德克萨斯州或安大略省。）

[ɔːr] [ˈiːv(ə)n] - .

Or	even	Oomp	.
或者	甚至	-	.

或者甚至是 Oomp。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪgˈzɪst])

if	such	a	place	exist	)
如果	这样的	一个	地方	存在	)

如果真有这样的地方的话）

[ænd; ənd] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈpoʊəts] [juː; jʊ] [ədˈmaɪər] ,

And	take	with	you	the	poets	you	admire	,
和	拿	和	你	这	诗人	你	钦佩	,

带上你所欣赏的诗人，

[bəuθ] [jeits] [ænd; ənd] [flɪnt] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ðə; ði] [foʊk] [ʌv; əv] - .

Both	Yeats	and	Flint	to	charm	the	folk	of	Oomp	.
两个都	叶芝	和	燧石	到	魅力	这	民间	的	-	.

叶芝和弗林特都为奥姆普的人民带来了魅力。

[ænd; ənd] [raɪt] [əˈgen] [fɔːr; fər] [mʌnziːz] [ˈmægəziːn]

And	write	again	for	Munsey's	Magazine
和	写	再次	为了	芒西	杂志

再次为《芒西杂志》撰稿

[ʌv; əv] [jʊr; jər] [gʊd] [ˈbrʌðər] [ˈevriwʌn] .

Of	your	good	brother	Everyone	.
的	你的	好的	兄弟	每个人	.

致你亲爱的兄弟大家。

([dʒʌst] [gɑːd] !

(	Just	God	!
(	只是	上帝	!

（上帝啊！

[ˌeɪ ˈem] [ˈiːv(ə)n] [aɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] ?)

Am	even	I	of	his	relationship	?	)
是	甚至	我	的	他的	关系	?	)

我甚至知道他跟我是什么关系吗?

[soʊ] [end] [æz; əz] [juː; jʊ] [bɪˈgæn] [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [wɜːrs] :

So	end	as	you	began	or	even	worse	:
所以	结尾	作为	你	开始	或者	甚至	更糟	:

所以，结局和开始时一样，甚至更糟：

[noʊ] [ˈmætər] , [soʊ] - [tɪz] [ɪn] [əˈmerɪkə] .

No	matter	,	so	'	tis	in	America	.
不	事情	,	所以	-	的	在	美国	.

没关系，美国就是这样。

[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈlektʃər] .

At	a	Lecture	.
在	一个	演讲	.

在一次讲座上。

[ðə; ði]['lektʃərər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [lʊkt]

The	lecturer	took	his	place	and	looked
这	讲师	采取	他的	地方	和	看起来

讲师站好位置，望着前方。

[æt; ət][ðə; ði] ['i:gər] ['wɪmənz] ['feɪsɪz] ,

At	the	eager	women's	faces	,
在	这	渴望的	女性的	面孔	,

从这些渴望的女性脸上，

[ðen] [hi:; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][hi:; hi]['dʒetɪd][aʊt]

Then	he	cleared	his	throat	and	he	jetted	out
然后	他	已清除	他的	喉	和	他	喷射式	出去

然后他清了清嗓子，就飞快地离开了。

[ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] ['kɔmənpleisiz] .

A	stream	of	commonplaces	.
一个	溪流	的	俗语	.

一连串陈词滥调。

[hi:; hi] ['fɔndld] ['wə:dzwə(:)θ] [ænd; ənd] ['pætɪd] ['ʃeli]

He	fondled	Wordsworth	and	patted	Shelley
他	抚摸	华兹华斯	和	轻拍	雪莱

他抚摸着华兹华斯，轻拍着雪莱。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]

And	said	with	his	hand	on	his	heart
和	说	和	他的	手	在	他的	心

他手抚胸口说道

[hi:; hi] [wʊd] [brʊk] [noʊ] [ˌɪntər'fɪrəns] [frʌm; frəm] ['mɔrəlz]

He	would	brook	no	interference	from	morals
他	会	溪	不	干涉	从	德

他绝不容许任何道德方面的干涉。

[ɪn] ['eni] ['mætər] [ʌv; əv][ɑ:rt] .

In	any	matter	of	art	.
在	任何	事情	的	艺术	.

在任何艺术领域。

[hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][læst][ænd; ənd][stroʊd] [ə'weɪ]

He	finished	at	last	and	strode	away
他	完成的	在	最后的	和	大步走	离开

他终于完成了，大步走开了。

['oʊvər][ðə; ði]['neɪkɪd] ['bɔrdz] ,

Over	the	naked	boards	,
超过	这	裸	板	,

在裸露的木板上，

[ɪ'rekt][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəs] ['mædʒəsti]

Erect	in	his	conscious	majesty
直立	在	他的	有意识的	威严

在他清醒的威严中挺立

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔ:ds] .

Back	to	the	House	of	Lords	.
后退	到	这	房子	的	领主	.

回到上议院。

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres] ['lɪmɪtɪd] , ['edɪnbərə]

THE	RIVERSIDE	PRESS	LIMITED	,	EDINBURGH
这	河边	按	有限的	,	爱丁堡

爱丁堡河畔出版社有限公司

[frʌm; frəm] ['sɪdʒwɪk] & ['dʒæksənz] [lɪst]
FROM **SIDGWICK** **&** **JACKSON'S** **LIST**
从 西奇威克 & 杰克逊的 列表

出自《西德威克与杰克逊的名单》

[dʒɑ:n] ['meisfi:ld]
JOHN **MASEFIELD**
约翰 马斯菲尔德

约翰·梅斯菲尔德

[ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['mɜ:rsi] .
THE **EVERLASTING** **MERCY** **.**
这 永恒 怜悯 .

永恒的慈悲。

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] , 3s .
Crown **8vo** **,** **cloth** **,** **3s** **.**
王冠 8vo , 布 , 3s .

Crown 8vo，布面，3s。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] ;
net **;**
网 ;

网;

['ɔ:lsoʊ][ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] . 8vo , [ɪn] ['leðər] ['baɪndɪŋz] , 5s .
also **Fcap** **.** **8vo** **,** **in** **leather** **bindings** **,** **5s** **.**
还 FCAP . 8vo , 在 皮革 绑定 , 5s .

还有 Fcap. 8vo，皮革装订，5 先令。

[net][ænd; ənd] 6s .
net **and** **6s** **.**
网 和 6s .

净胜球和 6 秒。

[net] .
net **.**
网 .

网。

[ˌsev(ə)n'ti:nθ] [ɪm'preʃ(ə)n]
Seventeenth **Impression**
第十七 印象

第十七印象

" [hɪr] , [bɪ'jɑ:nd] ['kwestʃən] , [ɪn][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['mɜ:rsi] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['poʊəm] ,
" **Here** **,** **beyond** **question** **,** **in** **The** **Everlasting** **Mercy** **,** **is** **a** **great** **poem** **,**
" 这里 , 超过 问题 , 在 这 永恒 怜悯 , 是 一个 伟大的 诗 ,

"毫无疑问，《永恒的慈悲》是一首伟大的诗篇。"

[æz; əz] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv][ɪts] ['eɪnʃənt] [ɑ:rt][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'staʊndɪŋli] ['mɑ:dərn][ɪn]
as **true** **to** **the** **essentials** **of** **its** **ancient** **art** **as** **it** **is** **astoundingly** **modern** **in**
作为 真的 到 这 必需品 的 它是 古老的 艺术 作为 它 是 令人震惊地 现代的 在
[ɪts] ['meθəd] ;
its **method** **;**
它是 方法 ;

它既忠实于古代艺术的精髓，又在方法上惊人地现代；

[ə; eɪ]['poʊəm] , [tuː] ,
a **poem** **,** **too** **,**
一个 诗 , 也 ,

也是一首诗。

[wɪtʃ] - ['evri] ['klɜːrdʒimən][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
which **'** **every** **clergyman** **in** **the** **country** **ought** **to** **read** **as** **a** **revelation** **of** **the**
哪个 - 每一个 牧师 在 这 国家 应该 到 读 作为 一个 启示 的 这
['hiðənˌɪzəm] [stɪl] [left][ɪn][ðə; ði][lænd] . - . . .
heathenism **still** **left** **in** **the** **land** **.** **'** **.** **.** **.**
异教 仍然 左边 在 这 土地 . - . . .

“全国每一位神职人员都应该阅读此书，因为它揭示了这片土地上仍然存在的异教思想。”.....

[ɪts] ['teknɪk(ə)l] [fɔːrs] [ɪz][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] [haɪ] , [ɪn'spaɪərɪŋ] [θɔːt] .
Its **technical** **force** **is** **on** **a** **level** **with** **its** **high** **,** **inspiring** **thought** **.**
它是 技术的 力量 是 在 一个 等级 和 它是 高的 , 鼓舞人心 想法 .

它的技术实力与其高远、鼓舞人心的思想相得益彰。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] ['riːdər] [θɪŋk] ; [ˌaɪ 'tiː][gəʊdz][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪ'moʊʃ(ə)n] ;
It **makes** **the** **reader** **think** **;** **it** **goads** **him** **to** **emotion** **;**
它 制作 这 读者 思考 ; 它 刺棒 他 到 情感 ;

它能引发读者的思考；它能激发读者的情感；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [hɪm; ɪm][ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]
and **it** **leaves** **him** **alive** **with** **a** **fresh** **appreciation** **of** **the** **wonderful**
和 它 树叶 他 活 和 一个 新鲜的 欣赏 的 这 精彩的
[kə'pæsəti][ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [nuː] ['influənsiz] [ænd; ənd][ə'toʊn][fɔːr; fər][oʊld]
capacity **of** **human** **nature** **to** **receive** **new** **influences** **and** **atone** **for** **old**
容量 的 人类 自然 到 收到 新的 影响 和 赎罪 为了 老的
[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] [rɔŋz] .
and **apparently** **ineradicable** **wrongs** **.**
和 显然 根深蒂固的 错误 .

这让他重新认识到人类天性具有接受新影响并弥补过去看似无法根除的错误的能力，从而得以继续生活下去。

" — ['ɑːrθər] [wɔː] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l] .
" **—** **ARTHUR** **WAUGH** **in** **The** **Daily** **Chronicle** **.**
" — 亚瑟 沃 在 这 日常的 编年史 .

——亚瑟·沃夫，《每日纪事报》。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [baɪ] [striːt] .
THE **WIDOW** **IN** **THE** **BYE** **STREET** **.**
这 寡妇 在 这 再见 街道 .

小街上的寡妇。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , 3s .
Crown **8vo** **,** **cloth** **,** **3s** **.**
王冠 8vo , 布 , 3s .

Crown 8vo，布面，3s。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

[fɔːrθ] ['θaʊz(ə)nd]
Fourth **Thousand**
第四 千

第四个千

" ['mɪstər] ['meisfi:ld] [ɪz][noʊ] ['kɑ:mən] ['ri:əlɪst] , [bʌt; bət][ju:nəvɝ:səlaɪzəz][hɪz; ɪz]['trædʒədi][ɪn][ðə; ði]

"	Mr	Masefield	is	no	common	realist	,	but	universalises	his	tragedy	in	the
"	先生	马斯菲尔德	是	不	常见的	现实主义者	,	但	普遍化	他的	悲剧	在	这

[grænd] ['mænər] . . . .

grand	manner	.	.	.	.
盛大	方式	.	.	.	.

"马斯菲尔德先生并非普通的现实主义者，而是以宏大的方式将他的悲剧普遍化.....

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] ['tru:li][ʌv; əv]['hju:mən]['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]

We	are	convinced	that	he	is	writing	truly	of	human	nature	,	which	is	the
我们	是	确信	那	他	是	写作	真的	的	人类	自然	,	哪个	是	这

['vaɪt(ə)l] [θɪŋ] . . . .

vital	thing	.	.	.	.
必不可少的	事物	.	.	.	.

我们确信他所描写的是真实的人性，这才是最重要的.....

[ðə; ði][læst] [fju:] ['stænzə] [ʃoʊ] [ˌju: 'es]['pæstərəl]['poʊətri][ɪn][ðə; ði] ['veri] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] .

The	last	few	stanzas	show	us	pastoral	poetry	in	the	very	perfection	of	simplicity	.
这	最后的	很少	诗节	展示	我们	牧灵	诗	在	这	非常	完美	的	简单	.

最后几节诗展现了田园诗最纯粹、最完美的形态。

" — ['spekteɪtər] .

"	—	Spectator	.
"	—	旁观者	.

——旁观者。

" [ɪn] - [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ɪn][ðə; ði] [baɪ] [stri:t] - [ɔ:l]['mɪstər] [meɪzfi:ldz] ['pæʃənət] [lʌv] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs]

"	In	'	The	Widow	in	the	Bye	Street	'	all	Mr	Masefield's	passionate	love	of	loveliness
"	在	-	这	寡妇	在	这	再见	街道	-	全部	先生	梅斯菲尔德	热情的	爱	的	可爱

[ɪz] ['ʌtərli] [fju:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vaɪələnt][ænd; ənd] [ˌʌn'lʌvli] ['stɔ:ri] ,

is	utterly	fused	with	the	violent	and	unlovely	story	,
是	完全地	融合	和	这	暴力	和	不可爱	故事	,

在《小街上的寡妇》中，马斯菲尔德先生对美好的一切热情都与暴力和不美好的故事完全融合在一起。

[wɪtʃ] [gləuz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnər] ['hɑ:rməni] .

which	glows	with	an	inner	harmony	.
哪个	发光	和	一个	内	和谐	.

它散发着内在的和谐光芒。

[ðə; ði]['poʊəm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , ['ɛndz][ɑ:n][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] - [wɪtʃ] [ri'kɔ:lz] [θi:'ɔkritəs] ;

The	poem	,	it	is	true	,	ends	on	a	note	of	idyllism	which	recalls	Theocritus	;
这	诗	,	它	是	真的	,	结束	在	一个	笔记	的	-	哪个	召回	忒奥克里图斯	;

这首诗的确以田园诗的基调结尾，让人想起忒奥克里托斯；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ˌdekə'reɪʃn] .

but	this	is	no	touch	of	eternal	decoration	.
但	这	是	不	触碰	的	永恒	装饰	.

但这并不是永恒的装饰。

[ɪn'evɪtəbli] [ðə; ði]['stɔ:ri][hæz; həz] [wɜ:rkt] [tɔ:rdz] [ðɪs] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Inevitably	the	story	has	worked	towards	this	culmination	.
不可避免地	这	故事	有	工作	向	这	高潮	.

故事的发展最终不可避免地走向了这一结局。

" — ['bʊkmən] .

"	—	Bookman	.
"	—	书商	.

——书虫。

[ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv] ['pɔmpi] [ðə; ði] [greɪt] .

THE	TRAGEDY	OF	POMPEY	THE	GREAT	.
这	悲剧	的	庞贝	这	伟大的	.

庞培大帝的悲剧。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [θriː] [ækts] .
A Play in Three Acts .
一个 玩 在 三 使徒行传 .

三幕剧。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd][ˌriː'set] .
Second Edition , revised and reset .
第二 版 , 修改 和 重置 .

第二版，修订重制。

[fɔːrθ] [ɪm'preʃ(ə)n] .
Fourth Impression .
第四 印象 .

第四次印象。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , 3s .
Crown 8vo , cloth , 3s .
王冠 8vo , 布 , 3s .

Crown 8vo，布面，3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] ; ['ræpərz] , 1s .
net ; wrappers , 1s .
网 ; 包装纸 , 1s .

净重；包装纸，1 件。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

" [ɪn] [ðɪs] ['roʊmən]['trædʒədi] , [waɪl] [wiː; wi][əd'maɪər][ɪts] ['kloʊsli] [nɪt] ['strʌktʃər] , [drə'mætɪk]
" In this Roman tragedy , while we admire its closely knit structure , dramatic
" 在 这 罗马 悲剧 , 尽管 我们 钦佩 它是 密切 针织 结构 , 戏剧性
[ɪ'fektɪvnəs] ,
effectiveness ,
效力 ,

"在这部罗马悲剧中，我们虽然欣赏其紧凑的结构和戏剧效果，

[ænd; ənd] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][riˈæləti] . . . [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪkʃ(ə)n][ɑːr; ər]
and atmosphere of reality . . . the warmth and colour of the diction are
和 气氛 的 现实 . . . 这 温暖 和 颜色 的 这 措辞 是
[ðə; ði][moʊst]['noʊtəb(ə)l] [θɪŋz] . . . .
the most notable things . . . .
这 最多 值得注意的 事物 . . . .

以及真实的氛围……用词的温暖和色彩是最显著的特点……

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['freɪzɪŋ] ; [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][fɔːr; fər][ænd; ənd][baɪ]
He knows the art of phrasing ; he has the instinct for and by
他 知道 这 艺术 的 措辞 ; 他 有 这 本能 为了 和 经过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他深谙措辞之道；他有这方面的本能。

" — [ˌæθɪ'niːəm] .
" — Athenæum .
" — 雅典娜神庙 .

"—雅典娜神庙。

['ruːpərt] [brʊk]
RUPERT BROOKE
鲁珀特 布鲁克

鲁珀特·布鲁克

['poʊəmz] .
POEMS .
诗歌 .

诗歌。

([fɜːrst] ['ɪʃuːd] [ɪn] - .)
(First issued in 1911 .)
(第一的 发布 在 - .)

（首次发行于1911年。）

[kraʊn] 8vo , 2s .
Crown 8vo , 2s .
王冠 8vo , 2s .

Crown 8vo，2s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[naɪnθ] [ɪm'preʃ(ə)n]
Ninth Impression
第九 印象

第九印象

" [ˌʌn'laɪk] [moʊst] ['juːθfl] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
" Unlike most youthful work it shows a curious absence of imitation and a
" 与此不同 最多 青春 工作 它 演出 一个 好奇的 缺席 的 模仿 和 一个
['strenjuəs] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] . . . [ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ʌn'kɑːmənli] [gʊd] .
strenuous originality . . . there is much that is uncommonly good .
费力的 独创性 . . . 那里 是 很多 那 是 不寻常地 好的 .

"与大多数年轻作品不同，它表现出一种奇特的不模仿精神和强烈的原创性……其中有很多非常优秀的作品。"

[hiː; hi] [hæz; həz] [bəuθ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] — [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] ['sʌmtaɪmz]
He has both imagination and intellect — so much of the latter sometimes
他 有 两个都 想像力 和 智力 — 所以 很多 的 这 后者 有时
[ðæt] [ðə; ði] [vɜːrs] [ɪz] ['kræbɪd] [ænd; ənd] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [weɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
that the verse is crabbed and heavy with its weight of it .
那 这 诗 是 螃蟹 和 重的 和 它是 重量 的 它 .

他既有想象力又有智慧——有时智慧过剩，以至于诗歌读起来生硬笨拙。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [rer] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['prɑːmɪs] . " — ['spekteɪtər] .
It is a book of rare and remarkable promise . " — Spectator .
它 是 一个 书 的 稀有的 和 卓越 承诺 . " — 旁观者 .

这是一本极有可能成为佳作的书。——《旁观者》

- [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
1914 **AND** **OTHER** **POEMS** **.**
- 和 其他 诗歌 .

1914 年及其他诗歌。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] ['pɔːrtrət] .
With **a** **Photogravure** **Portrait** **.**
和 一个 照相凹版 肖像 .

一张照相凹版肖像。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

[twelfθ] [ɪm'preʃ(ə)n]
Twelfth **Impression**
第十二 印象

第十二印象

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ʃred] [ʌp] [ðɪs] ['bjuːti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .
" **It** **is** **impossible** **to** **shred** **up** **this** **beauty** **for** **the** **purpose** **of** **criticism** **.**
" 它 是 不可能的 到 撕碎 向上 这 美丽 为了 这 目的 的 批评 .

“为了批评而将这种美好事物撕碎是不可能的。”

[ðiːz] ['sɑːnəts] [ɑːr; ər]['pɜːrsən(ə)l] — ['nevər][wɜːr; wər] ['sɑːnəts] [mɔːr] ['pɜːrsən(ə)l] [sɪns] ['saidni][daɪd] —
These **sonnets** **are** **personal** **—** **never** **were** **sonnets** **more** **personal** **since** **Sidney** **died** **—**
这些 十四行诗 是 个人的 — 绝不 是 十四行诗 更多的 个人的 自从 西德尼 死亡 —
[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['veri] [blʌd] [ænd; ənd] [juːθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [siːm] [tuː; tə][faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]
and **yet** **the** **very** **blood** **and** **youth** **of** **England** **seem** **to** **find** **expression** **in**
和 然而 这 非常 血 和 青年 的 英格兰 似乎 到 寻找 表达 在
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

这些十四行诗充满了个人色彩——自从西德尼去世以来，十四行诗从未如此充满个人色彩——然而，英国的血脉和青春似乎都在其中得到了体现。

[ðeɪ] [spiːk] [nɑːt][fɔːr; fər][wʌn] [hɑːrt] ['oʊnli] ,
They **speak** **not** **for** **one** **heart** **only** **,**
他们 说话 不是 为了 一 心 仅有的 ,

他们并非只代表一个人的心说话，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə] [huːm] [hɜːr; hər][kɔːl][hæz; həz] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [niːd] [ænd; ənd]

but	for	all	to	whom	her	call	has	come	in	the	hour	of	need	and
但	为了	全部	到	谁	她	称呼	有	来	在	这	小时	的	需要	和

[faʊnd] ['ɪnstəntli] ['redi] . " — [taɪmz] .

found	instantly	ready	.	"	—	Times	.
成立	即刻	准备好	.	"	—	《时代周刊》	.

但对于所有在危难之际接到她电话并立即得到帮助的人来说，她都欣然应允。”——《时代周刊》。

['letərz] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] .

LETTERS	FROM	AMERICA	.
信件	从	美国	.

来自美国的信。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ] ['henri] [dʒeɪmz] , [oʊ] . [em] . , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['pɔːrtrət] .

With	a	Preface	by	HENRY	JAMES	,	O	.	M	.	,	and	a	new	Portrait	.
和	一个	前言	经过	亨利	詹姆斯	,	哦	.	M	.	,	和	一个	新的	肖像	.

由亨利·詹姆斯（OM）作序，并附有新肖像。

['ekstrə] [kraʊn] 8vo , ['bʌkrəm] , 7s .

Extra	crown	8vo	,	buckram	,	7s	.
额外的	王冠	8vo	,	粗麻布	,	7s	.

Extra crown 8vo，粗麻布，7s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net] .

net	.
网	.

网。

[ðɪs] ['vɑːljəm] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪptɪv] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [kən'trɪbjuːtɪd] [ɪn] - [baɪ] ['ruːpərt]

This	volume	contains	the	series	of	descriptive	articles	contributed	in	1913	by	Rupert
这	体积	包含	这	系列	的	描述性的	文章	贡献	在	-	经过	鲁珀特

[brʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['westmɪnstər] [gə'zet] ,

Brooke	to	The	Westminster	Gazette	,
布鲁克	到	这	威斯敏斯特	公报	,

本书收录了鲁珀特·布鲁克于 1913 年向《威斯敏斯特公报》投稿的一系列描述性文章。

[fɔːr] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][naɪn][frʌm; frəm]['kænədə] .

four	written	from	the	United	States	,	and	nine	from	Canada	.
四	书面	从	这	团结的	各州	,	和	九	从	加拿大	.

其中四封信来自美国，九封信来自加拿大。

[tuː; tə] [ðiːz] [ɑːr; ər] [hɪr] ['ædɪd] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][sə'moʊə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌdi] [kɔːld] " [æn; ən]

To	these	are	here	added	an	article	on	Samoa	,	and	a	study	called	"	An
到	这些	是	这里	额外	一个	文章	在	萨摩亚	,	和	一个	学习	称为	"	一个

[ʌn'juːʒuəl] [jʌŋ] [mæn] ,

Unusual	Young	Man	,
异常	年轻的	男人	,

此外，这里还添加了一篇关于萨摩亚的文章，以及一篇名为《一位不寻常的年轻人》的研究报告。

" [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['steɪtsmən] ['æftər][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][wɔːr] .

"	both	of	which	appeared	in	The	New	Statesman	after	the	outbreak	of	war	.
"	两个都	的	哪个	出现	在	这	新的	政治家	后	这	暴发	的	战争	.

“这两篇文章都是在战争爆发后发表在《新政治家》杂志上的。

['poʊəmz][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] : [æn; ən][æn'θɑːlədʒi] .

POEMS	OF	TO	-	DAY	:	an	Anthology	.
诗歌	的	到	-	天	:	一个	选集	.

今日诗歌：诗选。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , 2s .
Crown 8vo , cloth , 2s .
王冠 8vo , 布 , 2s .

Crown 8vo，布面，2s。

[net] .
net .
网 .

网。

[θɜːrd] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
Third Impression
第三 印象

第三印象

[ə; eɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kənˈtempərəri] [ˈpoʊətri] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ænd; ənd]
A selection of contemporary poetry made by the English Association and
一个 选择 的 当代的 诗 制成 经过 这 英语 协会 和
[ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈhaɪər] [fɔːrmz][ɪn] [ˈsekənderi] [skuːlz] .
intended for the use of higher forms in secondary schools .
故意的 为了 这 使用 的 更高 表格 在 次要 学校 .

由英国诗歌协会选编的当代诗歌集，供中学高年级学生使用。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ˈnɪrli] - [ˈpoʊəmz] ,
It contains nearly 150 poems ,
它 包含 几乎 - 诗歌 ,

它收录了近150首诗，

[ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈtendənsiz] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpoʊətri] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][ˈkwɔːrtər]
representative of the chief tendencies of English poetry during the last quarter
代表 的 这 首席 倾向 的 英语 诗 期间 这 最后的 四分之一
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] ,
of a century ,
的 一个 世纪 ,

代表了过去二十五年间英国诗歌的主要发展趋势，

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ] - [ˈɔːθəz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈmerɪdɪθ] , [ˈstiːvnsn] , [ˈkɪplɪŋ] , [ˈnjuːbəult] , [ˈmeisfiːld] ,
written by 47 authors , including Meredith , Stevenson , Kipling , Newbolt , Masefield ,
书面 经过 - 作者 , 包括 梅雷迪思 , 史蒂文森 , 吉卜林 , 纽博尔特 , 马斯菲尔德 ,
[ˈbrɪdʒɪz] , [jeits] , [ˈtɔmpsn] ,
Bridges , Yeats , Thompson ,
桥梁 , 叶芝 , 汤普森 ,

由 47 位作者撰写，其中包括梅雷迪思、史蒂文森、吉卜林、纽博尔特、梅斯菲尔德、布里奇斯、叶芝、汤普森等。

[ˈdeɪvɪdsən] , [ˈwɑːtsn] , [ˈbelɔk] , [ˈtʃestərtən] , [ˈgɑːs] , " [ə; eɪ] . [iː] . , " [ˈbɪnjən] , [nɔiz] , [ˈflekər] ,
Davidson , Watson , Belloc , Chesterton , Gosse , " A . E . , " Binyon , Noyes , Flecker ,
戴维森 , 沃森 , 贝洛克 , 切斯特顿 , 戈斯 , " 一个 . E . , " 宾扬 , 诺伊斯 , 弗莱克 ,
[ænd; ənd][ˈruːpərt] [brʊk] .
and Rupert Brooke .
和 鲁珀特 布鲁克 .

戴维森、沃森、贝洛克、切斯特顿、戈斯、“AE”、“”宾扬、诺伊斯、弗莱克和鲁珀特·布鲁克。

" [ðə; ði] [greɪt] [ˈmerɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ɑːr; ər][ɔːl][ˈdʒenjuɪn] ;
" The great merit of the selection is that the pieces are all genuine ;
" 这 伟大的 优点 的 这 选择 是 那 这 件 是 全部 真的 ;

“此次遴选的最大优点在于，所有作品都是真品；

[wət'evər] [ðer; ðər] ['ʌltɪmət] ['vælju:] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət] [li:st] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv]
whatever **their** **ultimate** **value** **,** **they** **are** **at** **least** **free** **from** **the** **fetters** **of**
任何 他们的 最终的 价值 , 他们 是 在 至少 自由的 从 这 镣铐 的
[pæst][trə'dɪʃ(ə)n] ,
past **tradition** **,**
过去的 传统 ,

无论它们最终的价值如何，它们至少摆脱了过去传统的束缚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ðerfɔ:r] [mɑ:rk] . . .
and **they** **therefore** **mark** **.** **.** **.**
和 他们 所以 标记 . . .

因此，它们标志着.....

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [li:s] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
the **beginning** **of** **a** **new** **lease** **of** **inspiration** **.**
这 开始 的 一个 新的 租 的 灵感 .

灵感新篇章的开启。

" — [taɪmz]
" **—** **Times**
" — 《时代周刊》

——《时代周刊》

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sʌplɪmənt] .
Educational **Supplement** **.**
教育 补充 .

教育补充材料。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] ['eni] ['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪl] [praɪz] [fɔ:r; fər]
" **It** **is** **a** **book** **which** **any** **student** **of** **English** **literature** **will** **prize** **for**
" 它 是 一个 书 哪个 任何 学生 的 英语 文学 将要 奖 为了
[ɪts] [oʊn] [seɪk] .
its **own** **sake** **.**
它是 自己的 清酒 .

“任何英语文学专业的学生都会珍视这本书本身的价值。”

" — ['skɑ:tsmən] .
" **—** **Scotsman** **.**
" — 苏格兰人 .

“-苏格兰人。

[swɔ:dz] [ænd; ənd] ['plaʊʃer] .
SWORDS **AND** **PLOUGHSHARES** **.**
剑 和 犁铧 .

剑与犁。

[baɪ][dʒɑ:n] ['driŋk,wɔ:tə] .
By **JOHN** **DRINKWATER** **.**
经过 约翰 饮用水 .

作者：约翰·德林克沃特。

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] , 2s .
Crown **8vo** **,** **cloth** **,** **2s** **.**
王冠 8vo , 布 , 2s .

Crown 8vo，布面，2s。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

" [ðiːz] ['lɪrɪks] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði][wɔːr] ,
" These lyrics , many of them inspired by the war ,
" 这些 歌词 , 许多 的 他们 灵感 经过 这 战争 ,

“这些歌词，其中许多都受到了战争的启发，

[kʌm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'kɑːmplɪʃt] ['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . " — [taɪmz] .
come from one of the most accomplished poets of the day . " — Times .
来 从 一 的 这 最多 完成 诗人 的 这 天 . " — 《时代周刊》 .

出自当今最有成就的诗人之一之手。”——《时代》杂志。

['poʊəmz] .
POEMS .
诗歌 .

诗歌。

[baɪ]['elinə; -,nɔː]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .
By ELINOR JENKINS .
经过 埃莉诺 詹金斯 .

作者：埃莉诺·詹金斯。

[kraʊn] 8vo , 2s .
Crown 8vo , 2s .
王冠 8vo , 2s .

Crown 8vo，2s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

" [ə; eɪ] [nuː] ['poʊət] , [huːz] ['poʊətri][ɪz][ɔːl] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪ'lɪdʒən]
" A new poet , whose poetry is all made out of pain and the beautiful religion
" 一个 新的 诗人 , 谁 诗 是 全部 制成 出去 的 疼痛 和 这 美丽的 宗教
[ʌv; əv] [lɔːs] .
of loss .
的 损失 .

“一位新诗人，他的诗歌全部由痛苦和失去的美丽宗教构成。”

" — ['mɪstər]
" — Mr
" — 先生

“-先生

[dʒeɪmz] ['dʌgləs] [ɪn][ðə; ði][stɑːr] .
JAMES DOUGLAS in The Star .
詹姆斯 道格拉斯 在 这 星星 .

詹姆斯·道格拉斯在《星报》上。

[ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
THE VOLUNTEER , and Other Poems .
这 志愿者 , 和 其他 诗歌 .

志愿者及其他诗歌。

[baɪ] ['hɜːrbərt] ['æskwɪθ] .
By **HERBERT** **ASQUITH** **.**
经过 赫伯特 阿斯奎斯 .

作者：赫伯特·阿斯奎斯。

[kraʊn] 8vo , 1s .
Crown **8vo** **,** **1s** **.**
王冠 8vo , 1s .

Crown 8vo，1s。

[net] .
net **.**
网 .

网。

['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n]
Second **Impression**
第二 印象

第二印象

" [luː'tenənt] ['æskwɪθ] [hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [truː] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər]['poʊətri] . . . .
" **Lieutenant** **Asquith** **has** **undoubtedly** **a** **true** **feeling** **for** **poetry** **.** **.** **.** **.**
" 中尉 阿斯奎斯 有 无疑 一个 真的 感觉 为了 诗 . . . .

“阿斯奎斯中尉无疑对诗歌有着真正的鉴赏力……”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɪts] [freɪzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪnnəs] [ʌv; əv][ɪts]
It **is** **impossible** **to** **miss** **the** **beauty** **of** **its** **phrases** **and** **the** **fineness** **of** **its**
它 是 不可能的 到 错过 这 美丽 的 它是 短语 和 这 精细度 的 它是
[ɪ'moʊʃ(ə)n] . " — ['stændərd] .
emotion **.** **"** **—** **Standard** **.**
情感 . " — 标准 .

“它的词句优美动人，情感细腻动人，令人无法忽视。”——《标准报》。

['kæθrɪn] ['taɪnən]
KATHARINE **TYNAN**
凯瑟琳 蒂南

凯瑟琳·蒂南

['ɪnəsənsiz] .
INNOCENCIES **.**
无辜 .

无辜。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [vɜːrs] .
A **Book** **of** **Verse** **.**
一个 书 的 诗 .

一本诗集。

[nuː] ['poʊəmz] .
NEW **POEMS** **.**
新的 诗歌 .

新诗。

['aɪrɪʃ] ['poʊəmz] .
IRISH **POEMS** **.**
爱尔兰 诗歌 .

爱尔兰诗歌。

['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n]
Second **Impression**
第二 印象

第二印象

['flaʊər] [ʌv; əv] [juːθ] :
FLOWER OF YOUTH :
花 的 青年 :

青春之花：

['poʊəmz][ɪn][wɔːr] [taɪm] .
Poems in War Time .
诗歌 在 战争 时间 .

战时诗歌。

['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n]
Second Impression
第二 印象

第二印象

[iːtʃ] , ['suːpər] - ['rɔɪəl] 16mo , [klɔːθ] , 3s .
Each , Super - royal 16mo , cloth , 3s .
每个 , 极好的 - 皇家 16mo , 布 , 3s .

每件，超皇家 16 个月，布艺，3 件。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net]
net
网

网

[ðə; ði] [waɪld] [hɑːrp] .
THE WILD HARP .
这 荒野 竖琴 .

野竖琴。

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['aɪrɪʃ] ['poʊətri] .
A Selection from Irish Poetry .
一个 选择 从 爱尔兰 诗 .

爱尔兰诗歌选集。

[baɪ] ['kæθrɪn] ['taɪnən] .
By KATHARINE TYNAN .
经过 凯瑟琳 蒂南 .

作者：凯瑟琳·蒂南。

['dekəreɪtɪd] [baɪ] [mɪs] [siː] . [em] . [wɑːts] .
Decorated by Miss C . M . WATTS .
装饰 经过 错过 C . M . 瓦特 .

由 CM WATTS 小姐装饰。

['miːdiəm] 8vo , [dɪ'zaɪnd] , [klɔːθ] [gɪlt] , 7s .
Medium 8vo , designed , cloth gilt , 7s .
中等的 8vo , 设计 , 布 镀金 , 7s .

中型八开本，设计精美，布面烫金，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] [tuː] [blaɪnd] ['kʌntriz] .
THE TWO BLIND COUNTRIES .
这 二 瞎的 国家 .

两个盲国。

[baɪ] [roʊz] [mə'kɔːli] .
By ROSE MACAULAY .
经过 玫瑰 麦考利 .

作者：罗斯·麦考利

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , 2s .
Crown 8vo , cloth , 2s .
王冠 8vo , 布 , 2s .

Crown 8vo，布面，2s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

" [aʊt] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [kən'traivz] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [wɪtʃ] [sets] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]
" Out of familiar things she contrives to draw a magic which sets all our
" 出去 的 熟悉的 事物 她 精心策划 到 画 一个 魔法 哪个 套 全部 我们的
[ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] ['tɔtəriŋ] . . . .
definitions tottering . . . .
定义 颤巍巍 . . . .

她从熟悉的事物中创造出一种魔力，这种魔力动摇了我们所有的定义……

[ðɪs] [spə'sɪfɪk] [gɪft] [ɪz] [soʊ] [rer] [ɪn]['mɑːdərn]['poʊətri] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [wel] [heɪl][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
This specific gift is so rare in modern poetry that we may well hail it with
这 具体的 礼物 是 所以 稀有的 在 现代的 诗 那 我们 可能 出色地 冰雹 它 和
[ɪn'θuːziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .

这种天赋在现代诗歌中极为罕见，我们完全可以热情地赞美它。

" — ['spekteɪtər] .
" — Spectator .
" — 旁观者 .

——旁观者。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['poʊəmz] .
SELECTED POEMS .
已选 诗歌 .

精选诗歌。

[baɪ] ['lɔːrəns] ['haʊsmən] .
By LAURENCE HOUSMAN .
经过 劳伦斯 豪斯曼 .

作者：劳伦斯·豪斯曼

- .
F'cap .
- .

F'cap。

8vo , 3s .
8vo , 3s .
8vo , 3s .

8伏，3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

" [ðə; ði] [si'lekʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [frʌm; frəm] [fɔːr] ['priːviəs] ['vɑːljəmz] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] :
" The selections have been made from four previous volumes now out of print :
" 这 选择 有 到过 制成 从 四 以前的 卷 现在 出去 的 打印 :

“这些选段选自此前已绝版的四卷书籍：

['mendɪkənt] [raɪmz] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lænd] , [ruː] , [ænd; ənd] ['spaiknəd, -nɑːd] .
Mendicant Rhymes , The Little Land , Rue , and Spikenard .
乞丐 韵律 , 这 小的 土地 , 后悔 , 和 穗甘松 .

乞丐童谣、小国、芸香和穗甘松。

[ðer; ðər] [ɪz] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['stænzə] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [fə'lɪsɪtəs] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] ,
There is hardly a stanza that is not felicitous in some way ,
那里 是 几乎 一个 诗节 那 是 不是 幸福的 在 一些 方式 ,

几乎每一节诗都恰到好处，令人称道。

[ænd; ənd] [nɑːt] [wʌn] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sperd] .
and not one selection that could be spared .
和 不是 一 选择 那 可以 是 幸存 .

没有一个可以舍弃的选择。

" — ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] .
" — Morning Post .
" — 早晨 邮政 .

——《晨报》

[sʌm; səm] [vɜːrs] .
SOME VERSE .
一些 诗 .

一些诗句。

[baɪ] [ef] . [es] . - .
By F . S . F'cap .
经过 F . S . - .

作者：FS F'cap。

8vo , 2s .
8vo , 2s .
8vo , 2s .

8伏，2秒。

[net] .
net .
网 .

网。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːsɪz] . . . [maɪt] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [siː] . [es] . [siː] .

"	Some	of	these	pieces	.	.	.	might	almost	have	borne	the	signature	C	.	S	.	C	.
"	一些	的	这些	件	.	.	.	可能	几乎	有	出生	这	签名	C	.	S	.	C	.

['ʌðər] . . . [hæv; həv][ðə; ði] ['meloʊ] [wɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [keɪ] . ['stiːvən] [ænd; ənd]

Others	.	.	.	have	the	mellow	wit	of	the	school	of	J	.	K	.	Stephen	and
其他的	.	.	.	有	这	醇厚	有	的	这	学校	的	J	.	K	.	史蒂芬	和

[ðə; ði][kæntəbrɪdʒiənz][ɑːn] [huːm] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][hæz; həz]['fɔːlən] .

the	Cantabrigians	on	whom	his	mantle	has	fallen	.
这	剑桥人	在	谁	他的	地幔	有	倒下	.

"这些作品中有些……几乎可以算是 CSC 的签名；另一些……则带有 JK Stephen 和剑桥大学学生那种温和的幽默感，他的衣钵也传给了他们。"

" — [taɪmz] .

"	—	Times	.
"	—	《时代周刊》	.

——《时代》

['sɪdʒwɪk] & ['dʒæksənz] ['mɑːdərn] ['drɑːmə]

SIDGWICK	&	JACKSON'S	MODERN	DRAMA
西奇威克	&	杰克逊的	现代的	戏剧

西德威克和杰克逊的现代戏剧

" ['mesərz] ['sɪdʒwɪk] & ['dʒæksən][ɑːr; ər] ['tʃuːzɪŋ] [ðer; ðər] [pleɪz] ['eksələntli] . " — ['sætərdeɪ]

"	Messrs	Sidgwick	&	Jackson	are	choosing	their	plays	excellently	.	"	—	Saturday
"	先生们	西奇威克	&	杰克逊	是	选择	他们的	演出	非常出色	.	"	—	周六

"西奇威克先生和杰克逊先生的选题非常出色。"——《星期六》

[rɪ'vjuː] .

Review	.
审查	.

审查。

[θriː] [pleɪz] [baɪ] ['grænvɪl] ['bɑːrkər] :

THREE	PLAYS	BY	GRANVILLE	BARKER	:
三	演出	经过	格兰维尔	巴克	:

格兰维尔·巴克的三部戏剧作品：

" [ðə; ði] ['mæriŋ] [ʌv; əv] [æn] ['liːt] , "

"	The	Marrying	of	Ann	Leete	,	"
"	这	结婚	的	安	利特	,	"

《安·利特的婚礼》

" [ðə; ði] ['vɔɪzi] [ɪn'herɪtəns] , " [ænd; ənd] " [weɪst] .

"	The	Voysey	Inheritance	,	"	and	"	Waste	.
"	这	沃伊西	遗产	,	"	和	"	浪费	.

《沃伊西遗产》和《浪费》。

" [ɪn][wʌn]['vɑːl] . , 5s .

"	In	one	Vol	.	,	5s	.
"	在	一	沃尔	.	,	5s	.

"在一卷中，5先令。

[net] ; ['sɪŋgli] , [klɔːθ] , 2s .

net	;	singly	,	cloth	,	2s	.
网	;	单独	,	布	,	2s	.

网；单件，布料，2 先令。

[net] ; ['peɪpər] ['ræpərz] , 1s .

net	;	paper	wrappers	,	1s	.
网	;	纸	包装纸	,	1s	.

净重；纸包装，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[fɔːrθ] [ɪm'preʃ(ə)n]
Fourth Impression
第四 印象

第四印象

[ðə; ði] [mə'dræs] [haʊs] .
THE MADRAS HOUSE .
这 马德拉斯 房子 .

马德拉斯之家。

[ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɪn] [fɔːr] [ækts] .
A Comedy in Four Acts .
一个 喜剧 在 四 使徒行传 .

一部四幕喜剧。

[baɪ] ['grænvɪl] ['bɑːrkər] .
By GRANVILLE BARKER .
经过 格兰维尔 巴克 .

作者：格兰维尔·巴克。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , 2s .
Crown 8vo , cloth , 2s .
王冠 8vo , 布 , 2s .

Crown 8vo，布面，2s。

[net] ; ['peɪpər] ['ræpərz] , 1s .
net ; paper wrappers , 1s .
网 ; 纸 包装纸 , 1s .

净重；纸包装，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[fɔːrθ] [ɪm'preʃ(ə)n]
Fourth Impression
第四 印象

第四印象

['ænətɑːl] .
ANATOL .
解剖学 .

安纳托尔。

[ə; eɪ] ['siːkwəns] [ʌv; əv] ['daɪəlɔːgz] .
A Sequence of Dialogues .
一个 顺序 的 对话 .

一系列对话。

[baɪ] ['ɑːrθər] ['ʃnɪtslɚ] .
By ARTHUR SCHNITZLER .
经过 亚瑟 施尼茨勒 .

作者：亚瑟·施尼茨勒。

['pærəˌfreɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ][baɪ] ['grænvɪl] ['bɑːrkər] .
Paraphrased for the English Stage by GRANVILLE BARKER .
改写 为了 这 英语 阶段 经过 格兰维尔 巴克 .

由格兰维尔·巴克改编为英文舞台剧版本。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , 2s .
Crown 8vo , cloth , 2s .
王冠 8vo , 布 , 2s .

Crown 8vo，布面，2s。

[net] ; ['peɪpər] ['ræpərz] , 1s .
net ; paper wrappers , 1s .
网 ; 纸 包装纸 , 1s .

净重；纸包装，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[θɜːrd] [ɪm'preʃ(ə)n]
Third Impression
第三 印象

第三印象

[pruː'nelə] ; [ɔːr] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['gɑːrdn] .
PRUNELLA ; or Love in a Dutch Garden .
夏枯草 ; 或者 爱 在 一个 荷兰语 花园 .

夏枯草；或荷兰花园里的爱情。

[baɪ] ['lɔːrəns] ['haʊsmən] [ænd; ənd] ['grænvɪl] ['bɑːrkər] .
By LAURENCE HOUSMAN and GRANVILLE BARKER .
经过 劳伦斯 豪斯曼 和 格兰维尔 巴克 .

作者：劳伦斯·豪斯曼和格兰维尔·巴克。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][tuː; tə] " ['pɪˌroʊz] [ˌserə'neɪd] , " [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
With a Frontispiece and Music to " Pierrot's Serenade , " by JOSEPH
和 一个 卷首插图 和 音乐 到 " 小丑的 小夜曲 , " 经过 约瑟夫
[mʊræt] .
MOORAT .
穆拉特 .

封面插图及音乐：《皮埃罗小夜曲》，作者：约瑟夫·穆拉特。

- .
F'cap .
- .

F'cap。

4to , 5s .
4to , 5s .
4to , 5s .

4到，5秒。

[net] .
net .
网 .

网。

['θiːətər] [ɪ'dɪʃn] , [kraʊn] 8vo , ['ræpərz] , 1s .
Theatre **Edition** , **crown** **8vo** , **wrappers** , **1s** .
剧院 版 , 王冠 8vo , 包装纸 , 1s .

剧院版，皇冠 8 开本，包装纸，1 件。

[net] .
net .
网 .

网。

[naɪnθ] [ɪm'preʃ(ə)n]
Ninth **Impression**
第九 印象

第九印象

[tʃeɪnz] .
CHAINS .
链条 .

链条。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [fɔːr] [ækts] .
A **Play** **in** **Four** **Acts** .
一个 玩 在 四 使徒行传 .

一部四幕剧。

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['beɪkər] , [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , 1s .
By **ELIZABETH** **BAKER** , **Crown** **8vo** , **cloth** , **1s** .
经过 伊丽莎白 面包师 , 王冠 8vo , 布 , 1s .

作者：伊丽莎白·贝克，皇冠出版社，8开本，布面精装，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] ; ['peɪpər] ['ræpərz] , 1s .
net ; **paper** **wrappers** , **1s** .
网 ; 纸 包装纸 , 1s .

净重；纸包装，1先令。

[net] .
net .
网 .

网。

[θɜːrd] [ɪm'preʃ(ə)n]
Third **Impression**
第三 印象

第三印象

['rʌðərfərd] & [sʌn] .
RUTHERFORD **&** **SON** .
卢瑟福 & 儿子 .

卢瑟福父子公司。

[baɪ] - ['saʊərbi] .
By **GITHA** **SOWERBY** .
经过 - 索尔比 .

作者：吉莎·索尔比。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , 2s .
Crown 8vo , cloth , 2s .
王冠 8vo , 布 , 2s .

Crown 8vo，布面，2s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] ; ['peɪpər] , 1s .
net ; paper , 1s .
网 ; 纸 , 1s .

网；纸，1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n]
Second Impression
第二 印象

第二印象

[ðə; ði] [nuː] [sɪn] .
THE NEW SIN .
这 新的 罪 .

新的罪恶。

[baɪ][biː] . [mək'dɑːn(ə)ld] ['heɪstɪŋz] .
By B . MACDONALD HASTINGS .
经过 B . 麦克唐纳 黑斯廷斯 .

作者：B·麦克唐纳·黑斯廷斯。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , 2s .
Crown 8vo , cloth , 2s .
王冠 8vo , 布 , 2s .

Crown 8vo，布面，2s。

[net] ; ['peɪpər] , 1s .
net ; paper , 1s .
网 ; 纸 , 1s .

网；纸，1 先令。

[net] .
net .
网 .

网。

['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n]
Second Impression
第二 印象

第二印象

['hɪndəl] [weiks] .
HINDLE WAKES .
后腿 醒来 .

后腿醒来。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [fɔːr] [ækts] .
A **Play** **in** **Four** **Acts** **.**
一个 玩 在 四 使徒行传 .

一部四幕剧。

[baɪ] ['stænli] ['hɔtən, 'haʊtən] .
By **STANLEY** **HOUGHTON** **.**
经过 斯坦利 霍顿 .

作者：斯坦利·霍顿。

[klɔːθ] , 2s .
Cloth **,** **2s** **.**
布 , 2s .

布料，2 先令。

[net] ; ['peɪpər] , 1s .
net **;** **paper** **,** **1s** **.**
网 ; 纸 , 1s .

网；纸，1 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

[sɪksθ] [ɪm'preʃ(ə)n]
Sixth **Impression**
第六 印象

第六印象

['meri] ['bruːm] .
MARY **BROOME** **.**
玛丽 布鲁姆 .

玛丽·布鲁姆。

[baɪ] ['ælən] ['mʌŋkˌhaʊs] .
By **ALLAN** **MONKHOUSE** **.**
经过 艾伦 僧舍 .

作者：艾伦·蒙克豪斯。

[klɔːθ] , 2s .
Cloth **,** **2s** **.**
布 , 2s .

布料，2 先令。

[net] ; ['peɪpər] , 1s .
net **;** **paper** **,** **1s** **.**
网 ; 纸 , 1s .

网；纸，1 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n]
Second Impression
第二 印象

第二印象

[ðə; ði] ['traɪəl] [ʌv; əv] [dʒi:n] [dɑ:rk] .
THE TRIAL OF JEANNE D'ARC .
这 审判 的 珍妮 达尔克 .

圣女贞德的审判。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [fɔ:r] [ækts] .
A Play in Four Acts .
一个 玩 在 四 使徒行传 .

一部四幕剧。

[baɪ] ['edwərd] ['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət] .
By EDWARD GARNETT .
经过 爱德华 石榴石 .

作者：爱德华·加内特

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] , 3s .
Crown 8vo , cloth , 3s .
王冠 8vo , 布 , 3s .

Crown 8vo，布面，3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[peɪnz] [ænd; ənd] ['penəltiz] .
PAINS AND PENALTIES .
疼痛 和 处罚 .

痛苦与惩罚。

[baɪ] ['lɔ:rəns] ['haʊsmən] .
By LAURENCE HOUSMAN .
经过 劳伦斯 豪斯曼 .

作者：劳伦斯·豪斯曼

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] , 3s .
Crown 8vo , cloth , 3s .
王冠 8vo , 布 , 3s .

Crown 8vo，布面，3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] ; ['peɪpər] , 1s .
net ; paper , 1s .
网 ; 纸 , 1s .

网；纸，1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .

net	**.**
网	.

网。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

ETC	**.**	**,**	**ETC**	**.**	**,**	**ETC**	**.**
ETC	.	,	ETC	.	,	ETC	.

等等，等等，等等。

['sɪdʒwɪk] & ['dʒæksən]['limitid] . , [θriː]['ædəm] [striːt] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] .

Sidgwick	**&**	**Jackson**	**Ltd**	**.**	**,**	**3**	**Adam**	**Street**	**,**	**London**	**,**	**W**	**.**	**C**	**.**
西奇威克	&	杰克逊	有限公司	.	,	3	亚当	街道	,	伦敦	,	W	.	C	.

Sidgwick & Jackson Ltd.，地址：伦敦亚当街3号，WC

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神